叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 雷神之锤(the Hammer Of Thor) 000001

2. 雷神之锤(the Hammer Of Thor) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雷神之锤(The Hammer of Thor)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] [mɑ:tʃ] - .
This etext was produced from Astounding Stories March 1932 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 行进 - .

本电子文本摘自 1932 年 3 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
the U . S . copyright on this publication was renewed .
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['hæmə(r)]
The Hammer
这 锤

铁锤

[ɒv; əv][θɔ:(r)]
of Thor
的 雷神

雷神

[baɪ] [tʃɑ:lz]
By Charles
经过 查尔斯

作者：查尔斯

['wɪlərd]
Willard
威拉德

威拉德

-
Diffin
-

迪芬

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['dɪstrɪkt] [θri:] , ['jʊrəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
The Director General of District Three , Ural Division of the Russian
这 导演 一般的 的 区 三 , 乌拉尔 分配 的 这 俄语
[steɪts] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .
States , was a fool .
各州 , 曾是 一个 傻子 .

俄罗斯各邦乌拉尔区第三区区长是个傻瓜。

['dænɪ] [oʊ'rɜːrk] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [kən'kluːʒn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] — [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,

Danny	O'Rourke	had	reached	that	conclusion	some	time	before	—	a	conclusion	,
丹尼	奥罗克	有	达到	那	结论	一些	时间	前	—	一个	结论	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

丹尼·奥罗克其实早就得出了这个结论——然而，这只是一个结论而已。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌʌnɪk'sprest] .

that	he	was	most	careful	to	keep	unexpressed	.
那	他	曾是	最多	小心	到	保持	未表达的	.

他最小心翼翼地没有表达出来。

[laɪk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [θɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['dænɪ] [oʊ'rɜːrk] [wɪð] [ðə; ði]

Like	the	Hammer	of	Thor	was	the	clash	of	Danny	O'Rourke	with	the
喜欢	这	锤	的	雷神	曾是	这	冲突	的	丹尼	奥罗克	和	这

[mɪ'stɪəriəs] ['dʒaɪənt] [ɒv; əv] [speɪs] .

mysterious	giant	of	space	.
神秘	巨大的	的	空间	.

就像雷神之锤是丹尼·奥罗克与神秘太空巨人的碰撞。

[ænd; ənd] [ðen] ['dænɪ] [nɒt] ['əʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [wɒz; wəz]

And	then	Danny	not	only	thought	it	;	he	knew	the	Director	was
和	然后	丹尼	不是	仅有的	想法	它	;	他	知道	这	导演	曾是

[ə; eɪ] [fuːl] ;

a	fool	;
一个	傻子	;

然后丹尼不仅这么想，他还知道导演是个傻瓜；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [ðə; ði] [ˌgʌvn'mentl]

and	the	amazing	incident	that	proved	it	took	place	in	Stobolsk	,	the	Governmental
和	这	惊人的	事件	那	已证实	它	采取	地方	在	-	,	这	政府

[ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['dɪstrɪkt] [θriː] .

Headquarters	of	District	Three	.
总部	的	区	三	.

而令人震惊的事件证明，这件事发生在第三区政府所在地斯托博尔斯克。

[ɔːl'ðəʊ] ['dæniz] ['regjələ(r)] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [piːk] [ɪn] [ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə]

Although	Danny's	regular	station	was	on	a	lonely	peak	in	the	Sierra	Nevada
虽然	丹尼的	常规的	车站	曾是	在	一个	孤独	顶峰	在	这	塞拉	内华达州

['maʊntənz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Mountains	in	the	United	States	,
山脉	在	这	团结的	各州	,

虽然丹尼的常驻电台位于美国内华达山脉一座偏僻的山峰上，

[ðə; ði] [ə'kʌrəns] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [əb'zɜːvd] [baɪ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)]

the	occurrence	was	nevertheless	observed	by	him	;	and	this	happened	for
这	发生	曾是	尽管如此	观察到	经过	他	;	和	这	发生	为了

[tuː] ['riːz(ə)nz] .

two	reasons	.
二	原因	.

然而，他还是目睹了这一事件；这有两个原因。

[ðə; ði] [njuː] ['səʊviət] ['gʌvənmənt] [ðæt] [tʊk] ['əʊvə(r)] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌʃə] [ɪn] -

The	New	Soviet	Government	that	took	over	control	of	all	the	Russias	in	1943
这	新的	苏联	政府	那	采取	超过	控制	的	全部	这	俄罗斯	在	-

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

1943年接管俄罗斯全境的新苏维埃政府想要：

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒd(ə)n] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] ['sɪstəm] , [ðə; ði] ['iːkwəl]

among	other	things	,	to	install	the	most	modern	fire	-	fighting	system	,	the	equal
之中	其他	事物	,	到	安装	这	最多	现代的	火	-	斗争	系统	,	这	平等的

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

of	anything	in	the	world	.
的	任何事物	在	这	世界	.

其中一项措施是安装最先进的消防系统，其水平堪比世界上任何同类系统。

[ðeɪ] [tɜːnd] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

They	turned	,	quite	naturally	,	to	the	United	States	of	America	for	their
他们	转向	,	相当	自然	,	到	这	团结的	各州	的	美国	为了	他们的

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ;

instruction	;
操作说明	;

他们很自然地转向美国寻求指导；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [waɪ] ['dænɪ] [oʊˈrɜːrk] , ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ['faɪə(r)]

and	this	was	reason	number	one	why	Danny	O'Rourke	,	pilot	of	the	Air	Fire
和	这	曾是	原因	数字	一	为什么	丹尼	奥罗克	,	飞行员	的	这	空气	火

[fɔːs] ,

Force	,
力量	,

而这正是丹尼·奥罗克（Danny O'Rourke）——空军消防部队的飞行员——选择加入空军消防部队的首要原因。

[wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dʒuːn] 13th .

was	where	he	was	on	the	morning	of	June	13th	.
曾是	在哪里	他	曾是	在	这	早晨	的	六月	13th	.

那是他6月13日早上所在的地方。

[ðə; ði] ['sekənd] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['tɪmbə(r)] [welθ] [ɪn] [ðə; ði] ['jʊrəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

The	second	reason	was	the	tremendous	timber	wealth	in	the	Ural	Division	and
这	第二	原因	曾是	这	巨大的	木材	财富	在	这	乌拉尔	分配	和

[ðə; ði] [θret] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['faɪə(r)] .

the	threat	to	destroy	it	by	fire	.
这	威胁	到	破坏	它	经过	火	.

第二个原因是乌拉尔地区蕴藏着巨大的木材资源，但同时也面临着被火灾摧毁的威胁。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['riːz(ə)n] : [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['dænɪ] [oʊˈrɜːrk] ,

Perhaps	there	might	be	mentioned	a	third	reason	:	that	this	same	Danny	O'Rourke	,
也许	那里	可能	是	提及	一个	第三	原因	:	那	这	相同的	丹尼	奥罗克	,

[red] - [heəd] , ['smaɪlɪŋ] ,

red	-	haired	,	smiling	,
红色的	-	头发	,	微笑	,

或许还可以提及第三个原因：就是这位红头发、面带微笑的丹尼·奥罗克，

[ænd; ənd] [ˌdebə'neə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ['faɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪð]

and	debonair	was	listed	on	the	Air	Fire	Force	of	the	United	States	with
和	风度翩翩	曾是	列出	在	这	空气	火	力量	的	这	团结的	各州	和

[ðə; ði] [haɪɪst] ['reɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [ef] . [ef] . [hæz; həz] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] ['paɪləts] .

the	highest	rating	that	the	A	.	F	.	F	.	has	to	give	its	pilots	.
这	最高	等级	那	这	一个	.	F	.	F	.	有	到	给	它是	飞行员	.

而德博奈尔则被美国空军消防部队评为最高等级，这是美国空军消防部队能够给予飞行员的最高评级。

[bʌt; bət] ['dænɪ] [wʊd] [hæv; həv] [grɪnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

But	Danny	would	have	grinned	at	such	a	suggestion	and	would	have
但	丹尼	会	有	咧嘴一笑	在	这样的	一个	建议	和	会	有

[英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['betə(r)]['kwɒlɪfaɪd][ðæn; ðən] " [ðə; ði]

countered	with	a	denial	that	he	was	better	qualified	than	"	the
反驳	和	一个	拒绝	那	他	曾是	更好的	合格的	比	"	这

[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

rest	of	the	boys	.
休息	的	这	男孩们	.

但丹尼听到这样的建议会咧嘴一笑，并反驳说他比"其他男孩"更有资格。

" [bʌt; bət] ['dænɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ;

"	But	Danny	was	there	;
"	但	丹尼	曾是	那里	;

但丹尼当时就在那里;

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɒn][ðə; ði]

he	had	been	talking	at	length	with	the	Director	General	on	the
他	有	到过	说	在	长度	和	这	导演	一般的	在	这

['teknɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt][ænd; ənd][kəʊld]['naɪtrədʒən][blɑ:sts][fɔ:(r); fə(r)] [kən'trəʊlɪŋ]

technical	differences	of	the	hot	and	cold	nitrogen	blasts	for	controlling
技术的	差异	的	这	热的	和	寒冷的	氮	爆炸	为了	控制

['faɪərz][ɒn][ə; eɪ][waɪd] [frʌnt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɪg][mæn][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] .

fires	on	a	wide	front	when	suddenly	the	big	man	was	brought	in	.
火灾	在	一个	宽的	正面	什么时候	突然	这	大的	男人	曾是	带来	在	.

他当时正与总干事就热氮气爆破和冷氮气爆破在控制大范围火灾方面的技术差异进行长时间的讨论，突然，那个大个子被带了进来。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɪgə(r)] [stu:pt] ['ɔ:ləʊst]['dʌb(ə)l] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ru:m] ,

The	great	figure	stooped	almost	double	to	enter	the	room	,
这	伟大的	数字	弯腰	几乎	双倍的	到	进入	这	房间	,

那高大的身影几乎弯下腰，走进房间。

[ænd; ənd] ['dænɪ] [ræn][ə; eɪ][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɒv; əv] [red] [heə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] ['əʊpən] -

and	Danny	ran	a	hand	through	his	shock	of	red	hair	and	stared	open	-
和	丹尼	跑	一个	手	通过	他的	震惊	的	红色的	头发	和	凝视	打开	-

[maʊðd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wen] [hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

mouthed	at	the	giant	when	he	straightened	again	and	towered	above	the
嘴巴	在	这	巨大的	什么时候	他	拉直	再次	和	高耸	多于	这

[gɑ:d] [ɒv; əv] [red] ['səʊldʒəz] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] - [si:ld] [ru:m] .

guard	of	Red	soldiers	who	had	brought	him	into	the	high	-	ceiled	room	.
警卫	的	红色的	士兵	WHO	有	带来	他	进入	这	高的	-	天花板	房间	.

丹尼用手捋了捋他那蓬乱的红发，目瞪口呆地看着巨人再次站直，高高地耸立在把他带进高挑房间的红衣士兵守卫之上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv] [glint] [blu:] [ðæt] [ræpt] [hɪm] [ə'baʊt]

He	was	clothed	in	a	single	garment	of	glinting	blue	that	wrapped	him	about
他	曾是	穿着衣服	在	一个	单身的	服装	的	闪闪发光	蓝色的	那	包装	他	关于

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['hevi] [fəʊldz][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

and	fell	in	heavy	folds	to	the	floor	.
和	跌倒	在	重的	折叠	到	这	地面	.

他身穿一件闪亮的蓝色长袍，长袍将他裹得严严实实，厚重的衣摆垂落在地板上。

['dænɪ] [felt][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [blu:] [ɒv; əv] [sti:l] [ðæt] [hæz; həz] [pɑ:st]

Danny	felt	the	resemblance	to	the	shimmering	blue	of	steel	that	has	passed
丹尼	毛毡	这	相似	到	这	闪闪发光	蓝色的	的	钢	那	有	通过了

[θru:] ['faɪə(r)] ,

through	fire	,
通过	火	,

丹尼觉得它像极了经过烈火淬炼的钢铁，闪耀着蓝光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [held][tuː; tə][ðæt] ['gɑːmənt][ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [geɪz] [went][ɒn][ænd; ənd]

and	his	eyes	held	to	that	garment	in	fascination	until	his	gaze	went	on	and
和	他的	眼睛	握住	到	那	服装	在	魅力	直到	他的	目光	去	在	和

[ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪs] .

up	to	the	face	.
向上	到	这	脸	.

他的目光被那件衣服深深吸引，直到他的视线向上移到脸上。

[ðə; ðɪ][mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] ;

The	man's	face	was	red	,	as	if	the	flesh	had	been	burned	;
这	男人的	脸	曾是	红色的	,	作为	如果	这	肉	有	到过	烧伤	;

男子的脸涨得通红，仿佛被烧伤了一样；

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn] ['dænɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['klæsɪfaɪ] .

here	was	one	man	Danny	could	not	classify	.
这里	曾是	一	男人	丹尼	可以	不是	分类	.

丹尼无法对这个人进行分类。

[hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['meni] [lændz][bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [wʌn][laɪk] [ðɪs] .

He	had	met	the	people	of	many	lands	but	never	had	he	seen	one	like	this	.
他	有	遇见	这	人们	的	许多	土地	但	绝不	有	他	已见	一	喜欢	这	.

他见过许多国家的人民，但从未见过这样的人。

[ɪn][wʌn] [kwɪk] ['steərɪŋ] [glɑːns] ,

In	one	quick	staring	glance	,
在	一	快的	凝视	瞥一眼	,

只消一眼，

['dænɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['hevi] [dʒɔːz] — [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [tiːθ] [wen] [ðə; ðɪ]

Danny	caught	a	picture	of	heavy	jaws	—	a	flashing	of	yellow	teeth	when	the
丹尼	捕捉	一个	图片	的	重的	下颚	—	一个	闪烁	的	黄色的	牙齿	什么时候	这

[maʊθ] ['əʊpənd][tuː; tə][i'mɪt] ['gʌtərəl] ,

mouth	opened	to	emit	guttural	,
嘴	打开	到	发射	喉音	,

丹尼拍到了一张下颚沉重的照片——当嘴巴张开发出喉音时，露出了黄色的牙齿。

[ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] [wɜːdz] — ['nɒstrəlz] [ðæt] [ræn] ['krɒswaɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊz] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] !

unrecognizable	words	—	nostrils	that	ran	crosswise	of	the	face	in	a	nose	broad	and	flat	!
无法辨认	字	—	鼻孔	那	跑	横向	的	这	脸	在	一个	鼻子	广阔	和	平坦的	!

无法辨认的词语——宽而扁平的鼻子上，鼻孔横贯脸部！

[ðə; ðɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd]['sləʊpɪŋ] .

The	forehead	above	was	low	and	sloping	.
这	前额	多于	曾是	低的	和	倾斜的	.

额头上方低垂。

[frɒm; fræm][ðə; ðɪ] ['stræglɪŋ] ['jeləʊ] [heə(r)][ˌaɪ 'tiː]['slɑːntɪd] [daʊn] [tuː; tə] [braʊz] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [diːp] - [sʌŋk] [ænd; ənd] ['kævənəs] [aɪz] . . . .

From	the	straggling	yellow	hair	it	slanted	down	to	brows	that	overhung	deep	-	sunk	and	cavernous	eyes	.	.	.	.
从	这	零散的	黄色的	头发	它	倾斜的	向下	到	眉毛	那	悬垂	深的	-	沉没	和	洞穴状的	眼睛	.	.	.	.

从稀疏的黄发向下倾斜，一直延伸到眉毛，眉毛下是深陷的、像洞穴一样的眼睛.....

[ænd; ənd] [wen] ['dænɪ] [oʊ'rɜːrks] [əʊn] ['kjʊəriəs] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

And	when	Danny	O'Rourke's	own	curious	eyes	met	those	of	the	stranger	,
和	什么时候	丹尼	奥鲁克的	自己的	好奇的	眼睛	遇见	那些	的	这	陌生人	,

当丹尼·奥罗克好奇的目光与陌生人的目光相遇时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [hɪp'nɒtɪk] .

they	were	held	in	a	grip	that	was	almost	hypnotic	.
他们	是	握住	在	一个	紧握	那	曾是	几乎	催眠的	.

他们被紧紧地控制着，这种控制近乎催眠。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['dɜːti] , ['krɔːlɪn] - [sneɪks] !

"	Like	a	dirty	,	crawlin	'	snake's	!
"	喜欢	一个	肮脏的	,	爬行	-	蛇的	!

“就像一条肮脏的、爬行的蛇！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

"	he	was	telling	himself	over	and	over	.
"	他	曾是	讲述	他自己	超过	和	超过	.

他一遍又一遍地告诉自己。

" ['hev(ə)n] [help] [juː 'es] [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] ['evə(r)] [gets] [rʌf] .

"	Heaven	help	us	if	that	boy	ever	gets	rough	.
"	天堂	帮助	我们	如果	那	男生	曾经	获得	粗糙的	.

“如果那小子胆敢动手，老天保佑我们吧。”

[huː] [hiː; hi][ɪz][ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]

Who	he	is	or	what	he	is	,	I	don't	know	,	but	if	I	was	the
WHO	他	是	或者	什么	他	是	,	我	不	知道	,	但	如果	我	曾是	这

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

Director	,
导演	,

我不知道他是谁，也不知道他是什么，但如果我是导演，

[aɪ'd] [triːt] [hɪm] [naɪs] [tɪl] [ai] [faʊnd] [aʊt] .

I'd	treat	him	nice	till	I	found	out	.
ID	对待	他	好的	直到	我	成立	出去	.

在弄清楚真相之前，我会对他很好。

" ['dænɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

"	Danny	and	the	Director	were	standing	side	by	side	.
"	丹尼	和	这	导演	是	常设	边	经过	边	.

丹尼和导演并肩站着。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['fɪgə(r)] [fɪkst] [ə; eɪ][kəʊld][steə(r)][ɒn] ['dænɪ] [ænd; ənd] [bɑːkt] [ʃɔːt] ['sentənsɪz] [ðæt]

The	giant	figure	fixed	a	cold	stare	on	Danny	and	barked	short	sentences	that
这	巨大的	数字	固定的	一个	寒冷的	盯	在	丹尼	和	吠叫	短的	句子	那

[siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪsənə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

seemed	to	the	listener	to	be	an	explanation	.
似乎	到	这	听众	到	是	一个	解释	.

那个巨人冷冷地盯着丹尼，厉声说道一些简短的句子，听者觉得这些句子像是在解释什么。

[bʌt; bət] ['dænɪ] [m'əʊʃənd] ['helpləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

But	Danny	motioned	helplessly	to	the	official	at	his	side	.
但	丹尼	示意	无助地	到	这	官方的	在	他的	边	.

但丹尼无奈地向身旁的官员做了个手势。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] ['sævi] [ðæt] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ; " [ɪts] [njuː] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Maybe	you	can	savvy	that	,	"	he	suggested	;	"	it's	new	talk	to	me	.
"	或许	你	能	精明	那	,	"	他	建议	;	"	它是	新的	讲话	到	我	.

“也许你能理解，”他建议道；“这对我来说是新的谈话方式。”

" [ðə; ði]['nju:kʌmə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['gʌtərəl] [saʊndz] .

"	The	newcomer	repeated	the	guttural	sounds	.
"	这	新人	重复	这	喉音	声音	.

新来者重复着喉音。

[ə'pɒn][ðə; ði] [də'rɛktərz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld]['wʌndə(r)] ;

Upon	the	Director's	face	was	a	frown	of	suspicion	and	puzzled	wonder	;
之上	这	导演的	脸	曾是	一个	皱眉	的	怀疑	和	困惑	想知道	;

导演脸上露出怀疑和困惑的神色;

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɒt][laɪk][tu:; tə][ɪn'kaʊntə(r)]['aɪðə(r)] ['hæpəniŋz] [ɔ:(r)]

the	Director	General	did	not	like	to	encounter	either	happenings	or
这	导演	一般的	做过	不是	喜欢	到	遇到	任何一个	事件	或者

[p'ɜ:sənz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] ;

persons	he	could	not	readily	understand	;
人	他	可以	不是	容易	理解	;

总干事不喜欢遇到他无法轻易理解的事情或人;

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnəti] .

it	was	disturbing	to	one's	official	dignity	.
它	曾是	令人不安	到	一个人的	官方的	尊严	.

这有损一个人的官方尊严。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][mʌst; məst][hæv; həv] [ri:d] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [meɪk]

The	giant	must	have	read	some	of	this	,	for	he	tried	to	make
这	巨大的	必须	有	读	一些	的	这	,	为了	他	尝试	到	制作

[hɪm'self][klɪə(r)] .

himself	clear	.
他自己	清除	.

巨人一定读过其中的一些内容，因为他试图把自己的意思表达清楚。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['sentənsɪz] ['sləʊli] .

He	repeated	the	sentences	slowly	.
他	重复	这	句子	缓慢地	.

他慢慢地重复着这些句子。

[ðen] [hi:; hi] [weɪvd] [wʌn][hju:dʒ][hænd][ɪn][eə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] ,

Then	he	waved	one	huge	hand	in	air	and	pointed	upward	,
然后	他	挥手	一	巨大的	手	在	空气	和	尖	向上	,

然后他挥动一只大手，指向天空。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [mu:vd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm] [trə'mendəs]

and	the	hand	moved	up	and	up	as	if	to	indicate	some	tremendous
和	这	手	已搬	向上	和	向上	作为	如果	到	表明	一些	巨大的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

那只手向上移动，仿佛在指示着遥远的距离。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪm'self] ;

He	pointed	to	himself	;
他	尖	到	他自己	;

他指着自己;

[ðen] [brɔ:t] [wʌn] ['eɪmɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɑ:(r)]

then	brought	one	aiming	finger	down	as	if	he	were	coming	from	that	far
然后	带来	一	瞄准	手指	向下	作为	如果	他	是	未来	从	那	远的

- [ɒf] [pleɪs] .

-	off	place	.
-	离开	地方	.

然后他伸出一根手指指向下方，仿佛他正从遥远的地方走过来。

[ænd; ənd] ['dænɪ] [gɒt][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] .
And **Danny** **got** **the** **significance** **.**
和 丹尼 得到 这 意义 .

丹尼明白了其中的意义。

" [ɪts] ['hæpənd] !
" **It's** **happened** **!**
" 它是 发生 !

"事情发生了！"

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] .
" **he** **told** **the** **Director** **explosively** **.**
" 他 讲述 这 导演 爆炸性地 .

他语气激烈地告诉了导演。

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] — [aɪ] [njuː] [ðeɪd] [get][hɪə(r)] !
" **I** **knew** **it** **would** **come** **some** **day** **—** **I** **knew** **they'd** **get** **here** **!**
" 我 知道 它 会 来 一些 天 — 我 知道 他们会 得到 这里 !

"我知道总有一天会这样——我知道他们终会到达这里！"

[ænd; ənd][juː 'es] - - [wɪð] ['aʊə(r)] ['strætəsfɪə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
And **us** **monkeyin** **'** **with** **our** **stratosphere** **ships** **and** **thinkin** **'** **we** **were**
和 我们 - - 和 我们的 平流层 船舶 和 思考 - 我们 是
['biːtɪn] - [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !
beatin **'** **the** **rest** **of** **the** **Universe** **!**
殴打 - 这 休息 的 这 宇宙 !

我们这些在平流层里瞎晃悠的人，还以为自己能打败宇宙其他一切呢！

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [wɪð] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː]
" **The** **Director** **regarded** **the** **young** **American** **with** **about** **the** **same** **degree**
" 这 导演 认为 这 年轻的 美国人 和 关于 这 相同的 程度
[ɒv; əv][dɪs'feɪvər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
of **disfavor** **as** **he** **had** **shown** **the** **giant** **.**
的 不受欢迎 作为 他 有 所示 这 巨大的 .

"这位主任对这位年轻的美国人表现出的厌恶程度，与他对那位巨人的厌恶程度大致相同。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [seɪ] ?
" **What** **is** **it** **you** **say** **?**
" 什么 是 它 你 说 ?

你说什么?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" **he** **questioned** **.**
" 他 被质问 .

他质问道。

" [juː; jʊ] [miːn] — [wɒt] ?
" **You** **mean** **—** **what** **?**
" 你 意思是 — 什么 ?

你的意思是——什么?

[aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
I **do** **not** **understand** **.**
我 做 不是 理解 .

我不明白。

" [ænd; ənd] , [ɪn]['keəf(ə)l] [wɜːdz] , ['dænɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" **And** **,** **in** **careful** **words** **,** **Danny** **explained** **.**
" 和 , 在 小心 字 , 丹尼 解释 .

"丹尼小心翼翼地解释道。"

[hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv]['dɪstrɪkt] [θriː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðæt]

He	told	the	Director	of	District	Three	something	of	his	dreams	that
他	讲述	这	导演	的	区	三	某物	的	他的	梦境	那

[speɪs] [maɪt] [nɒt][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnsəˈmaʊntəb(ə)l] [bɑː(r)] ;

space	might	not	be	an	insurmountable	bar	;
空间	可能	不是	是	一个	不可逾越	酒吧	;

他告诉第三区主任，他的梦想是太空可能不是不可逾越的障碍；

[hiː; hi][təʊld][hɪm] , [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm]['draɪvɪŋ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [aʊt][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,

he	told	him	,	with	enthusiasm	driving	his	words	out	faster	and	faster	,
他	讲述	他	,	和	热情	驾驶	他的	字	出去	快点	和	快点	,

他热情洋溢地告诉他，语速越来越快，语气也越来越激动：

[ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ][mæn] ,

that	here	was	a	man	—	or	if	not	a	man	,
那	这里	曾是	一个	男人	—	或者	如果	不是	一个	男人	,

这里曾是一个男人——或者，即便不是一个男人，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] — [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [speɪs] .

a	living	creature	of	some	sort	—	that	had	come	out	of	space	.
一个	活的	生物	的	一些	种类	—	那	有	来	出去	的	空间	.

一种来自外太空的生物。

" [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm] ?

"	Where	did	they	find	him	?
"	在哪里	做过	他们	寻找	他	?

“他们在哪里找到他的？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ?

"	Where	is	his	ship	?
"	在哪里	是	他的	船	?

他的船在哪里?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [dəˈrɛktərz] [mɜːθ] .

"	But	he	ceased	to	ask	questions	as	he	noticed	the	Director's	mirth	.
"	但	他	停止	到	问	问题	作为	他	注意到	这	导演的	欢笑	.

“但他注意到导演的笑声后，便不再提问了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əˈfɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [wɪð] ['rɔːrɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli]

For	that	official	was	rocking	with	roaring	laughter	that	had	a	distinctly
为了	那	官方的	曾是	摇滚	和	咆哮	笑声	那	有	一个	明显地

[ʌnˌkɒmplɪˈmentri] [saʊnd] .

uncomplimentary	sound	.
不恭维的	声音	.

那位官员发出震耳欲聋的笑声，听起来明显带有贬义。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə]

And	he	added	some	words	in	Russian	that	were	as	incomprehensible	to
和	他	额外	一些	字	在	俄语	那	是	作为	难以理解	到

['dænɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['graʊlɪŋ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][mæn] ,

Danny	as	the	growling	talk	of	the	giant	man	,
丹尼	作为	这	咆哮	讲话	的	这	巨大的	男人	,

他还用俄语说了几句话，丹尼听不懂，就像听不懂巨人的咆哮声一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [oʊˈrɜːrk] [ˈtempə(r)] [fleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈrʌʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

but	the	O'Rourke	temper	flamed	as	he	saw	the	other	Russians	in	the	room
但	这	奥罗克	脾气	火焰	作为	他	锯	这	其他	俄罗斯人	在	这	房间

['smaɪlɪŋ] [əˈpriːʃətɪvli] .

smiling	appreciatively	.
微笑	表示赞赏	.

但当奥鲁克看到房间里的其他俄罗斯人露出赞赏的笑容时，他的怒火就烧了起来。

[ðen] : " [teɪk] [hɪm] [əˈweɪ] !

Then	:	"	Take	him	away	!
然后	:	"	拿	他	离开	!

然后："把他带走！"

" [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [ˈθʌndə] .

"	the	Director	thundered	.
"	这	导演	雷鸣	.

"导演怒吼道。"

" [wiːl; wil] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] .

"	We'll	see	where	he	comes	from	.
"	出色地	看	在哪里	他	来	从	.

"我们看看他来自哪里。"

[sɜːtʃ] [hɪm] !

Search	him	!
搜索	他	!

找到他！

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['hæznt] ['eni] ['paːspɔːt] — " [ðə; ði] [ˌʌnˈɛndɪd] ['sentəns] [wɒz; wəz] [səˈdʒestɪv] .

And	if	he	hasn't	any	passports	—	"	The	unended	sentence	was	suggestive	.
和	如果	他	还没有	任何	护照	—	"	这	无尽的	句子	曾是	暗示性的	.

如果他没有任何护照——" 这句未说完的话意味深长。

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['dænɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɜːnɪʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

But	an	hour	later	,	Danny	saw	the	giant	furnish	his	own	ending	to	the
但	一个	小时	之后	,	丹尼	锯	这	巨大的	提供	他的	自己的	结束	到	这

[inkəm´pliːtid] ['ɔːdə(r)] .

incompleted	order	.
未完成	命令	.

但一个小时后，丹尼看到巨人为这未完成的订单提供了他自己的结局。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dəˈrɛktərz] [ruːm] .

He	had	left	the	Director's	room	.
他	有	左边	这	导演的	房间	.

他离开了导演的房间。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][held]

Across	the	street	was	the	gray	stone	building	where	prisoners	were	held
穿过	这	街道	曾是	这	灰色的	石头	建筑	在哪里	囚犯	是	握住

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [kɔːts] .

for	disposition	by	the	courts	.
为了	处置	经过	这	法院	.

街对面是一栋灰色的石头建筑，囚犯被关押在那里，等待法院的处置。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ['dænɪ] [oʊˈrɜːrks] [dʒɔː] [drɒpt] [ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] ,

And	once	more	Danny	O'Rourke's	jaw	dropped	in	open	-	mouthed	,
和	一次	更多的	丹尼	奥鲁克的	颚	掉落	在	打开	-	嘴巴	,

丹尼·奥罗克的下巴再次张得老大，目瞪口呆。

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] [wɔːl] [fɔːl] ['aʊtwəd]

unbelieving	amazement	as	he	saw	a	section	of	gray	stone	wall	fall	outward
不信者	惊愕	作为	他	锯	一个	部分	的	灰色的	石头	墙	落下	向外

[weə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [waɪt] - [hɒt] ,

where	the	edge	of	it	was	sharply	outlined	in	white	-	hot	,
在哪里	这	边缘	的	它	曾是	尖锐地	概述	在	白色的	-	热的	,

他难以置信地惊奇地看到，一段灰色的石墙向外坍塌，边缘被灼热的白光清晰地勾勒出来。

['drɪpɪŋ] [stəʊn] .

dripping	stone	.
滴落	石头	.

滴水的石头。

[ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgə(r)] [stept] [fɔːθ] .

A	great	figure	stepped	forth	.
一个	伟大的	数字	步	前进	.

一位伟人挺身而出。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɒd][laɪk][æn; ən]['iːlɒŋgeɪtɪd]['pens(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [bʌt] .

In	his	hand	was	a	rod	like	an	elongated	pencil	attached	to	a	heavy	butt	.
在	他的	手	曾是	一个	杆	喜欢	一个	细长的	铅笔	随附的	到	一个	重的	屁股	.

他手里拿着一根像细长铅笔一样的棍子，棍子末端连着一个沉重的枪托。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɒd] ,

And	though	nothing	visible	came	from	the	rod	,
和	尽管	没有什么	可见的	来了	从	这	杆	,

虽然杆子上什么也没出来，但

['dænɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] ['aɪən][bɑːrz] ['sɔfənd] [tɪl] [ðeɪ] [sent]

Danny	saw	it	pointed	back	at	the	building	where	iron	bars	softened	till	they	sent
丹尼	锯	它	尖	后退	在	这	建筑	在哪里	铁	酒吧	软化	直到	他们	发送

[rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv]['məʊltən] [stiːl] ['splæʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

rivulets	of	molten	steel	splashing	upon	the	pavement	.
小溪	的	熔融的	钢	溅起水花	之上	这	路面	.

丹尼看到它指向那栋建筑，铁条逐渐软化，熔化的钢水顺着铁流溅到人行道上。

[ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [stʊd] [ˌnɪə'baɪ] .

A	squad	of	soldiers	in	the	blood	-	red	color	of	their	service	stood	nearby	.
一个	队	的	士兵	在	这	血	-	红色的	颜色	的	他们的	服务	站立	附近	.

附近站着一队身着血红色军服的士兵。

[wʌn] [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['raɪflz][wɜː(r); wə(r)] [swʌŋ] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz]

One	gave	an	order	,	and	a	dozen	rifles	were	swung	toward	their	shoulders
一	给予	一个	命令	,	和	一个	打	步枪	是	摇摆	朝向	他们的	肩膀

.

:

.

一人下达命令，十几支步枪便举向他们的肩膀。

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪflz]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .

But	the	rifles	never	came	to	rest	.
但	这	步枪	绝不	来了	到	休息	.

但这些步枪始终没有停下来。

['dænɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kwɪk] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)][rɒd] .

Danny	saw	the	quick	swing	of	the	slender	rod	.
丹尼	锯	这	快的	摇摆	的	这	苗条	杆	.

丹尼看到了那根细长杆子的快速挥动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [menz] [maʊðz] ['əʊpənd][ɪn] [skriːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['ʌtə] .

And	he	saw	the	men's	mouths	opened	in	screams	that	were	never	uttered	.
和	他	锯	这	男士	嘴	打开	在	尖叫	那	是	绝不	说出	.

他看到那些男人的嘴巴张开，发出了一声最终却从未发出的尖叫。

[fɔː(r); fə(r)] , ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] [nɜːvz] [kʊd; kəd][send][ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['hjuːmən][breɪn][ænd; ənd]

For	,	quicker	than	nerves	could	send	their	message	to	human	brain	and
为了	,	更快	比	神经	可以	发送	他们的	信息	到	人类	脑	和

['mʌs(ə)lz] ,

muscles	,
肌肉	,

因为，比神经向人脑和肌肉传递信息的速度还要快，

[sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [fɔːs] [hæd; həd] [slæʃed] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪəri] [sɒːd]

some	unseen	force	had	slashed	their	bodies	in	two	as	if	a	fiery	sword
一些	看不见	力量	有	削减	他们的	身体	在	二	作为	如果	一个	火热	剑

[hæd; həd] [biːn] [swʌŋ] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] .

had	been	swung	by	invisible	hands	.
有	到过	摇摆	经过	无形的	双手	.

一股看不见的力量将他们的身体劈成了两半，仿佛被无形的手挥舞着一把燃烧的利剑。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [rɒd] ['lɪŋgəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hʌdld] ['bɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ,

The	pointing	rod	lingered	upon	the	huddled	bodies	for	an	instant	,
这	指向	杆	徘徊不去	之上	这	蜷缩着	身体	为了	一个	立即的	,

指向杆在蜷缩的尸体上停留了片刻，

[waɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hjuːmən] [fleʃ] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [klaʊd][ɒv; əv] [sməʊk] ;

while	that	which	had	been	human	flesh	vanished	in	a	bursting	cloud	of	smoke	;
尽管	那	哪个	有	到过	人类	肉	消失了	在	一个	爆发	云	的	抽烟	;

而原本是人肉的东西则在一阵猛烈的烟雾中消失了；

[waɪl] [ðə; ði] [stəʊnz] [bɪ'niːθ] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [puːl] [ɒv; əv]['məʊltən] [rɒk] . . . .

while	the	stones	beneath	turned	to	a	seething	pool	of	molten	rock	.	.	.	.
尽管	这	石头	下面	转向	到	一个	沸腾	水池	的	熔融的	岩石	.	.	.	.

而下面的石头则变成了一滩沸腾的熔岩……

[ðen] [ðə; ði][rɒd] [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['dænɪ] [oʊ'rɜːrk] .

Then	the	rod	moved	slowly	toward	the	frozen	figure	of	Danny	O'Rourke	.
然后	这	杆	已搬	缓慢地	朝向	这	冷冻	数字	的	丹尼	奥罗克	.

然后，那根杆子缓缓地向丹尼·奥罗克的冰冻身影移动去。

[dɪd][ðə; ði][streɪndʒ] ['biːɪŋ] [sens] [ðæt] ['dænɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [laɪk][ðə; ði][rest] ?

Did	the	strange	being	sense	that	Danny	had	not	been	disbelieving	like	the	rest	?
做过	这	奇怪的	存在	感觉	那	丹尼	有	不是	到过	不信	喜欢	这	休息	?

那个奇怪的生物是否察觉到丹尼并没有像其他人那样不相信?

['dænɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [nəʊ] .

Danny	could	never	know	.
丹尼	可以	绝不	知道	.

丹尼永远不会知道。

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['rɪdʒɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ɪn'taɪəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ,

He	knew	only	that	he	stood	rigid	with	horror	,	entirely	unable	to	move	,
他	知道	仅有的	那	他	站立	死板的	和	恐怖	,	完全	无法	到	移动	,

他只知道自己吓得僵立不动，完全动弹不得。

[waɪl] [ðæt] [rɒd] [swʌŋ] [ə'pɒn][hɪm] ;

while	that	rod	swung	upon	him	;
尽管	那	杆	摇摆	之上	他	;

当那根棍子挥向他时；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [klɪkt] ,

he	knew	that	the	hand	that	held	it	released	something	that	clicked	,
他	知道	那	这	手	那	握住	它	发布	某物	那	点击	,

他知道握着它的那只手松开了什么东西，发出咔哒一声。

['weəfɔ:(r)]	[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]	[bi:n]	[speəd]	;
wherefore	**his** **life**	**had**	**been**	**spared**	**;**
因此	他的 生活	有	到过	幸存	;

因此他得以幸免于难；

[ænd; ənd][hi:; hi]	[nju:]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sævɪdʒ]	[feɪs]	[ə'bʌv]	['rɪŋkld]	['ɪntu:]	['sʌmθɪŋ]	[rɪ'zemblɪŋ]	[ə; eɪ]
and	**he**	**knew**	**that**	**the**	**savage**	**face**	**above**	**wrinkled**	**into**	**something**	**resembling**	**a**
和	他	知道	那	这	野蛮的	脸	多于	皱	进入	某物	类似	一个

['snɑ:rlɪŋ]	,
snarling	**,**
咆哮	,

他知道上面那张凶狠的脸皱了起来，看起来像是在咆哮。

[traɪ'ʌmfənt]	[smaɪl]	,	[æz; əz][ðə; ði]	[rɒd][wɒz; wəz]	[rɪ'tɜ:nd]	[tu:; tə][ɪts]	['haɪdɪŋ]	[pleɪs]	['ʌndə(r)][ðə; ði]
triumphant	**smile**	**,**	**as**	**the**	**rod**	**was**	**returned**	**to**	**its**	**hiding**	**place**	**under**	**the**
凯	微笑	,	作为	这	杆	曾是	返回	到	它是	隐藏	地方	在下面	这

['gɑ:mənt]	[ɒv; əv]	['ʃɪmərɪŋ]	[blu:]	,
garment	**of**	**shimmering**	**blue**	**,**
服装	的	闪闪发光	蓝色的	,

当那根棍子被放回闪着蓝光的衣衫下时，他露出了得意的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[mɪ'stɪəriəs]	['fɪgə(r)]	[tɜ:nd]	[ænd; ənd]	[strəʊd]	['sævɪdʒli]	[daʊn]	[ðə; ði]['ævənju:]['stɑ:lɪn][ɪn]
and	**the**	**mysterious**	**figure**	**turned**	**and**	**strode**	**savagely**	**down**	**the**	**Avenue**	**Stalin**	**in**
和	这	神秘	数字	转向	和	大步走	野蛮地	向下	这	大街	斯大林	在

[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	-	.
the	**city**	**of**	**Stobolsk**	**.**
这	城市	的	-	.

神秘人转身，大步沿着斯托博尔斯克市的斯大林大街阔步而去。

['dænɪ]	[oʊ'rɜ:rk]	[wɒz; wəz][tu:; tə]	['kæri]	[ðæt]	['pɪktʃə(r)]	['klɪəli]	[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]	—	[ðə; ði]['fɪgə(r)]	[ðæt]
Danny	**O'Rourke**	**was**	**to**	**carry**	**that**	**picture**	**clearly**	**in**	**his**	**mind**	**—**	**the**	**figure**	**that**
丹尼	奥罗克	曾是	到	携带	那	图片	清楚地	在	他的	头脑	—	这	数字	那

[mu:vd]	[ʌn'hʌrɪdli]	[ɒn]	,
moved	**unhurriedly**	**on**	**,**
已搬	不慌不忙	在	,

丹尼·奥罗克将那幅画面清晰地铭记在心——那个不慌不忙向前走的身影。

['taʊərɪŋ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]['ʌðə(r)z]	,	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	,	[hu:]	['skʌri, 'skə:-]	['fɪəfəli]	[frɒm; frəm]
towering	**above**	**the**	**others**	**,**	**men**	**and**	**women**	**,**	**who**	**scurried**	**fearfully**	**from**
参天	多于	这	其他的	,	男人	和	女性	,	WHO	匆匆跑过	恐惧地	从

[hɪz; ɪz]	[pɑ:θ]	.
his	**path**	**.**
他的	小路	.

他高大威猛，鹤立鸡群，男男女女都惊恐地从他面前四散奔逃。

[bʌt; bət][hi:; hi]	[wɒz; wəz][tu:; tə]	[rɪ'teɪn]	[jet]	[mɔ:(r)]	['vɪvɪdli]	[ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[gru:p]	[ɒv; əv]
But	**he**	**was**	**to**	**retain**	**yet**	**more**	**vividly**	**the**	**recollection**	**of**	**a**	**group**	**of**
但	他	曾是	到	保持	然而	更多的	生动地	这	回忆	的	一个	团体	的

[red]	-	[klæd]	['bɒdɪz]	[ðæt]	[wɜ:(r); wə(r)]	[s'ɛvəd]	[æt; ət][ðeə(r)]	[weist]	[æz; əz][ə; eɪ]	[slɪm]	[tju:b]	[swʌŋ]	—
red	**-**	**clad**	**bodies**	**that**	**were**	**severed**	**at**	**their**	**waists**	**as**	**a**	**slim**	**tube**	**swung**	**—**
红色的	-	覆膜	身体	那	是	切断	在	他们的	腰部	作为	一个	苗条的	管子	摇摆	—

[ðen]	[ə; eɪ]	[bɜ:stɪŋ]	[klaʊd]	[ɒv; əv]	['ɔɪli]	[sməʊk]	,
then	**a**	**bursting**	**cloud**	**of**	**oily**	**smoke**	**,**
然后	一个	爆发	云	的	油腻的	抽烟	,

但他更清晰地记得，一群身穿红色衣服的尸体被一根细管从腰部砍断——然后一团油腻的烟雾爆发出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[pu:l]	[ɒv; əv]['məʊltən]	[rɒk]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bi:n]	.
and	**a**	**pool**	**of**	**molten**	**rock**	**where**	**they**	**had**	**been**	**.**
和	一个	水池	的	熔融的	岩石	在哪里	他们	有	到过	.

他们曾经待过的地方，现在变成了一滩熔岩。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] ['klaʊdɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['dænɪ] [oʊ'rɜ:rk] ,

Something	of	this	,	perhaps	,	was	clouding	the	eyes	of	Danny	O'Rourke	,
某物	的	这	,	也许	,	曾是	云雾	这	眼睛	的	丹尼	奥罗克	,

或许，正是这些因素蒙蔽了丹尼·奥罗克的双眼。

['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [ef] . [ef] . [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['leɪtə(r)] ,

Pilot	of	the	A	.	F	.	F	.	a	month	and	more	later	,
飞行员	的	这	一个	.	F	.	F	.	一个	月	和	更多的	之后	,

AFF飞行员一个月后，

[æz; əz][hi:; hi][sæt][æt; ət] ['lʊkaʊt] ['dju:ti][ɪn][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [waɪt] ['taʊə(r)][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [pi:k] [ɒv; əv]

as	he	sat	at	lookout	duty	in	a	gleaming	white	tower	on	a	high	peak	of
作为	他	卫星	在	瞭望台	责任	在	一个	闪闪发光	白色的	塔	在	一个	高的	顶峰	的

[ðə; ði] ['siərəz] .

the	Sierras	.
这	山脉	.

他当时正坐在内华达山脉一座高耸山峰上闪闪发光的白色瞭望塔里执勤。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['lʊkaʊt] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [oʊ'rɜ:rks] ['dju:ti] ,

Not	that	the	job	of	lookout	was	part	of	O'Rourke's	duty	,
不是	那	这	工作	的	瞭望台	曾是	部分	的	奥鲁克的	责任	,

当然，放哨并不是奥罗克的职责之一。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,

now	that	he	was	back	in	the	U	.	S	.	A	.	,
现在	那	他	曾是	后退	在	这	U	.	S	.	一个	.	,

既然他已经回到美国了，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv]['skɑ:lət] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [ræk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	a	cylinder	of	scarlet	rested	on	a	great	rack	at	the	base	of	the
但	一个	圆柱	的	猩红	休息	在	一个	伟大的	架子	在	这	根据	的	这

['taʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

但一根猩红色的圆柱体安放在塔底一个巨大的架子上。

[ænd; ənd] ['dænɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪlɪndərz] [stɜ:n] [ɪg'zɔ:st]

and	Danny	had	no	wish	to	hear	the	roar	of	that	cylinder's	stern	exhaust
和	丹尼	有	不	希望	到	听到	这	吼	的	那	气缸的	船尾	排气

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

丹尼有好一阵子都不想听到那个汽缸尾部排气的轰鸣声。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [nju:ɪst] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [hæd; həd] [wɔ:n] [ɒf]

Even	the	novelty	of	flying	the	newest	rocket	-	ship	in	the	service	had	worn	off
甚至	这	新奇	的	飞行	这	最新	火箭	-	船	在	这	服务	有	磨损	离开

.

:
.

就连驾驶最新型火箭飞船的新鲜感也消失了。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] [pə'trəʊld] [hɪz; ɪz] [ru:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] " ['ɪnfənt]

Besides	,	he	had	patrolled	his	route	,	and	he	told	himself	that	the	"	Infant
除了	,	他	有	巡逻	他的	路线	,	和	他	讲述	他自己	那	这	"	婴儿

" ['ni:dɪd] [ə; eɪ][rest] .

"	needed	a	rest	.
"	需要	一个	休息	.

此外，他已经巡逻过自己的路线，他告诉自己，“婴儿”需要休息。

[ðə; ði] " ['ɪnfənt] , " ['betə(r)] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði]['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [ef] . [ef] . [æz; əz] ['mɔ:gən] ,

The	"	Infant	,	"	better	known	on	the	records	of	the	A	.	F	.	F	.	as	Morgan	,
这	"	婴儿	,	"	更好的	已知	在	这	记录	的	这	一个	.	F	.	F	.	作为	摩根	,

这位"婴儿"，在AFF的记录中更为人熟知的名字是摩根，

['deɪvɪd][i:] . , ['lʊkaʊt] , ['steɪʃ(ə)n] - - [dʒi:] ,

David	E	.	,	Lookout	,	Station	39	-	G	,
大卫	E	.	,	瞭望台	,	车站	-	-	G	,

David E.，瞭望台，39-G站，

[wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] [ɒn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt]

was	sleeping	soundly	on	the	elevating	table	where	a	map	of	the	district
曾是	睡眠	稳固地	在	这	提升	桌子	在哪里	一个	地图	的	这	区

[wɒz; wəz] ['maʊntɪd] ['ʌndə(r)] [glɑ:s] .

was	mounted	under	glass	.
曾是	安装	在下面	玻璃	.

他睡得很香，睡在升降台上，台上用玻璃罩着一幅该地区的地图。

[hɪz; ɪz] [tʃə'ru:bɪk] [feɪs] [wɒz; wəz][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] , [mɔ:(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

His	cherubic	face	was	pink	and	white	,	more	suggestive	of	the	age	of
他的	天使般的	脸	曾是	粉色的	和	白色的	,	更多的	暗示性的	的	这	年龄	的

[θri:] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['twenti] - [θri:] .

three	than	of	twenty	-	three	.
三	比	的	二十	-	三	.

他那张稚嫩的脸庞粉白相间，看起来更像三岁而不是二十三岁。

[ænd; ənd] [oʊ'rɜ:rk] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][hɪm] [prə'tektɪŋlɪ] ,

And	O'Rourke	,	glancing	at	him	protectingly	,
和	奥罗克	,	瞥了一眼	在	他	保护性地	,

奥鲁克带着保护的目光看了他一眼，

[hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm]['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] .

hung	up	a	paper	to	keep	the	sunlight	from	striking	the	young	man's	face	.
悬挂	向上	一个	纸	到	保持	这	阳光	从	引人注目	这	年轻的	男人的	脸	.

他挂起一张纸，挡住阳光，以免阳光照射到年轻人的脸上。

[ðə; ði]['ɪnfənt][hæd; həd] [bi:n] ['dæniz] ['speʃ(ə)l] [tʃɑ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][deɪ][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði]

The	Infant	had	been	Danny's	special	charge	from	the	day	he	entered	the
这	婴儿	有	到过	丹尼的	特别的	收费	从	这	天	他	进入	这

['sɜ:vɪs] ,

service	,
服务	,

从丹尼入伍那天起，这个婴儿就一直是他的特别照料对象。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

and	now	,	except	for	the	Chief	and	some	other	officials	,
和	现在	,	除了	为了	这	首席	和	一些	其他	官员	,

现在，除了局长和其他一些官员之外，

['əʊnli] ['dænɪ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnfənt][wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə] [ti:tʃ] [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [lɜ:n] .

only	Danny	knew	that	the	Infant	was	there	to	teach	and	not	to	learn	.
仅有的	丹尼	知道	那	这	婴儿	曾是	那里	到	教	和	不是	到	学习	.

只有丹尼知道，这个婴儿是来教书的，而不是来学习的。

[fɔ:(r); fə(r)][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [aɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][rə'faɪˌəlz]

For	behind	those	eyes	that	might	have	been	taken	from	one	of	Rafael's
为了	在后面	那些	眼睛	那	可能	有	到过	已采取	从	一	的	拉斐尔的

['tʃerəbɪm] [leɪ][ə; eɪ][breɪn] [ðæt] ['dænɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] .

cherubim	lay	a	brain	that	Danny	had	learned	to	respect	.
基路伯	躺	一个	脑	那	丹尼	有	学习	到	尊重	.

因为在那双仿佛取自拉斐尔的某个小天使的眼睛背后，隐藏着一颗丹尼已经学会敬佩的头脑。

" [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] .
" **Fifteen** **minutes** **more** .
" 十五 分钟 更多的 .

再过十五分钟。

[aɪm]['gɪvɪn] - [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪnˈɔːdəbli] ; " [ðen] [aɪl] [biː; bi][ɒn][maɪ] [weɪ] ,
I'm **givin** **'** **you** **,** **"** **he** **said** **inaudibly** **;** **"** **then** **I'll** **be** **on** **my** **way** **,**
我是 给予 - 你 , " 他 说 听不见 ; " 然后 患病的 是 在 我的 方式 ,

"我给你，"他低声说道，"然后我就走了。"

[ænd; ənd] [jʊl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [skwɪntɪn] - [ænd; ənd] [piːkɪn] - .
and **you'll** **do** **your** **own** **squintin** **'** **and** **peekin** **'** **.**
和 你会 做 你的 自己的 眯眼 - 和 偷窥 - .

然后你自己就会眯着眼睛偷看。

" [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['ɪnfənts] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)][kʌt][tuː; tə] [ðæt] ['meni] ['sekəndz; sɪˈkɒndz] —
" **But** **the** **Infant's** **fifteen** **minutes** **were** **cut** **to** **that** **many** **seconds** **—**
" 但 这 婴儿的 十五 分钟 是 切 到 那 许多 秒 —

"但婴儿的十五分钟却被缩短到了几秒钟——

['dænɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ðiː] [saʊθ] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz]
Danny **had** **been** **looking** **toward** **the** **south** **before** **he** **had** **turned** **to** **gaze**
丹尼 有 到过 寻找 朝向 这 南 前 他 有 转向 到 目光
[æt; ət][ðə; ðiː]['ɪnfənt] :
at **the** **Infant** **:**
在 这 婴儿 :

丹尼在转头看向婴儿之前，一直望着南方：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [seɪm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [rɪˈkɒnɪs(ə)ns] .
his **eyes** **came** **back** **to** **the** **same** **point** **to** **take** **up** **their** **reconnaissance** **.**
他的 眼睛 来了 后退 到 这 相同的 观点 到 拿 向上 他们的 侦察 .

他的目光再次落回原点，开始进行侦察。

[bʌt; bət] [naʊ] , [weə(r)] [klɪə(r)][skaɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bluː] [bæk] - [drɒp][fɔː(r); fə(r)] ['rʌgɪd] [piːks] ,
But **now** **,** **where** **clear** **sky** **had** **made** **a** **blue** **back** **-** **drop** **for** **rugged** **peaks** **,**
但 现在 , 在哪里 清除 天空 有 制成 一个 蓝色的 后退 - 降低 为了 崎岖 高峰 ,

但现在，原本晴朗的天空为崎岖的山峰提供了蔚蓝的背景，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [blæk] .
was **a** **line** **of** **black** **.**
曾是 一个 线 的 黑色的 .

是一条黑色的线。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][laɪn] , [waɪl] ['dænɪ] [wɒtʃt] [ɪn] [ˌdɪsbɪˈliːf] , [muːvd] [laɪk][ə; eɪ]['sməʊki] ['sɜːpənt] :
And **the** **line** **,** **while** **Danny** **watched** **in** **disbelief** **,** **moved** **like** **a** **smoky** **serpent** **:**
和 这 线 , 尽管 丹尼 观看 在 怀疑 , 已搬 喜欢 一个 烟 蛇 :

丹尼难以置信地看着，那条线像一条烟雾缭绕的蛇一样移动着：

[ɪts] [hed] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] [waɪl] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ðiː] ['ɒmɪnəs]
its **head** **stretched** **out** **and** **out** **while** **from** **behind** **it** **there** **came** **the** **ominous**
它是 头 拉伸 出去 和 出去 尽管 从 在后面 它 那里 来了 这 不祥的
[laɪn][ɒv; əv] [blæk] .
line **of** **black** **.**
线 的 黑色的 .

它的头伸得老长，而从它身后却出现了一道不祥的黑色线条。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪˈkɒndz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['muːvɪŋ] [hed] [siːst]
All **this** **happened** **in** **a** **matter** **of** **seconds** **,** **and** **the** **moving** **head** **ceased**
全部 这 发生 在 一个 事情 的 秒 , 和 这 移动 头 停止
[æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [muːv] ;
at **last** **to** **move** **;**
在 最后的 到 移动 ;

这一切都发生在短短几秒钟之内，移动的头部最终停止了移动；

[ðə; ði][laɪn][nəʊ][lɒŋgə(r)] [gruː] .

the	line	no	longer	grew	.
这	线	不	更长	生长	.

这条线不再增长了。

[bʌt; bət] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] [θɪn] [mɑːk] [ɒv; əv] [blæk] ,

But	,	where	it	had	been	at	first	a	thin	mark	of	black	,
但	,	在哪里	它	有	到过	在	第一的	一个	薄的	标记	的	黑色的	,

但是，最初那里只是一道细细的黑色痕迹，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [naʊ] [tuː; tə] [ˈbɪləʊɪŋ] [greɪ] .

it	changed	now	to	billowing	gray	.
它	已更改	现在	到	翻滚	灰色的	.

现在它变成了翻滚的灰色。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪfti] [maɪlz] [əˈweɪ] [æt; ət] [liːst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ʃɑːp] .

It	was	fifty	miles	away	at	least	;	but	it	showed	clear	and	sharp	.
它	曾是	五十	英里	离开	在	至少	;	但	它	显示	清除	和	锋利的	.

虽然距离至少有五十英里，但画面清晰锐利。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [greɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [bluːmd] [frɒm; frəm][ɪts] [blæk] [bɪˈgɪnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]

And	the	first	gray	had	hardly	bloomed	from	its	black	beginning	before	the
和	这	第一的	灰色的	有	几乎	盛开	从	它是	黑色的	开始	前	这

[lɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] [ˈdænɪ] [oʊˈrɜːrk] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈɪnfənt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

long	arm	of	Danny	O'Rourke	had	swept	the	sleeping	Infant	to	the	floor	,
长的	手臂	的	丹尼	奥罗克	有	扫荡	这	睡眠	婴儿	到	这	地面	,

第一缕灰发还没来得及从黑色中绽放，丹尼·奥罗克的长臂就将熟睡的婴儿抱倒在地。

[waɪl] , [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [swʌŋ] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ˌtelɪˈskɒpɪk] [saɪts] [əˈpɒn]

while	,	with	the	other	hand	,	he	swung	an	instrument	of	telescopic	sights	upon
尽管	,	和	这	其他	手	,	他	摇摆	一个	乐器	的	伸缩式	景点	之上

['dɪstənt] [smәʊk] .

distant	smoke	.
遥远	抽烟	.

与此同时，他用另一只手挥舞着望远镜瞄准远处的烟雾。

[hiː; hi][set][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['keəf(ə)l]['fəʊkəs] — [tʊk] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstəns] — [ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]

He	set	it	in	careful	focus	—	took	a	reading	for	distance	—	another	for
他	放	它	在	小心	重点	—	采取	一个	阅读	为了	距离	—	其他	为了

[dəˈrekʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veɪgli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

direction	—	and	while	he	was	doing	it	he	was	vaguely	conscious	of
方向	—	和	尽管	他	曾是	正在做	它	他	曾是	依稀	有意识的	的

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːp] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [klaʊd] .

one	single	sharp	flash	in	the	sky	above	that	far	-	off	cloud	.
一	单身的	锋利的	闪光	在	这	天空	多于	那	远的	-	离开	云	.

他仔细地调整焦距——测量距离——测量方向——就在这时，他隐约感觉到远处云层上方的天空中闪过一道锐利的闪光。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪndʒ] - ['faɪndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [wʌns] , [laɪk][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [stɑː(r)] ; [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['vænɪʃd] ,

In	his	range	-	finder	it	showed	once	,	like	a	glittering	star	;	then	it	vanished	,
在	他的	范围	-	发现者	它	显示	一次	,	喜欢	一个	闪闪发光	星星	;	然后	它	消失了	,

在他的测距仪中，它像一颗闪亮的星星一样出现了一次；然后就消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪnd] [aɪ] [ɒv; əv] [oʊˈrɜːrk] [əbˈzɜːvd] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt]

but	the	trained	eye	of	O'Rourke	observed	its	passage	like	a	ray	of	light
但	这	受过训练	眼睛	的	奥罗克	观察到	它是	通道	喜欢	一个	射线	的	光

[ˌəʊvəˈhed] .

overhead	.
开销	.

但奥罗克敏锐的目光却像一道光束一样，将它从头顶掠过。

[ðə; ði] [pɪŋk] - [feɪst] ['jʌŋstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [prəʊ'testɪŋ] ['sli:pɪli] [wen] [oʊ'rɜ:rk]

The	pink	-	faced	youngster	on	the	floor	was	still	protesting	sleepily	when	O'Rourke
这	粉色的	-	面对	青少年	在	这	地面	曾是	仍然	抗议	昏昏欲睡地	什么时候	奥罗克

[slæmd] [daʊn] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)] ['prɒmptli] [frɒm; frəm] [æn; ən]

slammed	down	a	switch	and	heard	a	voice	answer	promptly	from	an
猛烈抨击	向下	一个	转变	和	听到	一个	嗓音	回答	及时	从	一个

['ɪnstrəmənt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] .

instrument	on	the	wall	.
乐器	在	这	墙	.

地板上那个脸红扑扑的小孩还在睡眼惺忪地抗议着，这时奥罗克猛地按下一个开关，随即听到墙上的某个乐器里传来一个声音。

['dænɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] :

Danny	shouted	out	his	bearings	on	the	fire	:
丹尼	喊叫	出去	他的	轴承	在	这	火	:

丹尼大声喊出了他对火场的方位：

" ['θɜ:ti] - [naɪn] - [dʒi:] !

"	Thirty	-	nine	-	G	!
"	三十	-	九	-	G	!

“三十九G！

[oʊ'rɜ:rk] ['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɔ:gən] .

O'Rourke	speaking	for	Morgan	.
奥罗克	请讲	为了	摩根	.

奥鲁克代表摩根发言。

[rɪ'pɔ:tɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] [frʌnt] — ['beərɪŋ] [tu:] - [əʊ] - ['sev(ə)n] [tu:; tə] [tu:] - [fɔ:(r)] - [naɪn] !

Reporting	fire	on	a	wide	front	—	bearing	Two	-	O	-	Seven	to	Two	-	Four	-	Nine	!
报道	火	在	一个	宽的	正面	—	轴承	二	-	哦	-	七	到	二	-	四	-	九	!

报告大范围火情——从二零七到二四九！

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] , [tʃi:f] , [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [ðɪs] [kwɪk] .

And	for	God's	sake	,	Chief	,	get	a	line	on	this	quick	.
和	为了	神的	清酒	,	首席	,	得到	一个	线	在	这	快的	.

看在上帝的份上，老大，赶紧处理这件事。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ʃɒt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] — ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] !

The	whole	thing	shot	up	in	a	second	—	fifty	miles	of	fire	!
这	所有的	事物	射击	向上	在	一个	第二	—	五十	英里	的	火	!

整个东西瞬间燃起熊熊大火——五十英里的火焰！

" [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Another	voice	broke	in	excitedly	.
"	其他	嗓音	打破	在	兴奋地	.

另一个声音兴奋地插了进来。

" ['steɪʃ(ə)n] [ˌfɔ:'ti:n] - [ˌfɔ:'ti:n] - [ˌfɔ:'ti:n] !

"	Station	Fourteen	-	Fourteen	-	Fourteen	!
"	车站	十四	-	十四	-	十四	!

“第十四站！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stæmərɪŋ] [ɪn] ['evɪdənt] [kən'fju:ʒn] .

"	The	voice	was	stammering	in	evident	confusion	.
"	这	嗓音	曾是	结巴	在	明显	困惑	.

“那声音结结巴巴，显然很困惑。”

" [ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [hæz; həz] [ɪk'spləʊdɪd] — [ɪts] [ɒn] ['faɪə(r)] [naʊ] !

"	The	whole	earth	has	exploded	—	it's	on	fire	now	!
"	这	所有的	地球	有	爆炸了	—	它是	在	火	现在	!

“整个地球都爆炸了——现在它着火了！”

[ai] — [ai] —

I	—	I	—
我	—	我	—

我—我—

" [ðə; ði] [tʃi:fs] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] , " ['beərɪŋ] , [pli:z] !

"	The	Chief's	voice	broke	in	with	a	quiet	,	"	Bearing	,	please	!
"	这	酋长的	嗓音	打破	在	和	一个	安静的	,	"	轴承	,	请	!

“酋长的声音低沉地插了进来，‘请指正！’”

[rɪ'pɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['beərɪŋ] , [ˌfɔ:'ti:n] !

Report	your	bearing	,	Fourteen	!
报告	你的	轴承	,	十四	!

报告你的方位，十四号！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['stæmərɪŋ] [vɔɪs] ['stedi] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] .

"	And	the	stammering	voice	steadied	to	give	a	figure	.
"	和	这	结巴	嗓音	稳定	到	给	一个	数字	.

“然后，那结结巴巴的声音稳定下来，说出了一个数字。”

" [ˌhed'kwɔ:təz] ['spi:kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] .

"	Headquarters	speaking	,	"	said	the	quiet	voice	.
"	总部	请讲	,	"	说	这	安静的	嗓音	.

“总部通知，”一个平静的声音说道。

" ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [oʊ'rɜ:rk] .

"	Orders	for	O'Rourke	.
"	订单	为了	奥罗克	.

“给奥鲁克的命令。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌpi:t] , [get][ɒn] [ðæt] ['faɪə(r)] , ['dænɪ] .

For	the	love	of	Pete	,	get	on	that	fire	,	Danny	.
为了	这	爱	的	皮特	,	得到	在	那	火	,	丹尼	.

看在老天的份上，丹尼，快去干那活儿！

['evrɪ] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz] ['tʃætərɪŋ] .

Every	instrument	in	the	office	is	chattering	.
每一个	乐器	在	这	办公室	是	喋喋不休	.

办公室里的所有仪器都在发出咔哒咔哒的声音。

['evrɪ] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [hæz; həz] ['spɒtɪd] [ðæt] [bleɪz] .

Every	patrol	ship	has	spotted	that	blaze	.
每一个	巡逻	船	有	斑	那	火焰	.

每艘巡逻舰都发现了那场大火。

[ju:; jʊ][kænt][ɔ:l][bi:; bi]['kreɪzi] .

You	can't	all	be	crazy	.
你	不能	全部	是	疯狂的	.

你们不可能都是疯子。

[ɪts] [ɪn]['sekʃ(ə)n] [eɪt] — ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][ɪg'zækt] ['berɪŋ] — [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ai][ɪ'mædʒɪn] .

It's	in	Section	Eight	—	never	mind	the	exact	bearings	—	you'll	find	it	without	any	trouble	I	imagine	.
它是	在	部分	八	—	绝不	头脑	这	精确的	轴承	—	你会	寻找	它	没有	任何	麻烦	我	想象	.

它在第八区——不用管具体方位——我想你肯定能轻松找到。

[naʊ] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] !

Now	beat	it	!
现在	打	它	!

现在打败它！

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [stɑːrts][ɒn][ə; eɪ]['fɪfti] - [maɪl]

And	let	me	know	what	kind	of	a	fire	this	is	that	starts	on	a	fifty	-	mile
和	让	我	知道	什么	种类	的	一个	火	这	是	那	开始	在	一个	五十	-	英里

[frʌnt] !

front	!
正面	!

请告诉我，这是什么样的火灾，竟然蔓延了五十英里!

[jʊr; jər][ɪn] [tʃɑːdʒ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .

You're	in	charge	till	I	come	.
你是	在	收费	直到	我	来	.

在我回来之前，你负责一切。

" [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [hæd; həd][ðə; ðɪ]['ɪnfənt] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ,

"	Ten	seconds	later	,	had	the	Infant	been	watching	,
"	十	秒	之后	,	有	这	婴儿	到过	观看	,

“如果婴儿当时正在观看，十秒钟后.....”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ðɪ]['dɪstənt] [sməʊk] —

which	he	had	not	—	for	his	eyes	were	all	on	the	distant	smoke	—
哪个	他	有	不是	—	为了	他的	眼睛	是	全部	在	这	遥远	抽烟	—

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrvɪŋ] [swiːp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skɑːlət][prə'dʒektaɪl] ,

he	would	have	seen	the	beautiful	curving	sweep	of	a	scarlet	projectile	,
他	会	有	已见	这	美丽的	弯曲	扫	的	一个	猩红	弹丸	,

但他并没有——因为他的目光全部集中在远处的烟雾上——否则他就能看到一枚猩红色弹丸优美的弧线轨迹了。

[huːz] ['skriːmɪŋ] [prə'pelə(r)] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ʌp] ;

whose	screaming	propeller	swept	her	off	and	up	;
谁	尖叫	螺旋桨	扫荡	她	离开	和	向上	;

螺旋桨发出刺耳的尖叫声，将她卷起并抛向空中;

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] [bæk] [flæt][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] [stɜːn] [ɪg'zɔːst] [meɪd] [ə; eɪ]

he	would	then	have	seen	it	lie	back	flat	as	the	great	stern	exhaust	made	a
他	会	然后	有	已见	它	说谎	后退	平坦的	作为	这	伟大的	船尾	排气	制成	一个

['rɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] ['rɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['haɪts] .

rocket	of	the	ship	to	send	it	roaring	into	the	heights	.
火箭	的	这	船	到	发送	它	咆哮	进入	这	高度	.

然后他会看到它平躺下来，巨大的船尾排气管将船身像火箭一样发射出去，轰鸣着冲向高空。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] - [taɪt] ['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuːɪst] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

And	in	the	air	-	tight	cabin	of	the	newest	fire	-	fighting	machine	of	the
和	在	这	空气	-	紧的	舱	的	这	最新	火	-	斗争	机器	的	这

[ə; eɪ] . [ef] . [ef] . ,

A	.	F	.	F	.	,
一个	.	F	.	F	.	,

在AFF最新型消防车的密封车厢内，

['dænɪ] [oʊ'rɜːrk] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [slʌmpt] [pə'zɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kwɪk]

Danny	O'Rourke	pulled	his	body	out	of	the	slumped	position	into	which	his	quick
丹尼	奥罗克	拉	他的	身体	出去	的	这	瘫倒	位置	进入	哪个	他的	快的

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [fɔːst] [hɪm] ;

acceleration	had	forced	him	;
加速度	有	强制	他	;

丹尼·奥罗克挣脱了因快速加速而瘫倒的姿势;

[ðen] [set][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ]['dɪstənt] [sməʊk] [meɪd] ['pʌfbɔːl] [ɒv; əv]

then	set	his	ship	on	her	course	to	where	a	distant	smoke	made	puffballs	of
然后	放	他的	船	在	她	课程	到	在哪里	一个	遥远	抽烟	制成	绒球	的

[greɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

gray	against	a	cloudless	sky	.
灰色的	反对	一个	无云	天空	.

然后他让船驶向远处，那里烟雾缭绕，在万里无云的天空下形成一团团灰色的绒球。

[ænd; ənd] , [laɪk][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,

And	,	like	his	Chief	,
和	,	喜欢	他的	首席	,

而且，就像他的上司一样，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəmənt] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ə'pɒn] [ˌdɪsbɪ'li:f] [wɒt] ['mænə(r)]

he	was	wondering	with	a	wonderment	that	bordered	upon	disbelief	what	manner
他	曾是	好奇	和	一个	惊奇	那	带边框	之上	怀疑	什么	方式

[ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃɒt] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪfti] - [maɪl] ['sɜ:pənt] [ə'krɒs] ['maʊntənz] [ænd; ənd]

of	fire	this	was	that	shot	like	a	fifty	-	mile	serpent	across	mountains	and
的	火	这	曾是	那	射击	喜欢	一个	五十	-	英里	蛇	穿过	山脉	和

['væliz] .

valleys	.
山谷	.

他惊奇不已，几乎难以置信，想知道这是什么样的火焰，像一条五十英里长的巨蛇一样横扫群山和山谷。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ,

He	was	over	it	in	less	than	ten	minutes	,
他	曾是	超过	它	在	较少的	比	十	分钟	,

不到十分钟他就平静下来了。

['flaɪɪŋ] [haɪ] [tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['taɪni][dɑ:ts] ['slɪpɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [vju:] - ['faɪndə(r)] .

flying	high	to	clear	the	tiny	dots	slipping	swiftly	across	his	view	-	finder	.
飞行	高的	到	清除	这	微小的	点	滑倒	迅速地	穿过	他的	看法	-	发现者	.

他飞得很高，以便看清取景器中快速滑过的细小光点。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)][faɪɜ-kræft] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [dɑ:tɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm][ɔ:l]

They	were	other	firecraft	;	he	saw	them	darting	in	and	down	from	all
他们	是	其他	烟火	;	他	锯	他们	飞镖	在	和	向下	从	全部

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

那是其他的火器；他看到它们从四面八方俯冲而下。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [sməʊk] [æt; ət][ɪts] ['westən] [end] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

For	himself	,	he	took	the	line	of	smoke	at	its	western	end	where	it
为了	他自己	,	他	采取	这	线	的	抽烟	在	它是	西	结尾	在哪里	它

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

他自己则沿着烟雾西端开始的地方走去。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ɪts] [wɜ:st] , [pə'hæps] , [ɔ:l'ðəʊ] [nəʊ] [rɪ'pɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][æz; əz]

Here	it	would	be	at	its	worst	,	perhaps	,	although	no	reports	were	in	as
这里	它	会	是	在	它是	最差	,	也许	,	虽然	不	报告	是	在	作为

[jet] .

yet	.
然而	.

这里的情况或许会最糟糕，尽管目前还没有相关报道。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][hæd; həd] [bi:n] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['mesɪdʒɪz] [ʌn'si:sɪŋli] [æz; əz][pə'trəʊlz][ænd; ənd][faɪɜ-kræft]

The	radio	had	been	bringing	in	messages	unceasingly	as	patrols	and	firecraft
这	收音机	有	到过	带来	在	消息	不停地	作为	巡逻	和	烟火

['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][kɔ:l] .

answered	the	call	.
回答	这	称呼	.

无线电里不断传来消息，巡逻队和消防队都已响应呼叫。

[sʌm; səm]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ðəm'selvz] " [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] " ;

Some	nearer	than	himself	were	reporting	themselves	"	on	the	fire	"	;
一些	更近	比	他自己	是	报道	他们自己	"	在	这	火	"	;

一些比他离得更近的人报告说他们“在火场上”；

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [gruːpt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['eʃəlɒn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ʌp][tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	saw	them	grouped	in	the	usual	echelon	formation	up	to	windward	of	the
他	锯	他们	分组	在	这	通常	梯队	形成	向上	到	迎风	的	这

[bleɪz] .

blaze	.
火焰	.

他看到他们像往常一样列队在火势的上风处。

[ðeɪ] [dɑːtɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

They	darted	down	and	in	as	he	looked	,
他们	飞镖	向下	和	在	作为	他	看起来	,

他刚一看，它们就俯冲下来钻了进去。

[ænd; ənd] ['dænɪ] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	Danny	thrilled	at	the	sight	which	had	never	yet	failed	to	reach	the
和	丹尼	激动不已	在	这	视线	哪个	有	绝不	然而	失败的	到	抵达	这

[kɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['neɪtʃə(r)] .

core	of	his	emotional	Irish	nature	.
核	的	他的	情绪	爱尔兰	自然	.

丹尼被眼前的景象深深震撼，这景象从未让他那感性的爱尔兰性格感到失望。

[ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] ;

The	smoke	and	fire	swallowed	them	up	;
这	抽烟	和	火	吞咽	他们	向上	;

浓烟烈火吞噬了他们;

[ðeə(r)] [red] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [blæk] [wɪŋz] [drəʊv] [ˌʌn'swəːvɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləkɔːst] [ɒv; əv]

their	red	bodies	and	short	black	wings	drove	unswervingly	into	the	holocaust	of
他们的	红色的	身体	和	短的	黑色的	翅膀	驾驶	毫不动摇	进入	这	大屠杀	的

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

它们红色的身躯和黑色的短翼毫不动摇地冲进了熊熊烈焰的浩劫之中。

" [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [əʊ] - [bæts] [aʊt] [əʊ] - [hel] ! " [sed] ['dænɪ] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Like	a	bunch	o	'	bats	out	o	'	hell	!	"	said	Danny	admiringly	.
"	喜欢	一个	束	o	-	蝙蝠	出去	o	-	地狱	!	"	说	丹尼	钦佩地	.

“简直像一群从地狱里飞出来的蝙蝠！”丹尼赞叹道。

" [ænd; ənd] - [tɪz] [hel] ['ðer] [gɔɪn] - ['ɪntuː] !

"	And	'	tis	hell	they're	goin	'	into	!
"	和	-	的	地狱	它们是	去	-	进入	!

“他们要去的是地狱！”

" [wɪtʃ] [fækt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][dɪ'spjuːt] [wɪð] ['dænɪ] [oʊ'rɜːrk] [huː] [njuː] , [ɪf] ['eni]

"	Which	fact	there	was	none	to	dispute	with	Danny	O'Rourke	who	knew	,	if	any
"	哪个	事实	那里	曾是	没有任何	到	争议	和	丹尼	奥罗克	WHO	知道	,	如果	任何

[mæn][dɪd] ,

man	did	,
男人	做过	,

“这一点，丹尼·奥罗克肯定不会否认，如果说谁知道真相的话，他肯定知道。”

[ðə; ði] [fʊl] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .

the	full	truth	of	the	remark	.
这	满的	真相	的	这	评论	.

这句话的全部真相。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði]['faɪə(r)] ;

He	saw	them	as	they	struck	the	fire	;
他	锯	他们	作为	他们	击	这	火	;

他看见他们击打火堆;

[sɔː] [ðə; ði] [hwɜːrl] [blɑːst][ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] [drəʊv]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

saw	the	whirling	blast	of	snow	that	drove	under	them	as	they	went	into	the
锯	这	旋转	爆炸	的	雪	那	驾驶	在下面	他们	作为	他们	去	进入	这

[faɪt] [wɪð] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['enəmi] [ɒv; əv][mæn] ;

fight	with	the	wildest	enemy	of	man	;
斗争	和	这	最狂野的	敌人	的	男人	;

他们看到呼啸而过的雪花从脚下掠过，他们正与人类最凶猛的敌人展开战斗；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['smʌðərɪŋ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [wɪð]

and	he	knew	that	a	smothering	blanket	of	carbon	dioxide	was	driving	with
和	他	知道	那	一个	窒息	毯子	的	碳	二氧化硫	曾是	驾驶	和

['hʌrɪkən] [fɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [fleɪmz] .

hurricane	force	upon	the	flames	.
飓风	力量	之上	这	火焰	.

他知道，一股浓厚的二氧化碳正以飓风般的威力席卷火焰。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [flæʃt] [ðə; ði] " [ə'send] !

On	the	instrument	at	his	side	flashed	the	"	Ascend	!
在	这	乐器	在	他的	边	闪光灯	这	"	上升	!

他身旁的仪器上闪烁着"上升！

" ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['skwɒdrən] [kə'mɑːndə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [flaɪt]

"	order	of	the	squadron	commander	,	and	an	instant	later	the	flight
"	命令	的	这	中队	指挥官	,	和	一个	立即的	之后	这	航班

[ˌriːə'piə] [ə; eɪ][hɑːf][maɪl] [ə'weɪ] .

reappeared	a	half	mile	away	.
再次出现	一个	一半	英里	离开	.

"接到中队长的命令后，片刻之后，这支飞行队出现在半英里之外。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] ['saɪtɪd] [oʊ'rɜːrks] [ʃɪp] .

The	commander	must	have	sighted	O'Rourke's	ship	.
这	指挥官	必须	有	目击者	奥鲁克的	船	.

指挥官一定发现了奥罗克的船。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'piːt] ['əʊvə(r)] [seɪm] [kɔːs] ?

"	Shall	we	repeat	over	same	course	?
"	将	我们	重复	超过	相同的	课程	?

我们是否要重修一遍同样的课程?

" [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [speld] [aʊt] , [waɪl] ['dænɪ] , ['sɜːklɪŋ] [ə'bʌv] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

"	the	instrument	spelled	out	,	while	Danny	,	circling	above	,	watched	the	effects	of
"	这	乐器	拼写	出去	,	尽管	丹尼	,	盘旋	多于	,	观看	这	效果	的

[ðə; ði] [draɪv] .

the	drive	.
这	驾驶	.

"仪器显示着，而丹尼则在上方盘旋，观察着驱动的效果。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ðæt] [fɜːst][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] _ [ˌtuː'tuː]['skwɒdrən] ;

It	had	checked	the	flames	,	that	first	blast	of	the	CO	=	2	squadron	;
它	有	已检查	这	火焰	,	那	第一的	爆炸	的	这	一氧化碳	_	2	中队	;

[hiː; hi] [sɔː] ['blækənd] ,

he	saw	blackened	,
他	锯	变黑	,

它控制住了火焰，那是二氧化碳小队的第一次爆炸；他看到一片漆黑，

['dʒægɪd] [triːz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['fɜːnɪs] [hæd; həd] [biːn] .

jagged	trees	where	a	roaring	furnace	had	been	.
锯齿状	树木	在哪里	一个	咆哮	炉	有	到过	.

曾经熊熊燃烧的熔炉如今只剩下参差不齐的树木。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

But	the	flames	were	building	up	again	.
但	这	火焰	是	建筑	向上	再次	.

但火势又开始蔓延了。

" [rɪ'piːt] !

"	Repeat	!
"	重复	!

"重复!

" [oʊ'rɜːrk] ['ɑːnsə(r)d] ; [ðen] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [draɪv] [ɪn] [ə'gen] .

"	O'Rourke	answered	;	then	watched	them	drive	in	again	.
"	奥罗克	回答	;	然后	观看	他们	驾驶	在	再次	.

奥鲁克回答道；然后看着他们再次开车进来。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['væli] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [ləʊ] [reɪndʒ] [keɪm] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] .

From	a	wooded	valley	beyond	a	low	range	came	a	call	for	help	.
从	一个	树木繁茂的	谷	超过	一个	低的	范围	来了	一个	称呼	为了	帮助	.

从低矮山脉之外的林木茂盛的山谷中传来求救声。

[ə; eɪ][ləʊn] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] ['drɪvn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt]

A	lone	ship	in	the	red	and	black	of	the	service	had	driven	down	into	that
一个	孤独	船	在	这	红色的	和	黑色的	的	这	服务	有	驱动	向下	进入	那

['væli] [ðæt] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] ['siːðɪŋ] [fleɪm] .

valley	that	was	like	a	cauldron	of	seething	flame	.
谷	那	曾是	喜欢	一个	釜	的	沸腾	火焰	.

一艘涂装成海军红黑相间的孤舰驶入了那片如同沸腾火焰的坩埚般的山谷。

" [aɪ][kænt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can't	touch	it	!
"	我	不能	触碰	它	!

"我不能碰它！"

" [ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] [sed] .

"	a	thin	voice	said	.
"	一个	薄的	嗓音	说	.

"一个细弱的声音说道。"

" [ðə; ði][ʌp] - [drɑːft] [kɪlz] [maɪ][blɑːst] .

"	The	up	-	draft	kills	my	blast	.
"	这	向上	-	草稿	杀戮	我的	爆炸	.

"上升气流会破坏我的爆炸效果。"

" ['dænɪ] [oʊ'rɜːrk] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl] .

"	Danny	O'Rourke	was	sending	out	another	call	.
"	丹尼	奥罗克	曾是	发送	出去	其他	称呼	.

丹尼·奥罗克又发出了另一个呼吁。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['paʊəf(ə)l] ['sendɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

The	answer	came	from	powerful	sending	instruments	.
这	回答	来了	从	强大的	发送	仪器	.

答案来自强大的发送仪器。

" ['naɪtrəʊ]['skwɒdrən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] , [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] !

"	Nitro	squadron	Hundred	and	One	,	on	the	fire	!
"	硝基	中队	百	和	一	,	在	这	火	!

"硝基中队一百零一，开火！"

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [kwɪk] ['fɪgəz] .

"	it	said	,	and	gave	a	position	in	quick	figures	.
"	它	说	,	和	给予	一个	位置	在	快的	数据	.

它说道，并用简短的数字给出了一个位置。

['dæniz] [əʊn] [vɔɪs] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][wɒz; wəz][ɒn] .

Danny's	**own**	**voice**	**transmitter**	**was**	**on**	**.**
丹尼的	自己的	嗓音	发射机	曾是	在	.

丹尼自己的语音发射器是开启的。

[hiː; hi] [snæpt] [aʊt][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊn] ['faɪtə(r)] .

He	**snapped**	**out**	**the**	**position**	**of**	**the**	**lone**	**fighter**	**.**
他	啪啪	出去	这	位置	的	这	孤独	战斗机	.

他迅速确定了孤胆战士的位置。

" [get][ɪn][ðeə(r)] !

"	**Get**	**in**	**there**	**!**
"	得到	在	那里	!

进去!

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] ; " [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [stʌf] !

"	**he**	**ordered**	**;**	**"**	**Show**	**your**	**stuff**	**!**
"	他	订购	;	"	展示	你的	东西	!

他命令道："秀出你的本事！"

[nəʊ] — [weɪt] !

No	**—**	**wait**	**!**
不	—	等待	!

不——等等!

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ; [aɪl] [liːd] [juː; jʊ][ɪn] !

Follow	**me**	**;**	**I'll**	**lead**	**you**	**in**	**!**
跟随	我	;	患病的	带领	你	在	!

跟我来，我带你进去!

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm'self][hiː; hi] ['ædɪd] : " [naʊ] [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [pjʊə(r)]['naɪtrədʒən] [wɪl] [duː; də][ɪn]

"	**And**	**to**	**himself**	**he**	**added**	**:**	**"**	**Now**	**we'll**	**see**	**what**	**pure**	**nitrogen**	**will**	**do**	**in**
"	和	到	他自己	他	额外	:	"	现在	出色地	看	什么	纯的	氮	将要	做	在

[ə; eɪ]['riːəl][skræp] .

a	**real**	**scrap**	**.**
一个	真实的	废料	.

他自言自语道："现在我们来看看纯氮气在真正的战斗中会起到什么作用。"

" [hiː; hi][kləʊzd][ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

"	**He**	**closed**	**a**	**switch**	**,**
"	他	关闭	一个	转变	,

他关上了开关，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [ləʊ] [waɪn] [rəʊz][ænd; ənd] [gruː]

and	**from**	**a**	**compartment**	**at**	**his**	**back**	**a**	**low**	**whine**	**rose**	**and**	**grew**
和	从	一个	隔间	在	他的	后退	一个	低的	抱怨	玫瑰	和	生长

[tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] .

to	**a**	**scream**	**.**
到	一个	尖叫	.

他身后的隔间里传来一声低沉的呜咽，然后逐渐变成一声尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ekəud] [ɪn][ə; eɪ] [ʃriːk] [mɔː(r)] [ʃrɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][weə(r)] [ə; eɪ] [pɔːt]

It	**was**	**echoed**	**in**	**a**	**shriek**	**more**	**shrill**	**from**	**the**	**bow**	**where**	**a**	**port**
它	曾是	回声	在	一个	尖叫	更多的	尖锐	从	这	弓	在哪里	一个	港口

[hæd; həd]['əʊpənd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

had	**opened**	**to**	**take**	**in**	**the**	**air**	**.**
有	打开	到	拿	在	这	空气	.

船头的一个舷窗打开，吸入空气，那里传来一声更加尖锐的啸声，与这声啸声遥相呼应。

[ænd; ənd] ['dænɪ] [njuː] [ðæt] [ðæt] [eə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eɪti] [pə'sent] [wɒz; wəz]['naɪtrədʒən] ,

And	**Danny**	**knew**	**that**	**that**	**air**	**,**	**of**	**which**	**eighty**	**percent**	**was**	**nitrogen**	**,**
和	丹尼	知道	那	那	空气	,	的	哪个	八十	百分比	曾是	氮	,

丹尼知道，那空气中百分之八十是氮气，

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ɪts]['ɒksɪdʒən][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

was	being	rid	of	its	oxygen	in	the	retort	at	his	back	,
曾是	存在	摆脱	的	它是	氧	在	这	反驳	在	他的	后退	,

在他身后的蒸馏釜中，氧气正在被排出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['naɪtrədʒən][ə'ləʊn][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [bɪ'niːθ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ænd; ənd]

and	the	nitrogen	alone	was	pouring	out	beneath	him	in	a	tremendous	and
和	这	氮	独自的	曾是	浇注	出去	下面	他	在	一个	巨大的	和

['siːsləs] [blɑːst] .

ceaseless	blast	.
不停歇	爆炸	.

而氮气则以巨大而持续不断的爆炸形式从他脚下喷涌而出。

[ðə; ði]['skwɒdrən][hæd; həd] [ə'pɪəd] — [ə; eɪ][rəʊ][ɒv; əv][dɑːts][ðæt] [keɪm][ɪn][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['slɑːntɪŋ]

The	squadron	had	appeared	—	a	row	of	dots	that	came	in	on	a	long	slanting
这	中队	有	出现	—	一个	排	的	点	那	来了	在	在	一个	长的	斜

[draɪv][frɒm; frəm][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd]['lev(ə)l] .

drive	from	the	ten	thousand	level	.
驾驶	从	这	十	千	等级	.

中队出现了——一排点状物从万米高空沿着一条长长的倾斜航线飞来。

[ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː] ['fɔːltləs] [fɔː'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] " [raɪd][hɪz; ɪz][teɪl] " ['ɪntuː] [wɒt'evə(r)] ['fleɪmɪŋ] [breθ]

They	swung	into	faultless	formation	to	"	ride	his	tail	"	into	whatever	flaming	breath
他们	摇摆	进入	完美无瑕	形成	到	"	骑	他的	尾巴	"	进入	任何	炽盛	气息

[hiː; hi] [maɪt] [liːd] .

he	might	lead	.
他	可能	带领	.

他们迅速列队成完美的队形，准备"顺着他的尾巴"追随他可能发起的任何猛烈攻击。

[ænd; ənd] ['dænɪ] [oʊ'rɜːrk] [θruː] [hɪz; ɪz] [red] [ʃɪp] [daʊn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [siːð]

And	Danny	O'Rourke	threw	his	red	ship	down	and	into	the	valley	that	seethed
和	丹尼	奥罗克	扔	他的	红色的	船	向下	和	进入	这	谷	那	沸腾

[wɪð] [ə; eɪ] [bruː] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt][ɪt'self] .

with	a	brew	from	the	Pit	itself	.
和	一个	酿造	从	这	坑	本身	.

丹尼·奥罗克将他的红色飞船扔进了山谷，山谷里沸腾着来自深渊本身的佳酿。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [paɪnz][ɪn] [ðæt] ['væli] , [ænd; ənd][fɜːrz] ['taʊərɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]

There	had	been	pines	in	that	valley	,	and	firs	towering	hundreds	of	feet	in	the
那里	有	到过	松树	在	那	谷	,	和	杉树	参天	数百	的	脚	在	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

那个山谷里曾经长满了松树，还有高达数百英尺的冷杉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [naʊ] , [hɑːf] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [hwɜːrl] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [fleɪm] .

They	were	living	torches	now	,	half	seen	through	a	whirling	chaos	of	flame	.
他们	是	活的	火炬	现在	,	一半	已见	通过	一个	旋转	混乱	的	火焰	.

它们现在就像活着的火炬，一半隐没在旋转的火焰中。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɪləʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] ['gæsɪz] [ðæt] [bɜːnd] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːtʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] .

It	billowed	as	if	the	very	gases	that	burned	were	tortured	in	the	burning	.
它	波涛汹涌	作为	如果	这	非常	气体	那	烧伤	是	受折磨	在	这	燃烧	.

烟雾滚滚，仿佛燃烧的气体本身也在燃烧中遭受折磨。

[ðə; ði] [blæk] - [red] [ɒv; əv] [sməʊk] - [tʃəʊkt] [fleɪmz] ['pɑːtɪd] [æt; ət][taɪmz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [d'ɛdliɐ]

The	black	-	red	of	smoke	-	choked	flames	parted	at	times	to	show	a	deadlier
这	黑色的	-	红色的	的	抽烟	-	窒息	火焰	分手了	在	时代	到	展示	一个	更致命

[waɪt] [laɪt] [bɪ'ləʊ] — [ə; eɪ] [waɪt] ,

white	light	below	—	a	white	,
白色的	光	以下	—	一个	白色的	,

浓烟弥漫的火焰呈现出黑红色，不时间会分开，露出下方更加致命的白光——一种白色的，

['gleərɪŋ] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] , ['fɜːnɪs] — [ə; eɪ] ['sɪntɪˌlənt] ,

glaring	**heat**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**this**	**gigantic**	**,**	**furnace**	**—**	**a**	**scintillant**	**,**
刺眼	热	在	这	心	的	这	巨大	,	炉	—	一个	闪烁体	,

这座巨大熔炉中心散发着刺眼的热量——闪烁着光芒，

['kwɪvərɪŋ] ['hɒrə(r)][ɒn] [wɪtʃ] ['dænɪ] [fɪkst] [ðə; ði] [krɒs] [heəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪts] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd]

quivering	**horror**	**on**	**which**	**Danny**	**fixed**	**the**	**cross**	**hairs**	**of**	**his**	**sights**	**as**	**he**	**rode**
颤抖	恐怖	在	哪个	丹尼	固定的	这	叉	头发	的	他的	景点	作为	他	骑

[hɪz; ɪz] ['skriːmɪŋ] ['miːtiə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

his	**screaming**	**meteor**	**down**	**into**	**the**	**pit**	**.**
他的	尖叫	流星	向下	进入	这	坑	.

丹尼骑着尖叫着坠入深渊的流星，将瞄准镜的十字准星对准了颤抖的恐惧。

" [bæts][aʊt][əʊ] - [hel] !

"	**Bats**	**out**	**o**	**'**	**hell**	**!**
"	蝙蝠	出去	o	-	地狱	!

“蝙蝠从地狱里飞出来！”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bruːd] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] .

"	**And**	**now**	**the**	**brood**	**was**	**returning**	**,**	**it**	**must**	**have**	**seemed**	**.**
"	和	现在	这	幼虫	曾是	返回	,	它	必须	有	似乎	.

“现在，这群孩子似乎又回来了。”

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [ðæt] ['vɪvɪd] ['waɪtnəs] [went] [ded] .

But	**beneath**	**them**	**,**	**as**	**they**	**passed**	**,**	**that**	**vivid**	**whiteness**	**went**	**dead**	**.**
但	下面	他们	,	作为	他们	通过了	,	那	生动	白人	去	死的	.

但当他们经过时，脚下那片鲜艳的白色却消失了。

[jet] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['dænɪ] [sɔː] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [θɪŋz] — [puːlz] [ɒv; əv]['məʊltən] [rɒk] , ['gleərɪŋ]

Yet	**before**	**it**	**changed**	**Danny**	**saw**	**unbelievable**	**things**	**—**	**pools**	**of**	**molten**	**rock**	**,**	**glaring**
然而	前	它	已更改	丹尼	锯	难以置信	事物	—	游泳池	的	熔融的	岩石	,	刺眼

[waɪt] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] .

white	**through**	**the**	**smoke**	**.**
白色的	通过	这	抽烟	.

然而，在它发生变化之前，丹尼看到了难以置信的景象——滚烫的岩浆池，在烟雾中闪耀着白光。

[ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] !

Up	**and**	**out**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**valley**	**!**
向上	和	出去	在	这	结尾	的	这	谷	!

向上，走出山谷尽头！

[ænd; ənd] ['dænɪ] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪnz]['ɪnsjuleɪtɪd]

And	**Danny**	**gasped**	**for**	**breath**	**even**	**in**	**the**	**shelter**	**of**	**his**	**cabin's**	**insulated**
和	丹尼	倒吸一口气	为了	气息	甚至	在	这	庇护所	的	他的	小屋的	绝缘的

[wɔːlz] .

walls	**.**
墙壁	.

即使躲在小木屋隔热墙的庇护下，丹尼也喘不过气来。

[ænd; ənd] , [juːst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [red] ['menəs] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːt] ,

And	**,**	**used**	**as**	**he**	**was**	**to**	**the**	**red**	**menace**	**that**	**they**	**fought**	**,**
和	,	用过的	作为	他	曾是	到	这	红色的	威胁	那	他们	战斗	,

而且，他早已习惯了与他们作战的红色威胁作斗争，

[hiː; hi] [went] [sɪk] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [speld] [ɪt'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][kən'trəʊlz] .

he	**went**	**sick**	**at**	**sight**	**of**	**a**	**message**	**that**	**spelled**	**itself**	**beside**	**his**	**controls**	**.**
他	去	生病的	在	视线	的	一个	信息	那	拼写	本身	旁	他的	控制	.

他看到控制面板旁边自动显示的文字信息后，感到一阵恶心。

" [ʃɪp] ['nʌmbə(r)][sɪks] [daʊn] .

"	**Ship**	**number**	**six**	**down**	**.**
"	船	数字	六	向下	.

六号船沉没了。

[feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
Failed **to** **come** **out** **.**
失败的 到 来 出去 .

未能成功脱身。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [saɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['skwɒdrən] [kə'mɑːndə(r)] [huː] [hæd; həd]
" **It** **was** **signed** **with** **the** **name** **of** **the** **squadron** **commander** **who** **had**
" 它 曾是 签名 和 这 姓名 的 这 中队 指挥官 WHO 有
['fɒləʊd] [weə(r)] [hiː; hi][led] .
followed **where** **he** **led** **.**
随后 在哪里 他 引领 .

“上面签着的是跟随他一路走来的中队长的名字。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['væli] !
And **the** **valley** **!**
和 这 谷 !

还有山谷!

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [maɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ]['blæŋkɪt][ɒv; əv][nɒn] - [kəm'bʌstəbl] ['gæsɪz] .
For **five** **miles** **they** **had** **laid** **a** **blanket** **of** **non** **-** **combustible** **gases** **.**
为了 五 英里 他们 有 铺设 一个 毯子 的 非 - 易燃 气体 .

他们在五英里范围内铺设了一层不可燃气体。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] , [pə'hæps] , [ðeə(r)] [kɔːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
For **five** **minutes** **,** **perhaps** **,** **their** **course** **could** **be** **seen** **.**
为了 五 分钟 , 也许 , 他们的 课程 可以 是 已见 .

或许有五分钟的时间，可以看到他们的行进路线。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] ,
And **at** **the** **end** **of** **that** **time** **it** **was** **as** **it** **had** **been** **before** **,**
和 在 这 结尾 的 那 时间 它 曾是 作为 它 有 到过 前 ,

而到了最后，一切又恢复了原状。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [reɪdʒd][ɒn] [ˌʌn'tʃekt] .
and **the** **flames** **raged** **on** **unchecked** **.**
和 这 火焰 愤怒 在 未经核实 .

火焰肆虐，无人能控制。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃiːfs] ['nʌmbə(r)] [flæʃt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ; [ðen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [klɪkt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]
His **own** **Chief's** **number** **flashed** **before** **him** **;** **then** **a** **message** **that** **clicked** **across** **his**
他的 自己的 酋长的 数字 闪光灯 前 他 ; 然后 一个 信息 那 点击 穿过 他的
['skænɪŋ] [pleɪt] :
scanning **plate** **:**
扫描 盘子 :

他自己上司的号码在他眼前闪过；然后，一条信息咔哒一声出现在他的扫描屏幕上：

" [oʊˈrɜːrk] !
" **O'Rourke** **!**
" 奥罗克 !

奥鲁克!

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] !
Get **out** **of** **that** **hole** **!**
得到 出去 的 那 洞 !

快从那个洞里出来!

['naɪtrədʒən][woʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [wiː; wi][kænt][pɔː(r)][ɪn] [ɪˈnʌf] .
Nitrogen **won't** **touch** **it** **;** **we** **can't** **pour** **in** **enough** **.**
氮 惯于 触碰 它 ; 我们 不能 倒 在 足够的 .

氮气对它不起作用；我们倒入的氮气量不够。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

It's	the	same	all	along	the	line	.
它是	这	相同的	全部	沿着	这	线	.

整条线路都一样。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] — [ˈsmʌðə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wʌn][pɑːt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

We'll	have	to	break	it	up	—	smother	it	one	part	at	a	time	.
出色地	有	到	休息	它	向上	—	窒息	它	一	部分	在	一个	时间	.

我们必须把它分解开来——一点一点地压制它。

[hæv; həv][juː; jʊ][traɪd][jɔː(r); jə(r)][saʊnd]['dæmpnə(r)] ?

Have	you	tried	your	sound	dampener	?
有	你	尝试	你的	声音	阻尼器	?

你试过隔音材料吗?

" [ænd; ənd] ['dænɪ] [oʊ'rɜːrk] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [blʌʃ] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt]

"	And	Danny	O'Rourke	had	the	grace	to	blush	even	through	the	flush	that
"	和	丹尼	奥罗克	有	这	优雅	到	脸红	甚至	通过	这	冲洗	那

[ðə; ði]['faɪərz] [breθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	fire's	breath	had	given	his	face	.
这	火灾的	气息	有	给定	他的	脸	.

“即使被火烧得脸颊绯红，丹尼·奥罗克依然面带优雅地脸红了。”

" [fəˈgɒt] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Forgot	it	!
"	忘了	它	!

“忘了！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sendə(r)] .

"	he	shouted	into	his	voice	sender	.
"	他	喊叫	进入	他的	嗓音	发件人	.

他对着语音发射器大喊。

" [fəˈgɒt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['duːdæd][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Forgot	the	ship	had	the	little	doodad	on	it	!
"	忘了	这	船	有	这	小的	小玩意	在	它	!

“我都忘了船上还有那个小玩意儿了！”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˈspɒndɪd] ['ɔːdəbli] .

"	The	Chief	responded	audibly	.
"	这	首席	回应	可听见的	.

“酋长大声回应了。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [fə'get] [tuː; tə][gəʊ][fɜːst]['ɪntuː] [ðæt] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [hel] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

"	You	didn't	forget	to	go	first	into	that	doorway	to	hell	,	"	he	said	drily	.
"	你	没有	忘记	到	去	第一的	进入	那	门口	到	地狱	,	"	他	说	干巴巴地	.

“你没忘记第一个走进那扇通往地狱的门吧？”他冷冷地说。

" [juː; jʊ] [fuːl] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [gəʊ] [bæk] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [θɪŋ] ; [gɪv] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l]['duːdæd] -

"	You	fool	Irishman	,	go	back	down	and	try	the	thing	;	give	the	'	little	doodad	'
"	你	傻子	爱尔兰人	,	去	后退	向下	和	尝试	这	事物	;	给	这	-	小的	小玩意	-

[ə; eɪ] [tʃɑːns] !

a	chance	!
一个	机会	!

“你这个傻爱尔兰人，回去试试那玩意儿；给这‘小玩意儿’一个机会！”

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [red] [ʃɪp] [fel] ['swɪftli] ['ʌndə(r)] ['dæniz] [hænd] .

"	Once	more	the	red	ship	fell	swiftly	under	Danny's	hand	.
"	一次	更多的	这	红色的	船	跌倒	迅速地	在下面	丹尼的	手	.

“红色的船再次迅速落入丹尼手中。”

[æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] , [ðə; ði] ['væli] [jɔ:n] [laɪk][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θret] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

As	before	,	the	valley	yawned	like	the	living	threat	of	a	volcano	in	eruption	.
作为	前	,	这	谷	打哈欠	喜欢	这	活的	威胁	的	一个	火山	在	火山爆发	.

和以前一样，山谷张开大口，仿佛一座随时可能爆发的火山。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] ['naɪtrəʊ] - [prə'du:səz] ,

But	this	time	,	instead	of	the	whining	nitro	-	producers	,
但	这	时间	,	反而	的	这	抱怨	硝基	-	生产者	,

但这一次，不是那些抱怨连连的硝基甲烷生产商，

[ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [dɪs'kɔ:dənt] [ʃri:k] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət]

there	came	from	beneath	the	ship	a	discordant	shriek	like	nothing	that	the	quiet
那里	来了	从	下面	这	船	一个	不和谐的	尖叫	喜欢	没有什么	那	这	安静的

['maʊntənz] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] .

mountains	had	ever	heard	.
山脉	有	曾经	听到	.

船底传来一声刺耳的尖叫，寂静的群山从未听过这样的声音。

[ænd; ənd] ['dæniz] ['fɪŋgəz] [pleɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] ['ki:bɔ:d] [hu:z] [θri:] [ki:z] [wɜ:(r); wə(r)]

And	Danny's	fingers	played	over	a	strange	keyboard	whose	three	keys	were
和	丹尼的	手指	玩	超过	一个	奇怪的	键盘	谁	三	钥匙	是

['ri:ə,stæts] ,

rheostats	,
变阻器	,

丹尼的手指在一架奇特的键盘上弹奏，这架键盘的三个键是变阻器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['dɪskɔ:d] [bɪ'ləʊ] [rəʊz][tu:; tə][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] [tɔ:(r)][ænd; ənd]

and	the	crashing	discord	below	rose	to	a	horror	of	sound	that	tore	and
和	这	崩溃	Discord	以下	玫瑰	到	一个	恐怖	的	声音	那	撕裂	和

['bætəd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [θɪk] [wɔ:lz] [tu:; tə][set][ðə; ði] [nɜ:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [mæn][ə; eɪ] -

battered	at	the	ship's	thick	walls	to	set	the	nerves	of	the	crouching	man	a	-
伤痕累累	在	这	船的	厚的	墙壁	到	放	这	神经	的	这	蹲伏	男人	一个	-

['dʒæŋgl] .

jangle	.
争吵	.

下方的撞击声越来越大，越来越刺耳，震耳欲聋，撕裂着船身厚厚的墙壁，让蹲伏在船舱里的人神经紧绷。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['wɒtʃɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [bɪ'ləʊ] , [sɔ:] [streɪndʒ] [dɪs'tɜ:rbəns] [ɒv; əv]

But	his	eyes	,	watching	through	a	lookout	below	,	saw	strange	disturbances	of
但	他的	眼睛	,	观看	通过	一个	瞭望台	以下	,	锯	奇怪的	干扰	的

[ðə; ði] [fleɪmz] ;

the	flames	;
这	火焰	;

但他透过下方的瞭望台看到，火焰出现了奇怪的波动；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] ['ʃɪvə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['strɪkən] — [fɔ:l] [ə'pɑ:t] — ['vænɪʃ] !

he	saw	the	masses	of	flame	shiver	as	if	stricken	—	fall	apart	—	vanish	!
他	锯	这	群众	的	火焰	颤抖	作为	如果	受打击的	—	落下	除	—	消失	!

他看到熊熊烈焰仿佛受到惊吓般颤抖——崩解——消失！

[ænd; ənd][hi:; hi][held][ðə; ði][saʊnd][kən'trəʊlz][æt; ət][ðæt] [seɪm] [hə'rendəs] [ʃri:k] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]

And	he	held	the	sound	controls	at	that	same	horrendous	shriek	while	his	ship
和	他	握住	这	声音	控制	在	那	相同的	可怕的	尖叫	尽管	他的	船

[swept] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][,pændə'məʊniəm]

swept	on	and	the	thunder	of	her	passing	was	lost	in	the	pandemonium
扫荡	在	和	这	雷	的	她	通过	曾是	丢失的	在	这	混乱

[ðæt] [went] [bɪ'fɔ:(r)] .

that	went	before	.
那	去	前	.

他把音量控制调到那可怕的尖叫声，而他的飞船继续向前疾驰，她经过时的雷鸣声淹没在之前那场混乱之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] , [wen] [ðə; ði] [red] [ʃɪp] [hæd; həd] [pɑːst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [tʃɑːd]

But	the	valley	,	when	the	red	ship	had	passed	,	was	a	place	of	charred
但	这	谷	,	什么时候	这	红色的	船	有	通过了	,	曾是	一个	地方	的	烧焦的

['skelɪt(ə)n] [triːz] — [ɒv; əv] [greɪ] ,

skeleton	trees	—	of	gray	,
骨骼	树木	—	的	灰色的	,

但当红色的船驶过之后，山谷里只剩下烧焦的枯树——一片灰蒙蒙的。

['swɜːrlɪŋ] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['embəz] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

swirling	ashes	,	and	of	embers	,	here	and	there	,
旋转	灰烬	,	和	的	余烬	,	这里	和	那里	,

漫天飞舞的灰烬，以及零星散落的余烬。

[ðæt] [bluː] [bæk] [tuː; tə][laɪf]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['smʌðə] [baɪ][ðə; ði]['gæsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt]

that	blew	back	to	life	only	to	be	smothered	by	the	gases	of	the	ships	that
那	吹	后退	到	生活	仅有的	到	是	窒息	经过	这	气体	的	这	船舶	那

['fɒləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

followed	in	his	wake	.
随后	在	他的	唤醒	.

它重新焕发生机，却又被随后驶来的船只产生的气体所淹没。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [stɪl] [spəʊk] ['draɪli] .

And	the	voice	that	spoke	from	the	instrument	beside	him	still	spoke	drily	.
和	这	嗓音	那	辐	从	这	乐器	旁	他	仍然	辐	干巴巴地	.

他身旁乐器里传出的声音依然干涩乏味。

" [ðeəz; ðəz] ['fɪfti] [maɪlz] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	There's	fifty	miles	more	of	that	ahead	,	"	said	the	voice	.
"	有	五十	英里	更多的	的	那	前方	,	"	说	这	嗓音	.

“前面还有五十英里呢，”那个声音说道。

" [dʒʌst] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] ; [wiːl; wil][mɒp] [ʌp][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] . . . .

"	Just	keep	moving	along	;	we'll	mop	up	behind	you	.	.	.	.
"	只是	保持	移动	沿着	;	出色地	拖把	向上	在后面	你	.	.	.	.

“你们继续往前走，我们会在后面清理……”

[əʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [oʊ'rɜːrk] ,

Oh	,	and	by	the	way	,	O'Rourke	,
哦	,	和	经过	这	方式	,	奥罗克	,

哦，对了，奥鲁克

[gɪv] [maɪ][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfənt] [ɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

give	my	congratulations	to	the	Infant	on	the	success	of	his	invention	.
给	我的	恭喜！	到	这	婴儿	在	这	成功	的	他的	发明	.

请代我向这位婴儿表示祝贺，祝贺他的发明取得了成功。

[hɪz; ɪz] [saʊnd] - ['dæmpnə(r)][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['duːdæd] ; [wiːl; wil][biː; bi] [niːd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]

His	sound	-	dampener	is	some	little	doodad	;	we'll	be	needing	more	of	them
他的	声音	-	阻尼器	是	一些	小的	小玩意	;	出色地	是	需要	更多的	的	他们

, [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

,	I	should	say	.
,	我	应该	说	.

他的隔音装置真是个好东西；我想说，我们还需要更多这样的装置。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]['leɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

"	It	was	an	hour	or	more	later	at	the	Headquarters	of	the	Mountain
"	它	曾是	一个	小时	或者	更多的	之后	在	这	总部	的	这	山

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æmplɪfaɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]

Division	that	the	Chief	amplified	that	remark	in	a	way	he	himself	could	not	have
分配	那	这	首席	放大	那	评论	在	一个	方式	他	他自己	可以	不是	有

[fɔː'siːn] .

foreseen	.
预见	.

"一个多小时后，在山地师总部，师长以一种他自己也无法预料的方式补充了那句话。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['dænɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

He	had	been	talking	to	Danny	,	and	now	on	the	wall	of	an	adjoining
他	有	到过	说	到	丹尼	,	和	现在	在	这	墙	的	一个	相邻的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他一直在和丹尼说话，现在，在隔壁房间的墙上，

[weə(r)] [men] [sæt][æt; ət] [streɪndʒ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ə; eɪ] [red] [lait] [flæʃt] .

where	men	sat	at	strange	instruments	,	a	red	light	flashed	.
在哪里	男人	卫星	在	奇怪的	仪器	,	一个	红色的	光	闪光灯	.

一群人坐在奇特的仪器前，一道红灯闪过。

" [wiː; wi] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	We	still	don't	know	what	started	it	all	,	"	the	Chief	was	saying	.
"	我们	仍然	不	知道	什么	开始	它	全部	,	"	这	首席	曾是	说	.

"我们仍然不知道这一切是从哪里开始的，"局长说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['traɪaʊt][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːrgənz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

"	But	it	made	a	fine	tryout	for	Morgan's	invention	.
"	但	它	制成	一个	美好的	试用	为了	摩根的	发明	.

"但这对摩根的发明来说是一次很好的试验。"

[ɪf] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	thought	you	and	he	could	do	it	,
如果	我	想法	你	和	他	可以	做	它	,

如果我认为你和他能做到，

[ai] [wʊd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðæt] ['faɪə(r)] [jɔː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

I	would	believe	you	had	started	that	fire	yourselves	for	a	"	—	his	voice
我	会	相信	你	有	开始	那	火	你们自己	为了	一个	"	—	他的	嗓音

[rəʊz] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] — " [mæn] !

rose	abruptly	to	a	shout	—	"	Man	!
玫瑰	突然	到	一个	喊	—	"	男人	!

"我倒觉得那场火是你们自己放的——"他的声音突然提高，变成了一声喊叫——"伙计！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [red] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːm] ! "

There's	the	red	on	the	board	—	a	general	alarm	!	"
有	这	红色的	在	这	木板	—	一个	一般的	警报	!	"

黑板上出现了红色——这是全面警报！

" [θrəʊ] [ðə; ði][bɪg] [swɪtʃ] !

"	Throw	the	big	switch	!
"	扔	这	大的	转变	!

"按下大开关！"

" [hiː; hi] [rɔːd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [kʌt] [ˌjuː ˈes][ɪn] , [kwɪk] !
" **Cut** **us** **in** **,** **quick** **!**
" 切 我们 在 , 快的 !

快，让我们加入！

[kʌt] [ˌjuː ˈes][ɪn] !
Cut **us** **in** **!**
切 我们 在 !

也让我们参与进来！

" ['dænɪ] [oʊ'rɜːrk] ,
" **Danny** **O'Rourke** **,**
" 丹尼 奥罗克 ,

丹尼·奥罗克

['ʌndə(r)] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hjuːdʒli] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði]
under **any** **ordinary** **circumstances** **would** **have** **been** **hugely** **amused** **at** **the**
在下面 任何 普通的 情况 会 有 到过 非常 觉得好笑 在 这
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'ment] [ɒv; əv]
extraordinary **sight** **of** **the** **Chief** **of** **the** **Mountain** **Division** **in** **a** **ferment** **of**
非凡的 视线 的 这 首席 的 这 山 分配 在 一个 发酵 的
[ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɪ'stɪəriə] .
excitement **that** **was** **near** **hysteria** **.**
激动 那 曾是 靠近 歇斯底里 .

在任何正常情况下，看到山地师师长如此激动、近乎歇斯底里的非凡景象，我都会觉得非常有趣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [ðæt] [swept] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] [ə'krɒs] ['evri]
But **the** **flashing** **of** **the** **red** **that** **swept** **like** **a** **finger** **of** **flame** **across** **every**
但 这 闪烁 的 这 红色的 那 扫荡 喜欢 一个 手指 的 火焰 穿过 每一个
['steɪʃ(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bɔːd] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət]
station **number** **of** **the** **big** **board** **did** **not** **mean** **that** **ordinary** **matters** **were** **at**
车站 数字 的 这 大的 木板 做过 不是 意思是 那 普通的 事情 是 在
[hænd] .
hand **.**
手 .

但是，大屏幕上每个站号上像火焰手指一样闪烁的红色，并不意味着即将发生普通的事情。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ;
A **voice** **was** **speaking** **;**
一个 嗓音 曾是 请讲 ;

一个声音在说话；

[ɪts] [haɪ] - [pɪtʃt] ['ʃrɪlnəs] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [nɒt]
its **high** **-** **pitched** **shrillness** **showed** **that** **the** **excitement** **of** **the** **moment** **was** **not**
它是 高的 - 投球 尖锐 显示 那 这 激动 的 这 片刻 曾是 不是
[kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'ləʊn] .
confined **to** **the** **office** **of** **the** **Mountain** **Division** **alone** **.**
受限 到 这 办公室 的 这 山 分配 独自的 .

它尖锐刺耳的声音表明，此刻的兴奋并不仅限于山地师办公室。

" [ə; eɪ] . [ef] . [ef] . [ˌhed'kwɔːtəz] , ['wɒʃɪŋtən] , " [ˌaɪ 'tiː] [ʃril] .
" **A** **.** **F** **.** **F** **.** **Headquarters** **,** **Washington** **,** " **it** **shrilled** **.**
" 一个 . F . F . 总部 , 华盛顿 , " 它 尖锐的 .

"AFF总部，华盛顿，"它尖锐地说道。

" ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːm] .
" **General** **Alarm** **.**
" 一般的 警报 .

"全面警报。"

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] .
Chicago **destroyed** **by** **fire** **.**
芝加哥 损毁 经过 火 .

芝加哥被大火摧毁。

[fleɪmz] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [wel] [dɪ'faɪnd] [pɑːðz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Flames **sweeping** **in** **well** **defined** **paths** **across** **the** **country** **.**
火焰 扫荡 在 出色地 定义 路径 穿过 这 国家 .

火焰沿着清晰的路径席卷全国。

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] ['maʊntən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Originated **in** **Mountain** **Division** **.**
起源于 在 山 分配 .

起源于山地师。

[kɔːz] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] .
Cause **undetermined** **.**
原因 未确定 .

原因不明。

[θriː] [laɪnz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] ; ['kʌmɪŋ] [iːst] [fɑːst] — [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [spiːd] . . . .
Three **lines** **of** **fire** **reported** **;** **coming** **east** **fast** **—** **unbelievable** **speed** **.** **.** **.** **.**
三 线条 的 火 据报道 ; 未来 东方 快速地 — 难以置信 速度 . . . .

据报告，火线有三条，正以惊人的速度向东推进.....

[ðeə(r)] !
There **!**
那里 !

那里!

['kliːvlənd] [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Cleveland **has** **got** **it** **;**
克利夫兰 有 得到 它 ;

克利夫兰已经拥有了;

[rɪ'pɔːts] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [hæz; həz] [kʌt] [ə'krɒs] ['sɪti] ['meltɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stəʊn] . . .
reports **a** **path** **of** **fire** **has** **cut** **across** **city** **melting** **steel** **and** **even** **stone** **.** **.** **.**
报告 一个 小路 的 火 有 切 穿过 城市 融化 钢 和 甚至 石头 . . .
.
:
.

据报道，大火席卷全城，钢铁甚至石头都被烧毁了.....

[naʊ] ['bʌfələʊ] ! . . .
Now **Buffalo** **!** **.** **.** **.**
现在 水牛 ! . . .

现在，布法罗!

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
God **knows** **what** **it** **is** **.**
上帝 知道 什么 它 是 .

天知道那是什么。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [brəʊk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ;
" **The** **voice** **broke** **with** **excitement** **for** **an** **instant** **;**
" 这 嗓音 打破 和 激动 为了 一个 立即的 ;

“他的声音瞬间因激动而颤抖了一下;

['dænɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði]['dɪstənt][mæn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz]

Danny	**could**	**almost**	**see**	**the**	**distant**	**man**	**fighting**	**for**	**control**	**of**	**himself**	**as**
丹尼	可以	几乎	看	这	遥远	男人	斗争	为了	控制	的	他自己	作为

[ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts][ə'baʊt][hɪm] [rəʊt] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] .

a	**maze**	**of**	**instruments**	**about**	**him**	**wrote**	**incredible**	**things**	**.**
一个	迷宫	的	仪器	关于	他	写道	极好的	事物	.

丹尼几乎能看到远处的那个人正在努力控制自己，而他周围错综复杂的乐器却在谱写着不可思议的乐章。

" ['ɔːdərs] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [naʊ] .

"	**Orders**	**!**	**"**	**said**	**the**	**voice**	**now**	**.**
"	订单	!	"	说	这	嗓音	现在	.

“命令！”那个声音说道。

" [ɔːl][ə; eɪ] . [ef] . [ef] . [ʃɪps] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌhed'kwɔːtəz] .

"	**All**	**A**	**.**	**F**	**.**	**F**	**.**	**ships**	**report**	**to**	**your**	**Division**	**Headquarters**	**.**
"	全部	一个	.	F	.	F	.	船舶	报告	到	你的	分配	总部	.

“所有AFF舰艇向你们师部报到。”

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [kiːp] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] .

Division	**officers**	**keep**	**in**	**communication**	**with**	**Washington**	**.**
分配	警官	保持	在	沟通	和	华盛顿	.

部门官员与华盛顿保持联系。

['maʊntən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][send][ɔːl] [ɪ'kwɪpmənt] [iːst] .

Mountain	**Division**	**send**	**all**	**equipment**	**east**	**.**
山	分配	发送	全部	设备	东方	.

山地师将所有装备运往东部。

['flaɪɪŋ] ['ɔːdərs] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ɪn] [ruːt] .

Flying	**orders**	**will**	**be**	**given**	**you**	**en**	**route**	**.**
飞行	订单	将要	是	给定	你	英文	路线	.

飞行指令将在途中下达。

[ðə; ði] ['kʌntri] — [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] — [ɪz][ɪn] [fleɪmz] !

The	**country**	**—**	**the**	**whole**	**world**	**—**	**is**	**in**	**flames**	**!**
这	国家	—	这	所有的	世界	—	是	在	火焰	!

国家——乃至整个世界——都陷入了战火之中！

" [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['dænɪ] [oʊ'rɜːrk] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

"	**Beside**	**him**	**,**	**Danny**	**O'Rourke**	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**his**	**Chief**	**.**
"	旁	他	,	丹尼	奥罗克	听到	这	嗓音	的	他的	首席	.

“在他身边，丹尼·奥罗克听到了他酋长的声音。

" [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [prɪ'pɒstərəs] !

"	**Unbelievable**	**—**	**impossible**	**—**	**preposterous**	**!**
"	难以置信	—	不可能的	—	荒谬	!

“难以置信——不可能——荒谬至极！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʃrɪl] .

"	**His**	**voice**	**like**	**that**	**other**	**was**	**growing**	**shrill**	**.**
"	他的	嗓音	喜欢	那	其他	曾是	生长	尖锐	.

“他的声音和另一个人一样，变得越来越尖锐。”

" [ðə; ði] ['kʌntri] — [wɜːld] — [ɪn] [fleɪmz] !

"	**The**	**country**	**—**	**world**	**—**	**in**	**flames**	**!**
"	这	国家	—	世界	—	在	火焰	!

国家——世界——陷入火海！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə][snæp][aʊt][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]
" But he found voice to snap out a command to a waiting officer in the
" 但 他 成立 嗓音 到 折断 出去 一个 命令 到 一个 等待 官 在 这
['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
doorway of the adjoining room .
门口 的 这 相邻的 房间 .

但他还是开口向等候在隔壁房间门口的一名军官下达了命令。

" [rɪ'piːt] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)] .
" Repeat general order .
" 重复 一般的 命令 .

重复一般命令。

[send] [ɔːl][krɑːft] [iːst] !
Send all craft east !
发送 全部 工艺 东方 !

把所有船只都派往东方!

" [tuː; tə] ['dænɪ] [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" To Danny he whispered .
" 到 丹尼 他 低声说道 .

“他低声对丹尼说。”

" [jɔː(r); jə(r)] - ['lɪt(ə)l]['duːdæd] - — [ai] [wɪʃ] [tuː; tə]['hev(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv]
" Your ' little doodad ' — I wish to heaven we had a thousand of
" 你的 - 小的 小玩意 - — 我 希望 到 天堂 我们 有 一个 千 的
[ðem; ðəm] [naʊ] !
them now !
他们 现在 !

“你的‘小玩意儿’——我真希望我们现在能有上千个!”

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
But what does it mean ?
但 什么 做 它 意思是 ?

但这究竟意味着什么?

[leɪnz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] — [həʊl] ['sɪtɪz] [dɪ'strɔɪd] !
Lanes of fire across the country — whole cities destroyed !
车道 的 火 穿过 这 国家 — 所有的 城市 损毁 !

全国各地火线纵横——整座城市被夷为平地!

[wɒt] ['dɛvəlz] [wɜːk] [ɪz] [ðɪs] ? . . .
What devil's work is this ? . . .
什么 魔鬼的 工作 是 这 ? . . .

这是魔鬼的伎俩吗?

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [huː] [nəʊz] .
There's nobody who knows .
有 无人 WHO 知道 .

没人知道。

" [bʌt; bət] ['dænɪ] [wɒz; wəz]['steərɪŋ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] , ['ɪnstrəmənt] - ['kʌvəd]
" But Danny was staring as if he saw through the high , instrument - covered
" 但 丹尼 曾是 凝视 作为 如果 他 锯 通过 这 高的 , 乐器 - 涵盖
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

“但丹尼却目不转睛地盯着，仿佛能透过高高的、挂满乐器的墙壁看到什么似的。”

[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [hel] ,
Back to a valley of flame that was like a doorway to hell ,
后退 到 一个 谷 的 火焰 那 曾是 喜欢 一个 门口 到 地狱 ,

回到那片如同通往地狱之门的火焰山谷,

[weə(r)] [rɒks] , [greɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['frɒsti] [j'iəz] ,
where rocks , gray with the frosty years ,
在哪里 岩石 , 灰色的 和 这 霜冻 年 ,

岩石，因多年的霜冻而呈灰色，

[hæd; həd] [biːn] ['meltɪd] [tuː; tə] [puːlz] . . . [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [glint] [lait] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [swɪft]
had been melted to pools . . . back to a glinting light where something swift
有 到过 融化 到 游泳池 . . . 后退 到 一个 闪闪发光 光 在哪里 某物 迅速
[ænd; ənd] ['sɪntɪˌlənt] [hæd; həd] [flæʃt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] . . . [bæk] — [fɑː(r)] [bæk] . . .
and scintillant had flashed once in a cloudless sky . . . back — far back . . .
和 闪烁体 有 闪光灯 一次 在 一个 无云 天空 . . . 后退 — 远的 后退 . . .
[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] ,
back to a street in a town half across the world ,
后退 到 一个 街道 在 一个 镇 一半 穿过 这 世界 ,

已经融化成水洼……又变回闪烁的光芒，那里曾经有迅疾而耀眼的光芒在晴朗的天空中闪过……回到——遥远的过去……回到地球另一端某个小镇的街道上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [huː] [strəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒn]
and a figure of a giant who strode away with a smile of triumph on
和 一个 数字 的 一个 巨大的 WHO 大步走 离开 和 一个 微笑 的 胜利 在
[hɪz; ɪz] [ɪl] - [fɔːmd] [feɪs] . . . [bʌt; bət][fɜːst] [ðæt] ['dʒaɪənt][hæd; həd] ['meltɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː]
his ill - formed face . . . but first that giant had melted his way through
他的 患病的 - 形成 脸 . . . 但 第一的 那 巨大的 有 融化 他的 方式 通过
[wɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] ;
walls of stone ;
墙壁 的 石头 ;

还有一个巨人的身影，他面容扭曲，却带着胜利的笑容大步走开……但在此之前，这个巨人已经融化了石墙；

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][stəʊn] ,
and , like the stone ,
和 , 喜欢 这 石头 ,

就像石头一样，

[stiːl] [bɑːrz][ænd; ənd]['hjuːmən] [fleʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hiːt] [ðæt]
steel bars and human flesh were as nothing before the invisible heat that
钢 酒吧 和 人类 肉 是 作为 没有什么 前 这 无形的 热 那
[kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['slendə(r)][rɒd] !
come from a slender rod !
来 从 一个 苗条 杆 !

在细杆散发出的无形热量面前，钢筋和人体的血肉都显得微不足道！

[hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][draɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [keɪm] ['hʌskɪli] ;
His own voice , when he moved his dry tongue to speak , came huskily ;
他的 自己的 嗓音 , 什么时候 他 已搬 他的 干燥 舌头 到 说话 , 来了 沙哑地 ;

他开口说话时，干涩的舌头发出沙哑的声音；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [fɑː(r)] [ɒf] :
it was as if another person were speaking far off :
它 曾是 作为 如果 其他 人 是 请讲 远的 离开 :

仿佛是另一个人在远处说话：

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [rɒŋ] . . .
" I think you're wrong . . .
" 我 思考 你是 错误的 . . .

我认为你错了……

[jes] , [ai] [θɪŋ] [jʊr; jər] [rɒŋ] , [tʃiːf] .
yes , I thing you're wrong , Chief .
是的 , 我 事物 你是 错误的 , 首席 .

是的，我认为你错了，长官。

[ðeəz; ðəz][wʌn][mæn] [huː] [nəʊz] [ænd; ənd] - [tɪz][maɪ'self][ɪz] [ðæt] [wʌn] . . . .

There's	one	man	who	knows	and	'	tis	myself	is	that	one	.	.	.	.
有	一	男人	WHO	知道	和	-	的	我	是	那	一	.	.	.	.

有一个人知道答案，那就是我.....

[wʌn][mæn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [biːst] [laɪk][nəʊ]['lɪvɪn] - [mæn][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	man	—	and	the	other	is	a	beast	like	no	livin	'	man	on	the	face	of	the
一	男人	—	和	这	其他	是	一个	兽	喜欢	不	生活	-	男人	在	这	脸	的	这

[ɜːθ] !

earth	!
地球	!

一个是人，另一个则是世上绝无仅有的野兽！

[hiː; hi] [nəʊz] — [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][d'ɛvəlz] [hiːz] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] !

He	knows	—	he	and	the	devils	he's	brought	with	him	!
他	知道	—	他	和	这	魔鬼	他是	带来	和	他	!

他知道——他和他带来的那些魔鬼！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ɪntəvjuː] [ðæt] ['dænɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	It	was	an	unsatisfactory	interview	that	Danny	had	with	the	Chief	.
"	它	曾是	一个	不令人满意	面试	那	丹尼	有	和	这	首席	.

“丹尼与局长的面谈并不令人满意。”

" [jʊr; jər]['kreɪzi] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɜːdɪkt][ɒv; əv][ðæt][ə; eɪ] . [ef] . [ef] . [ə'fɪʃ(ə)l] [wen] ['dænɪ]

"	You're	crazy	!	"	was	the	verdict	of	that	A	.	F	.	F	.	official	when	Danny
"	你是	疯狂的	!	"	曾是	这	判决	的	那	一个	.	F	.	F	.	官方的	什么时候	丹尼

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

had	finished	.
有	完成的	.

“你疯了！”丹尼说完后，那位AFF官员这样评价道。

" [jʊr; jər]['kreɪzi] , [ɔː(r)] [els] — [ɔː(r)] [els] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ;

"	You're	crazy	,	or	else	—	or	else	—	"	His	voice	trailed	off	;
"	你是	疯狂的	,	或者	别的	—	或者	别的	—	"	他的	嗓音	拖着	离开	;

“你疯了，否则——否则——”他的声音渐渐低了下去；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['lɛtəz] [ðæt] [flæʃt] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)][ɪn]

his	eyes	were	on	the	moving	letters	that	flashed	their	message	of	disaster	in
他的	眼睛	是	在	这	移动	信件	那	闪光灯	他们的	信息	的	灾难	在

[æn; ən]['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['skænɪŋ] [skriːn] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

an	ever	changing	procession	across	the	scanning	screen	on	the	wall	.
一个	曾经	变化	游行	穿过	这	扫描	屏幕	在	这	墙	.

他的目光落在墙上扫描屏幕上不断变换的、闪烁着灾难信息的动态字母上。

" . . . ['autbreik, ˌaut'breik][hæv; həv] [siːst] . . . [trə'mendəs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . . . [nəʊ]['ræʃ(ə)nəl]

"	.	.	.	outbreaks	have	ceased	.	.	.	tremendous	destruction	.	.	.	no	rational
"	.	.	.	疫情爆发	有	停止	.	.	.	巨大的	破坏	.	.	.	不	合理的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . . . ['mitɪər] ,

explanation	.	.	.	meteors	,
解释	.	.	.	流星	,

“.....疫情已经停止.....巨大的破坏.....没有合理的解释.....流星，

[pə'hæps] . . . [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] . . .

perhaps	.	.	.	thousands	of	lives	.	.	.
也许	.	.	.	数千	的	生活	.	.	.

或许.....成千上万人的生命.....

[nəʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] . . . .

no	estimate	.	.	.	.
不	估计	.	.	.	.

暂无估算.....

" [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][dɪˈzɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [vɔɪs] [daɪd]
" There seemed no end to the tale of disaster , and the Chief's voice died
" 那里 似乎 不 结尾 到 这 故事 的 灾难 , 和 这 酋长的 嗓音 死亡
[əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
away into silence .
离开 进入 沉默 .

灾难的故事似乎没有尽头，酋长的声音渐渐消失在寂静中。

[ɪf] [ˈdænɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [truːθ] .
If Danny was right he had no words to fit the unbelievable truth .
如果 丹尼 曾是 正确的 他 有 不 字 到 合身 这 难以置信 真相 .

如果丹尼说的是真的，他简直无法用语言来形容这难以置信的事实。

" [get] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ʃɪp] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɔːdəd] [ˈbruːskli; ˈbrʊskli] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
" Get into your new ship , " the Chief ordered brusquely , " and take the
" 得到 进入 你的 新的 船 , " 这 首席 订购 粗暴地 , " 和 拿 这
[ˈɪnfənt] [wɪð] [juː; jʊ] .
Infant with you .
婴儿 和 你 .

“上你的新船，”船长粗暴地命令道，“带上婴儿一起走。”

[aɪl] [send] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
I'll send a relief man to his station .
患病的 发送 一个 宽慰 男人 到 他的 车站 .

我会派人去他所在的岗位接替他。

[gəʊ] [iːst] — [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɒʃɪŋtən] ; [jʊl] [get] [ˈʌðə(r)] [ˈɔːdərs] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] !
Go east — lay your course for Washington ; you'll get other orders on the way !
去 东方 — 躺 你的 课程 为了 华盛顿 ; 你会 得到 其他 订单 在 这 方式 !

向东走——前往华盛顿；途中你会接到其他命令！

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈrɒkɪt] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [ef] . [ef] . [wɒz; wəz]
" And a half hour later the first rocket ship of the A . F . F . was
" 和 一个 一半 小时 之后 这 第一的 火箭 船 的 这 一个 . F . F . 曾是
[ˈblɑːstɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [ˈgæsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstrætəsfɪə(r)] [ˈiːstwəd] [baʊnd] .
blasting its way through the thin gases of the stratosphere eastward bound .
爆破 它是 方式 通过 这 薄的 气体 的 这 平流层 向东 边界 .

“半小时后，AFF 的第一艘火箭飞船冲破了平流层的稀薄气体，向东飞去。

[bʌt; bət] [baɪ] [naʊ] [ˈdænɪ] [oʊˈrɜːrk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈlɪsənə(r)] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .
But by now Danny O'Rourke had a more sympathetic listener than before .
但 经过 现在 丹尼 奥罗克 有 一个 更多的 交感神经 听众 比 前 .

但现在丹尼·奥罗克有了一位比以前更善解人意的听众。

" [ɪn] [bɪg] [ˈpʌdlz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [leɪks] !
" In big puddles it was , and lakes !
" 在 大的 水坑 它 曾是 , 和 湖泊 !

“到处都是大水坑和湖泊！”

- [twɒz] [stɪl] [ˈmeltɪd] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ðæt] [ˈvæli] . "
' Twas still melted , some of it , in that valley . "
- 那是 仍然 融化 , 一些 的 它 , 在 那 谷 . "

“山谷里还有一些融化的冰雪。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈkæʒuəli] .
" Why not ? " asked the Infant casually .
" 为什么 不是 ? " 问 这 婴儿 随意地 .

“为什么不呢？”婴儿漫不经心地问道。

" [ˈreɪdiənt] [hiːt] [muːvz] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] .
" Radiant heat moves with the speed of light .
" 辐射状 热 移动 和 这 速度 的 光 .

辐射热以光速传播。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['fəʊkəsɪŋ] [ten] ['mɪljən] ['kænd(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lait] ['enədʒi]

We	wouldn't	think	anything	of	focusing	ten	million	candle	power	of	light	energy
我们	不会	思考	任何事物	的	聚焦	十	百万	蜡烛	力量	的	光	活力

['ɪntuː][ə; eɪ][spɒt] [laɪk] [ðæt] .

into	a	spot	like	that	.
进入	一个	点	喜欢	那	.

我们觉得把一千万烛光能量集中到那样一个点上没什么大不了的。

[waɪ] [nɒt] [hiːt] ?

Why	not	heat	?
为什么	不是	热	?

为什么不加热?

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['hævnt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['dʒenəreɪt][ˌaɪ 'tiː] — ['fəʊkəs][ˌaɪ 'tiː] — [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

Just	because	we	haven't	learned	to	generate	it	—	focus	it	—	shoot	it	out
只是	因为	我们	还没有	学习	到	产生	它	—	重点	它	—	射击	它	出去

[ɪn][ə; eɪ] [striːm] [laɪk]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][həʊz] — [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] [di'naiŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn]

in	a	stream	like	water	from	a	hose	—	there's	no	use	in	denying	that	someone
在	一个	溪流	喜欢	水	从	一个	软管	—	有	不	使用	在	否认	那	某人

[els] [hæz; həz] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pʌntʃ] .

else	has	beat	us	to	the	punch	.
别的	有	打	我们	到	这	冲床	.

仅仅因为我们还没有学会如何产生它——如何集中它——如何像水管喷水一样把它喷出来——否认别人已经抢先一步是没用的。

" [ðə; ði] ['ɪnfənts] [kɑːm] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps]

"	The	Infant's	calm	blue	eyes	were	upon	the	luminous	plates	of	the	ship's
"	这	婴儿的	冷静的	蓝色的	眼睛	是	之上	这	发光的	盘子	的	这	船的

['maɪkrəskəʊp] [weə(r)] [ðə; ði] [swɪft] ['muːvɪŋ] [tə'reɪn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['piktʃəd] ['klɪəli] .

microscope	where	the	swift	moving	terrain	beneath	them	was	pictured	clearly	.
显微镜	在哪里	这	迅速	移动	地形	下面	他们	曾是	如图所示	清楚地	.

"婴儿平静的蓝色眼睛注视着船上显微镜的发光底片，底下快速移动的地形清晰地呈现出来。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] ;

The	mountains	were	behind	them	now	;
这	山脉	是	在后面	他们	现在	;

群山已在他们身后;

['endləs] [maɪlz][ɒv; əv]['raɪpənɪŋ] [greɪn] [meɪd] [ðə; ði][lænd][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn]

endless	miles	of	ripening	grain	made	the	land	a	sea	of	yellow	and	brown
无尽的	英里	的	成熟	粮食	制成	这	土地	一个	海	的	黄色的	和	棕色的

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

无尽的成熟麦田将大地染成了一片黄褐色的海洋。

[ə'krɒs] [ðæt]['əʊʃ(ə)n] , [laɪk][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][fəʊm] [ðæt] [mɑːk][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,

across	that	ocean	,	like	the	lines	of	foam	that	mark	the	wake	of	ships	,
穿过	那	海洋	,	喜欢	这	线条	的	泡沫	那	标记	这	唤醒	的	船舶	,

在那片海洋上，就像船只驶过时激起的泡沫痕迹一样，

[leɪ] [θriː] [streɪt] [laɪnz][ɒv; əv] [blæk] .

lay	three	straight	lines	of	black	.
躺	三	直的	线条	的	黑色的	.

画三条黑色的直线。

" ['mitɪər] ! " [sniə] [ðə; ði]['ɪnfənt] .

"	Meteors	!	"	sneered	the	Infant	.
"	流星	!	"	冷笑	这	婴儿	.

"流星！"婴儿冷笑道。

" [jet] [ɪf] [jʊd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [waɪz] [men] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [ɒv; əv]
" **Yet if you'd tell your story to some of these wise men they would die of**
" 然而 如果 你会 告诉 你的 故事 到 一些 的 这些 明智的 男人 他们 会 死 的

['lɑːfɪŋ] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] ,
laughing — and maybe that wouldn't be a bad idea ,
笑 — 和 或许 那 不会 是 一个 坏的 主意 ,

“但是，如果你把你的故事讲给这些智者听，他们会笑死的——也许这也不失为一个好主意。”

['aɪðə(r)] ;
either ;
任何一个 ;

任何一个;

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæts] [ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] [mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ən'les] ['sʌmwʌn]
they will be dying in a way that's a damned sight more unpleasant unless someone
他们 将要 是 垂死 在 一个 方式 那就是 一个 该死的 视线 更多的 令人不快的 除非 某人
[faindz] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz] [bɝdz] .
finds how to catch these birds .
发现 如何 到 抓住 这些 鸟类 .

除非有人找到捕捉这些鸟类的方法，否则它们的死法将会更加痛苦不堪。

" [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [freɪmd] [bluː] ['emptinəs] .
" **Ahead of them the lookouts framed blue emptiness .**
" 前方 的 他们 这 瞭望台 框 蓝色的 空虚 .

“在他们面前，瞭望台框出了一片蔚蓝的空旷。”

[bɪ'ləʊ] , [ɒn] [də'rekt] [saɪt] , [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [blɜː(r)] [ðæt] [ment] [ɜːθ] [ænd; ənd]
Below , on direct sight , was but the vaguest blur that meant earth and
以下 , 在 直接的 视线 , 曾是 但 这 最模糊 模糊 那 意思是 地球 和
[klaʊdz] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] .
clouds far beneath .
云 远的 下面 .

直视下方，只见一片模糊的景象，那是远处的土地和云层。

['əʊnli] [ðə; ði] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ,
Only the magnification of the microscope brought out the details ,
仅有的 这 放大 的 这 显微镜 带来 出去 这 细节 ,

只有借助显微镜的放大倍率才能看清细节。

[ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] [skriːn] [ðə; ði] [ʌn'rəʊlɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊd] [ðəʊz] [θriː] [laɪnz] ['brɔːdnɪŋ] [ænd; ənd]
and on its screen the unrolling picture showed those three lines broadening and
和 在 它是 屏幕 这 展开 图片 显示 那些 三 线条 扩大 和
['mɜːdʒɪŋ] [tuː; tə] ['waɪdspred] [ˌdesə'leɪʃn] ;
merging to widespread desolation ;
合并 到 广泛 荒凉 ;

屏幕上展开的画面显示，这三条线不断扩大并合并，最终汇聚成一片荒凉景象;

[ðen] [ðə; ði] [sməʊk] [klaʊdz] [keɪm] [bɪ'twiːn] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [wɜːld] ['riːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fjuːmz]
then the smoke clouds came between to shut off a world reeking with the fumes
然后 这 抽烟 云 来了 之间 到 关闭 离开 一个 世界 臭气熏天 和 这 烟雾
[ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
of destruction .
的 破坏 .

然后，烟雾弥漫开来，隔绝了弥漫着毁灭气息的世界。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] [red] [wɪŋz] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['juːnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [ef] . [ef] .
An occasional flash of red wings showed where the units of the A . F . F .
一个 偶然 闪光 的 红色的 翅膀 显示 在哪里 这 单位 的 这 一个 . F . F .
[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] .
were at work .
是 在 工作 .

偶尔闪现的红色翅膀表明了AFF部队正在哪里执行任务。

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
They beheld a city ,
他们 观看 一个 城市 ,

他们看到了一座城市，

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz] [weə(r)] [θriː] [greɪt] [gæʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [wɪð]
below them — and smoking ruins where three great gashes had been torn with
以下 他们 — 和 吸烟 废墟 在哪里 三 伟大的 伤口 有 到过 撕裂 和
['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] .
torches of flame .
火炬 的 火焰 .

在他们下方——是冒着烟的废墟，那里曾被火炬的火焰撕开了三道巨大的裂口。

[tuː; tə] ['dænɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] :
To Danny there came a thought that was sickening :
到 丹尼 那里 来了 一个 想法 那 曾是 令人作呕 :

丹尼脑海中浮现出一个令人作呕的念头：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [θriː] - [təʊd] [biːst] [hæd; həd] [drɔːn] [wʌn] [pɔː] ,
it was as if some great three - toed beast had drawn one paw ,
它 曾是 作为 如果 一些 伟大的 三 - 脚趾 兽 有 绘制 一 爪子 ,

就好像某种巨大的三趾怪兽伸出了一只爪子，

[red] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['helpləs] ['hjuːmənz] , ['rɪpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
red with the blood of helpless humans , ripping across the bosom of the land .
红色的 和 这 血 的 无助 人类 , 撕裂 穿过 这 怀 的 这 土地 .

鲜血染红了无助的人类，撕裂着大地。

[hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kɔːl] [bɔːd] [ðæt][hæd; həd] [biːn] ['redʒɪstərɪŋ] [ɪn'ses(ə)nt]
His number was flashing on the call board that had been registering incessant
他的 数字 曾是 闪烁 在 这 称呼 木板 那 有 到过 注册 不停歇
['ɔːdərs] [tuː; tə]['ʌðə(r)][krɑːft] .
orders to other craft .
订单 到 其他 工艺 .

他的号码在呼叫板上闪烁，呼叫板一直在向其他船只发出不断的指令。

[hiː; hi][kʌt][ɪn][ɒn][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [weɪv] .
He cut in on the Headquarters wave .
他 切 在 在 这 总部 海浪 .

他插进了总部的人潮中。

" [oʊ'rɜːrk] — ['maʊntən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — ['juːnɪt] [faɪv] !
" O'Rourke — Mountain Division — Unit Five !
" 奥罗克 — 山 分配 — 单元 五 !

“奥罗克——山地师——第五部队！”

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
" he reported .
" 他 据报道 .

他报告说。

" [duː; də][juː; jʊ][get][maɪ] [vɔɪs] [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][send][baɪ] [kiː] ?
" Do you get my voice or shall I send by key ?
" 做 你 得到 我的 嗓音 或者 将 我 发送 经过 钥匙 ?

“你能收到我的声音吗？还是我发个密码给你？”

" [ðə; ði][mæn][æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" The man at Headquarters did not trouble to reply to the question .
" 这 男人 在 总部 做过 不是 麻烦 到 回复 到 这 问题 .

总部的那个人懒得回答这个问题。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [feɪnt] [bʌt; bət] [klɪə(r)] :

His	**voice**	**came**	**faint**	**but**	**clear**	**:**
他的	嗓音	来了	头晕的	但	清除	:

他的声音微弱但清晰:

" ['nʌmbə(r)] [faɪv] — [oʊ'rɜːrk] — ['ɔːdərs] !

"	**Number**	**Five**	**—**	**O'Rourke**	**—**	**Orders**	**!**
"	数字	五	—	奥罗克	—	订单	!

“五号——奥鲁克——命令!

[ɪf] [ðæt] [njuː] [ʃɪp] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæz; həz] ['eni] [spiːd] , [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

If	**that**	**new**	**ship**	**of**	**yours**	**has**	**any**	**speed**	**,**	**show**	**it**	**now**	**!**
如果	那	新的	船	的	你的	有	任何	速度	,	展示	它	现在	!

如果你那艘新船速度够快，现在就展现出来!

[beə(r)] [ɒn] ['wɒʃɪŋtən] !

Bear	**on**	**Washington**	**!**
熊	在	华盛顿	!

华盛顿加油!

[get] [hɪə(r)] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [wɪl] [let] [juː; jʊ] !

Get	**here**	**as**	**quick**	**as**	**the**	**good**	**Lord**	**will**	**let**	**you**	**!**
得到	这里	作为	快的	作为	这	好的	主	将要	让	你	!

尽快赶到这里，只要上帝允许!

['maʊntən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [sez] [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [saʊnd] - ['dæmpnə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ]

Mountain	**Division**	**says**	**you've**	**got**	**something**	**good**	**in**	**that**	**sound**	**-**	**dampener**	**;**	**if**	**you**
山	分配	说道	你已经	得到	某物	好的	在	那	声音	-	阻尼器	;	如果	你

[hæv; həv] ,

have	**,**
有	,

山地师说你那隔音材料里有些好东西；如果你确实有，

[wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

we	**need**	**it**	**now**	**!**
我们	需要	它	现在	!

我们现在就需要!

" [oʊ'rɜːrk] [ʃɒt] [bæk] [ə; eɪ] [krɪsp] [ək'nɒlɪdʒmənt] ; [tʊk] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] ['reɪdiəʊ]

"	**O'Rourke**	**shot**	**back**	**a**	**crisp**	**acknowledgment**	**;**	**took**	**a**	**reading**	**from**	**two**	**radio**
"	奥罗克	射击	后退	一个	脆	致谢	;	采取	一个	阅读	从	二	收音机

['biːkənz] ;

beacons	**;**
信标	;

奥鲁克迅速回应，并读取了两个无线电信标的信号;

[prə'dʒektɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] ; [ænd; ənd] ['prɪkt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˌɪntə'sekʃn] .

projected	**them**	**on**	**the**	**map**	**;**	**and**	**pricked**	**a**	**point**	**at**	**their**	**intersection**	**.**
预计	他们	在	这	地图	;	和	刺痛	一个	观点	在	他们的	路口	.

将它们投射到地图上；并在它们的交点处标记一个点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]

He	**had**	**his**	**own**	**ship**	**on**	**a**	**line**	**with**	**the**	**Capitol**	**in**	**a**	**matter**	**of**
他	有	他的	自己的	船	在	一个	线	和	这	国会大厦	在	一个	事情	的

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	**.**
秒	.

短短几秒钟，他就让自己的船与国会大厦建立了航线。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [hel] ['pɑːpɪn] - [ðeə(r)] , [aɪm] ['bɛtɪn] - !

"	**And**	**there's**	**hell**	**poppin**	**'**	**there**	**,**	**I'm**	**bettin**	**'**	**!**
"	和	有	地狱	poppin	-	那里	,	我是	投注	-	!

“我敢打赌，那里肯定乱成一锅粥!”

[ðæt] [ˌhed'kwɔ:təz] [læd] ['dɪd(ə)nt] [tel] [mʌtʃ] — [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [daɪm] [pn][ə; eɪ]

That	Headquarters	lad	didn't	tell	much	—	he	wouldn't	be	worth	a	dime	on	a
那	总部	小伙子	没有	告诉	很多	—	他	不会	是	值得	一个	一角硬币	在	一个

['nju:zkɑ:st] — [bʌt; bət][ai] ['gæðəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - ['dɔɪɪn] - .

newscast	—	but	I	gathered	there	was	somethin	'	doin	'	.
新闻播报	—	但	我	聚集	那里	曾是	某物	-	做	-	.

总部的那个小伙子没透露太多信息——他就算去新闻播报也一文不值——但我感觉肯定有什么事正在发生。

" [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][mɔ:(r)][tu:; tə][hɪm'self][ðæn; ðən][tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [hu:] [hæd; həd]

"	He	had	spoken	more	to	himself	than	to	his	companion	who	had
"	他	有	说	更多的	到	他自己	比	到	他的	伴侣	WHO	有

[bi:n] [ə; eɪ]['saɪlənt]['lɪsənə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['ɔ:dərs] .

been	a	silent	listener	to	the	incoming	orders	.
到过	一个	沉默的	听众	到	这	即将到来	订单	.

“他与其说是跟同伴说话，不如说是自言自语，他的同伴则一直默默地听着他下达的命令。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfənt] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kju:liə(r)] [wei] .

But	the	Infant	replied	in	his	own	peculiar	way	.
但	这	婴儿	回复	在	他的	自己的	奇特	方式	.

但婴儿却用他自己独特的方式回答了。

" [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [sɔ:] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] :

"	The	one	you	saw	,	"	he	said	inquiringly	:
"	这	一	你	锯	,	"	他	说	询问地	:

“你看到的那个，”他询问道：

" [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['dɜ:ti] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɒd][ɔ:(r)][tju:b] , [ju:; jʊ] [sed] ?

"	he	did	his	dirty	work	with	a	little	rod	or	tube	,	you	said	?
"	他	做过	他的	肮脏的	工作	和	一个	小的	杆	或者	管子	,	你	说	?

“你说他用一根小棍子或管子干脏活？”

" [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [oʊ'rɜ:rk] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['kwestʃən] .

"	With	an	effort	,	O'Rourke	brought	his	thoughts	in	line	with	the	question	.
"	和	一个	努力	,	奥罗克	带来	他的	想法	在	线	和	这	问题	.

经过一番努力，奥鲁克使自己的思路与问题保持一致。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][mæn] - [θɪŋ] [ai] [sɔ:] [ɪn] - ?

"	Oh	,	you	mean	the	man	-	thing	I	saw	in	Stobolsk	?
"	哦	,	你	意思是	这	男人	-	事物	我	锯	在	-	?

“哦，你是说我在斯托博尔斯克看到的那个人形怪物吗？”

[jes] , [ðæts] [raɪt] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][gʌn] . "

Yes	,	that's	right	;	he	had	a	thing	like	a	gun	.	"
是的	,	那就是	正确的	;	他	有	一个	事物	喜欢	一个	枪	.	"

是的，没错；他有件类似枪的东西。

" [ænd; ənd][hi:; hi][held][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ? "

"	And	he	held	it	in	his	hand	?	"
"	和	他	握住	它	在	他的	手	?	"

“他把它拿在手里？”

" [ɪn][ðə; ði][bɪg] [pɔ:] [ðæt] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hænd] , [jes] ! "

"	In	the	big	paw	that	passed	for	a	hand	,	yes	!	"
"	在	这	大的	爪子	那	通过了	为了	一个	手	,	是的	!	"

“没错，就是那只被当作手的大爪子！”

" [ɔ:l] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[naʊ] [θɪŋk] ['keəfəli] , ['dænɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] : [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

Now	think	carefully	,	Danny	,	and	tell	me	:	was	there	anything	fastened	to
现在	思考	小心	,	丹尼	,	和	告诉	我	:	曾是	那里	任何事物	系紧	到

[ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['waɪə(r)] ,

it	—	a	wire	,
它	—	一个	金属丝	,

丹尼，仔细想想，告诉我：上面有没有绑着什么东西——比如电线?

[pə'hæps] — [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ?

perhaps	—	a	connection	of	some	kind	with	the	ground	?
也许	—	一个	联系	的	一些	种类	和	这	地面	?

或许——与地面有某种联系?

" [oʊ'rɜːrk] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃerəb] [huː] [sæt] [wɪð] [hɪm]

"	O'Rourke	stared	at	the	pink	and	white	face	of	the	cherub	who	sat	with	him
"	奥罗克	凝视	在	这	粉色的	和	白色的	脸	的	这	小天使	WHO	卫星	和	他

[ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] [ðæt] [θruː] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [red] ['miːtiə(r)] [ə'krɒs]

in	the	control	room	of	a	rocket	-	ship	that	threw	itself	like	a	red	meteor	across
在	这	控制	房间	的	一个	火箭	-	船	那	扔	本身	喜欢	一个	红色的	流星	穿过

[ðə; ði] [haɪ] [skaɪz] .

the	high	skies	.
这	高的	天空	.

奥鲁克凝视着坐在火箭飞船控制室里的那个小天使粉白相间的脸庞，火箭像一颗红色的流星一样划过高空。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] , [jɔː'self] , " [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [lɑːst] .

"	You're	a	bit	of	a	devil	,	yourself	,	"	he	said	wonderingly	at	last	.
"	你是	一个	少量	的	一个	魔鬼	,	你自己	,	"	他	说	惊奇地	在	最后的	.

“你自己也有点儿像个魔鬼啊，”他最后惊讶地说。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	How	in	the	names	of	the	Saints	did	you	know	?
"	如何	在	这	姓名	的	这	圣徒队	做过	你	知道	?

“你究竟是如何知道的？”

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

Yes	,	there	was	a	wire	,	and	I	had	forgotten	it	myself	.
是的	,	那里	曾是	一个	金属丝	,	和	我	有	被遗忘的	它	我	.

是的，那里有一根电线，是我自己忘了带的。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn] , [aɪ][rɪ'membə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

It	hung	down	,	I	remember	,	from	the	butt	of	the	thing	.
它	悬挂	向下	,	我	记住	,	从	这	屁股	的	这	事物	.

我记得，它是从那东西的尾部垂下来的。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

But	not	to	the	ground	.
但	不是	到	这	地面	.

但不会摔到地上。

['ɪnfənt] — [juː; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ;

Infant	—	you	missed	it	there	;
婴儿	—	你	错过	它	那里	;

婴儿——你漏掉了;

- [twɒz] [luːpt] [bæk] [laɪk]['ɪntuː][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [dæm] [bluː] ['naɪti] [hiː; hi][wɔː(r)] . "

'	twas	looped	back	like	into	the	folds	of	the	damn	blue	nightie	he	wore	.	"
-	那是	循环	后退	喜欢	进入	这	折叠	的	这	该死	蓝色的	睡衣	他	穿着	.	"

它像被塞进了他穿的那件该死的蓝色睡衣的褶皱里一样。"

" [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ˌɪmpə'tɜ:bəbli] , " — [θru:]
" And then went to the ground , " said the Infant imperturbably , " — through
" 和 然后 去 到 这 地面 , " 说 这 婴儿 沉着冷静 , " 一 通过
[hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [məʊst] ['laɪkli] ;
his shoes most likely ;
他的 鞋 最多 可能 ;

"然后就倒在了地上，"婴儿平静地说，"很可能是透过鞋子摔倒了；

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [rəʊb] [wɒz; wəz] ['met(ə)l] , [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [drægd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sted] .
or , if the robe was metal , that may have dragged on the ground instead .
或者 , 如果 这 长袍 曾是 金属 , 那 可能 有 拖拽 在 这 地面 反而 .

或者，如果长袍是金属的，那它可能会拖在地上。

" [hi:; hi] [smaɪld] [sɪ'ræfɪkəli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['paɪlət] [æz; əz] [hi:; hi] ['ædɪd] : " [ðæts] [ɔ:l] ,
" He smiled seraphically at the bewildered pilot as he added : " That's all ,
" 他 微笑 天使般的 在 这 困惑 飞行员 作为 他 额外 : " 那就是 全部 ,
['dænɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
Danny , for the present .
丹尼 , 为了 这 展示 .

"他对着一脸茫然的飞行员露出了天使般的微笑，然后补充道：'丹尼，目前就这些了。'

[flaɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [ʃɪp] .
Fly your little tin ship .
飞 你的 小的 锡 船 .

驾驶你的小锡船。

[aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] ['hevi] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] .
I've got some heavy thinking to do .
我已经 得到 一些 重的 思维 到 做 .

我得好好想想。

" ['dænɪ] [hɜ:d] [hɪm] [ɑ:sk] [wʌn] ['krɪptɪk] ['kwestʃən] ,
" Danny heard him ask one cryptic question ,
" 丹尼 听到 他 问 一 神秘的 问题 ,

丹尼听到他问了一个意味深长的问题，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [wʌn] [hu:] [nəʊz] [ðæt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪn] [kæn; kən]
but he asked it as one who knows that only from his own brain can
但 他 问 它 作为 一 WHO 知道 那 仅有的 从 他的 自己的 脑 能
[kʌm] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .
come the answer .
来 这 回答 .

但他提出这个问题时，仿佛他知道只有他自己的大脑才能给出答案。

" [haʊ] [du:; də] [ðeɪ] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?
" How do they get rid of it ?
" 如何 做 他们 得到 摆脱 的 它 ?

他们如何摆脱它?

" [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] .
" the Infant was demanding .
" 这 婴儿 曾是 要求 .

"婴儿很任性。"

" [ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [haʊ] [du:; də] [ðeɪ] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊd] ?
" If they stay in the air , how do they get rid of the load ?
" 如果 他们 停留 在 这 空气 , 如何 做 他们 得到 摆脱 的 这 加载 ?

"如果它们一直待在空中，它们如何摆脱载荷？"

" [ænd; ənd]['paɪlət] [oʊ'rɜːrk] [wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wʌn]

"	And	Pilot	O'Rourke	was	glad	enough	to	leave	the	answer	to	that	one
"	和	飞行员	奥罗克	曾是	高兴的	足够的	到	离开	这	回答	到	那	一

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfənt] .

to	the	Infant	.
到	这	婴儿	.

"而飞行员奥罗克很乐意把这个问题的答案留给婴儿。"

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['ɪnfənt][ə'ləʊn] [siːn] [ðə; ði]['əʊnli] ['riːznəbl] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

For	had	not	the	Infant	alone	seen	the	only	reasonable	answer	to	the
为了	有	不是	这	婴儿	独自的	已见	这	仅有的	合理的	回答	到	这

['pʌz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [mæn] ?

puzzle	of	the	mysterious	man	?
谜	的	这	神秘	男人	?

难道只有婴孩看到了解开神秘男子之谜的唯一合理答案吗?

[ænd; ənd] ['dænɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['riːəl][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl][maɪnd]

And	Danny	had	learned	that	it	takes	a	real	man	and	a	real	mind
和	丹尼	有	学习	那	它	需要	一个	真实的	男人	和	一个	真实的	头脑

[tuː; tə] [træk] [truːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði] [əb'sɜːd] [ɪmˌprɔbə'biləti] [ɒn]

to	track	truth	to	her	hiding	place	and	accept	the	absurd	improbabilities	on
到	追踪	真相	到	她	隐藏	地方	和	接受	这	荒诞	不可能性	在

[wɪtʃ] [truːθ] [rests] .

which	truth	rests	.
哪个	真相	休息	.

丹尼明白，只有真正的男人和真正的头脑才能追踪真相的藏身之处，并接受真相赖以存在的荒谬的不可能性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wen] [ðə; ði]['ɪnfənt] ['əʊpənd][hɪz; ɪz]['kjuːpɪdz] -

They	were	approaching	their	destination	when	the	Infant	opened	his	Cupid's	-
他们	是	接近	他们的	目的地	什么时候	这	婴儿	打开	他的	丘比特的	-

[baʊ; bəʊ] [maʊθ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kwestʃən] .

bow	mouth	to	pronounce	one	additional	question	.
弓	嘴	到	发音	一	额外的	问题	.

他们正要到达目的地时，婴儿张开他那像丘比特弓一样的嘴，又提出了一个问题。

" [haʊ] [haɪ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][tɪn] [ʃɪp] [flaɪ] ?

"	How	high	,	"	he	asked	,	"	will	your	little	tin	ship	fly	?
"	如何	高的	,	"	他	问	,	"	将要	你的	小的	锡	船	飞	?

他问："你的小锡船能飞多高？"

[aɪ] [nəʊ] [ðev] [riːtʃt] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] , [bʌt; bət] [haʊ]

I	know	they've	reached	just	under	a	hundred	thousand	experimentally	,	but	how
我	知道	他们有	达到	只是	在下面	一个	百	千	实验	,	但	如何

[haɪ] [wɪl] [ðɪs] [wʌn][gəʊ] ? "

high	will	this	one	go	?	"
高的	将要	这	一	去	?	"

我知道他们通过实验已经达到了近十万的水平，但这次能达到多高呢?

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][aɪ][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] , ['ɪnfənt] .

"	And	that's	a	question	neither	you	nor	I	can	answer	,	Infant	.
"	和	那就是	一个	问题	两者都不	你	也不	我	能	回答	,	婴儿	.

"而这个问题，你我都无法回答，孩子。"

" ['dænɪ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['keəf(ə)l] ['fɪŋgəz] [æt; ət]['taɪni] ['liːvəz] ;

"	Danny	was	working	with	careful	fingers	at	tiny	levers	;
"	丹尼	曾是	在职的	和	小心	手指	在	微小的	杠杆	;

丹尼正用他那双灵巧的手指操作着微小的杠杆;

[ðeə(r)][kən'trəʊl] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['waɪnɪŋ] ['wɪspərz] [ænd; ənd] [θɪn] [ʃriːk] .

their	control	room	was	filled	with	whining	whispers	and	thin	shrieks	.
他们的	控制	房间	曾是	已填	和	抱怨	低语	和	薄的	尖叫	.

他们的控制室里充满了呜咽的低语和细弱的尖叫声。

" [wɪr] [gɔɪn] - [daʊn] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" We're goin ' down now , " he continued ,
" 是 去 - 向下 现在 , " 他 持续 ,

“我们现在要下去了，”他继续说道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [flɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [hɪm][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
and again flipped over the switch that would put him in communication with the
和 再次 翻转 超过 这 转变 那 会 放 他 在 沟通 和 这
['wɒʃɪŋtən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [ef] . [ef] .
Washington office of the A . F . F .
华盛顿 办公室 的 这 一个 . F . F .

他再次拨动开关，与美国自由联盟华盛顿办事处取得联系。

" [oʊ'rɜːrk] — ['maʊntən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — ['juːnɪt] [faɪv] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" O'Rourke — Mountain Division — Unit Five , " he said quietly .
" 奥罗克 — 山 分配 — 单元 五 , " 他 说 悄悄 .

“奥罗克——山地师——第五部队，”他平静地说。

" [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət]['æltɪtjuːd]['sɪksti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] . [dɪ'sendɪŋ] .
" Approaching Washington at altitude sixty - five thousand . Descending .
" 接近 华盛顿 在 高度 六十 - 五 千 . 下降 .

“正在接近华盛顿，海拔六万五千英尺。正在下降。”

['ɔːdərs] , [pliːz] !
Orders , please !
订单 , 请 !

请点餐！

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɒpəreɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd]
" Within the control room , where the voice of a Washington operator should
" 之内 这 控制 房间 , 在哪里 这 嗓音 的 一个 华盛顿 操作员 应该
[hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] ,
have answered on the instant ,
有 回答 在 这 立即的 ,

“在控制室里，本应立即听到华盛顿接线员的声音，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .
there was silence .
那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['məʊtə(r)][hæd; həd] [biːn] [st'ɪld] .
The rocket motor had been stilled .
这 火箭 发动机 有 到过 静止 .

火箭发动机已经停止运转。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['breθləs] [wɪð] ['lɪsənɪŋ] — ['lɪsənɪŋ] ! — [weə(r)] [wɒz; wəz]
The two men were suddenly breathless with listening — listening ! — where was
这 二 男人 是 突然 喘不过气 和 聆听 — 聆听 ! — 在哪里 曾是
[hɜːd] ['əʊnli][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['ʃrɪlnəs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
heard only the whispering shrillness from without .
听到 仅有的 这 耳语 尖锐 从 没有 .

两人突然屏住呼吸，仔细聆听——仔细聆听！——外面只传来刺耳的低语声。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [gruː] [æz; əz][ðə; ði] [red] [ʃɪp] ['slɑːntɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [d'ɛnsɐ] [eə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ʌp][ɪn]
The whispering grew as the red ship slanted down into denser air ; it built up in
这 耳语 生长 作为 这 红色的 船 倾斜的 向下 进入 密度更高 空气 ; 它 建造 向上 在
['vɒljuːm] ;
volume ;
体积 ;

随着红色飞船倾斜着下降到密度更大的空气中，低语声越来越大，音量也越来越高；

[ˌaɪ 'tiː] ['veərid] [ɪts] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['tɪmbə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['ekəʊɪŋ] ['vɔɪsɪz] . . .

it	varied	its	pitch	and	timber	till	it	sounded	like	echoing	voices	.	.	.
它	多种多样	它是	沥青	和	木材	直到	它	听起来	喜欢	回声	声音	.	.	.

它变换着音调和音色，直到听起来像是回声……

['gəʊstli] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['fæntəm] [wɜːdz] . . . [laɪk] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] . . . .

ghostly	voices	and	phantom	words	.	.	.	like	orders	from	the	dead	.	.	.	.
幽灵般的	声音	和	幻影	字	.	.	.	喜欢	订单	从	这	死的	.	.	.	.

幽灵般的声音和幻影般的话语……仿佛来自死者的命令……

[ænd; ənd] ['dænɪ] [oʊ'rɜːrk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

And	Danny	O'Rourke	found	his	eyes	staring	into	those	of	the	Infant	,
和	丹尼	奥罗克	成立	他的	眼睛	凝视	进入	那些	的	这	婴儿	,

丹尼·奥罗克发现自己的目光与婴儿的目光交汇在一起。

[weə(r)] [hiː; hi] [riːd] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪəz] .

where	he	read	only	the	confirmation	of	his	own	fears	.
在哪里	他	读	仅有的	这	确认	的	他的	自己的	恐惧	.

他在那里读到的，只有证实他自己恐惧的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [huː] [fɜːst] [faʊnd] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

It	was	the	Infant	who	first	found	words	with	which	to	break	the	dreadful
它	曾是	这	婴儿	WHO	第一的	成立	字	和	哪个	到	休息	这	可怕

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

是婴儿第一个开口说话，打破了可怕的沉默。

" [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪz] [gɒn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [draɪ] [vɔɪs] , " [waɪpt] [aʊt] !

"	Headquarters	is	gone	,	"	he	said	in	a	strange	,	dry	voice	,	"	wiped	out	!
"	总部	是	已消失	,	"	他	说	在	一个	奇怪的	,	干燥	嗓音	,	"	擦拭	出去	!

"总部没了，"他用一种奇怪而干涩的声音说道，"彻底消失了！"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

They	must	have	got	it	!
他们	必须	有	得到	它	!

他们肯定拿到了！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] .

It	looks	as	if	we	were	on	our	own	.
它	看起来	作为	如果	我们	是	在	我们的	自己的	.

看来我们只能靠自己了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .

"	It's	your	ship	.
"	它是	你的	船	.

这是你的船。

" [ænd; ənd] ['dænɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] , [ðəʊ] [hi:; hi] ['ædɪd] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

"	And	Danny	answered	with	a	single	word	,	though	he	added	other	for
"	和	丹尼	回答	和	一个	单身的	单词	,	尽管	他	额外	其他	为了

['emfəsɪs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] :

emphasis	under	his	breath	:
强调	在下面	他的	气息	:

丹尼只用一个词回答，不过为了强调，他又低声补充了另一个词：

" [daʊn] !

"	Down	!
"	向下	!

“向下！

" [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	he	said	quietly	.
"	他	说	悄悄	.

他平静地说。

" [ænd; ənd][bi:; bi] [dæmd] [tu:; tə][ðem; ðəm] !

"	And	be	damned	to	them	!
"	和	是	该死的	到	他们	!

“让他们下地狱吧！”

" ['rəʊlɪŋ] [sməʊk] [klaʊdz] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

"	Rolling	smoke	clouds	came	to	meet	them	.
"	滚动	抽烟	云	来了	到	见面	他们	.

滚滚浓烟迎面而来。

['dænɪ] [oʊ'rɜ:rk] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['æltɪmi:tə(r)] ['ʃɑ:pli] [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Danny	O'Rourke	was	watching	his	altimeter	sharply	as	he	neared	the	ground	.
丹尼	奥罗克	曾是	观看	他的	高度表	尖锐地	作为	他	接近	这	地面	.

丹尼·奥罗克在接近地面时，一直密切关注着他的高度计。

[bʌt; bət][hi:; hi][glɑ:ns, glæns][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [sməʊk] .

But	he	glanced	more	than	once	at	the	smoke	.
但	他	瞥了一眼	更多的	比	一次	在	这	抽烟	.

但他不止一次地瞥了一眼烟雾。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θru:] [wɪð] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] ;

It	was	shot	through	with	tongues	of	flame	as	they	settled	down	;
它	曾是	射击	通过	和	舌头	的	火焰	作为	他们	定居	向下	;

他们落定后，眼前顿时燃起了熊熊火焰；

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wɒt] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

that	was	only	what	might	be	expected	.
那	曾是	仅有的	什么	可能	是	预期的	.

这完全在意料之中。

[bʌt; bət] ['dænɪ] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] - [waɪt] [hwə:l] [ðæt] [rəʊz] [θru:] [ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ]

But	Danny	was	puzzled	by	the	gray	-	white	whirls	that	rose	through	the	billowing
但	丹尼	曾是	困惑	经过	这	灰色的	-	白色的	旋转	那	玫瑰	通过	这	翻滚

[sməʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

但丹尼对从滚滚浓烟中升起的灰白色旋涡感到困惑。

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['meɪsənri] , [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt]

until	he	knew	it	for	the	dust	of	powdered	masonry	,	and	realized	that
直到	他	知道	它	为了	这	灰尘	的	粉末状	石工	,	和	已实现	那

[bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

below	him	,
以下	他	,

直到他认出那是粉状砖石的尘埃，并意识到在他脚下，

[weə(r)] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [biːn] , [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmbld] ['ruːɪnz] .

where	great	buildings	had	been	,	were	tumbled	ruins	.
在哪里	伟大的	建筑物	有	到过	,	是	翻滚	废墟	.

曾经宏伟的建筑如今只剩下坍塌的废墟。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [bɔːd] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʃɪps] .

Beside	his	control	board	a	radio	warning	was	telling	of	approaching	ships	.
旁	他的	控制	木板	一个	收音机	警告	曾是	讲述	的	接近	船舶	.

在他的控制面板旁边，无线电警报正在提示有船只接近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雷神之锤(The Hammer of Thor)
第2/2页

['dænɪ] [kʌt] [ɪn] [ɒn] [ðen] [ɒn] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] ,

Danny	cut	in	on	then	on	emergency	wave	-	length	,
丹尼	切	在	在	然后	在	紧急情况	海浪	-	长度	,

丹尼随即插话，开启了紧急波长模式。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [tu:] [fʊl] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] ['naɪtrəʊ] - [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [hænd] [wɪð]

and	found	that	two	full	squadrons	of	nitro	-	ships	were	at	hand	with
和	成立	那	二	满的	中队	的	硝基	-	船舶	是	在	手	和

['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] .

others	coming	.
其他的	未来	.

结果发现，两支完整的硝基战机中队已经就位，而且还有更多战机正在赶来。

" [let] [ðem; ðəm] [tend] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Let	them	tend	to	it	!
"	让	他们	趋向	到	它	!

让他们照看吧!

" [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['jʌŋstə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [tʃəʊkt] — [wʌn] [dʌz] [nɒt] [si:] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz]

"	the	pale	-	faced	youngster	beside	him	choked	—	one	does	not	see	his	country's
"	这	苍白	-	面对	青少年	旁	他	窒息	—	一	做	不是	看	他的	该国的

['kæpɪt(ə)l] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊt] .

capital	destroyed	without	a	tightening	of	the	throat	.
首都	损毁	没有	一个	收紧	的	这	喉	.

“他身旁那位脸色苍白的年轻人哽咽了——看到自己国家的首都被摧毁，没有人会不感到喉咙发紧。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [ku:l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌsi: 'əʊ] _ [ˌtu:'tu:] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['reskju:] [skwɒd] ,

"	They	can	cool	it	with	CO	=	2	and	put	down	a	rescue	squad	,
"	他们	能	凉爽的	它	和	一氧化碳	_	2	和	放	向下	一个	救援	队	,

他们可以用二氧化碳冷却，然后派出救援队。

[ðəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [du:; də] [ɪn] [ðæt] ['fɜ:nɪs] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [si:] .

though	what	they	can	do	in	that	furnace	is	more	than	I	can	see	.
尽管	什么	他们	能	做	在	那	炉	是	更多的	比	我	能	看	.

不过，他们在那个熔炉里能做的事情，是我所看不到的。

" ['dænɪ] [n'ɒdɪd] ['mju:tli] ; [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] ,

"	Danny	nodded	mutely	;	he	opened	the	exhaust	to	the	full	,
"	丹尼	点头	默默地	;	他	打开	这	排气	到	这	满的	,

丹尼默默地点了点头；他把排气管开到最大，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [pleɪn] [swept] [aʊt] [ɒn] ['hwɜ:lˌwɪndz] [ɒv; əv] ['reɪdʒɪŋ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [sməʊk] ,

and	the	rocket	-	plane	swept	out	on	whirlwinds	of	raging	fire	,	and	smoke	,
和	这	火箭	-	飞机	扫荡	出去	在	旋风	的	愤怒	火	,	和	抽烟	,

火箭飞机卷起熊熊烈火和浓烟，呼啸而去。

[hu:z] [fleɪmz] [ri:tʃt] [ʌp] ['i:v(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [flu:] [ænd; ənd] [lik] ['hʌŋgrəli] [æt; ət] [ðeə(r)] [ʃɪp] .

whose	flames	reached	up	even	where	they	flew	and	licked	hungrily	at	their	ship	.
谁	火焰	达到	向上	甚至	在哪里	他们	飞翔	和	舔过	饥饿地	在	他们的	船	.

它们的火焰甚至蔓延到它们飞行的地方，贪婪地舔舐着它们的飞船。

['dʒɑ:rɪŋ] [ɪk'sploʊʒənz] [sent] ['ʃʌdə] [θru:] [ðeə(r)] [krɑ:ft] .

Jarring	explosions	sent	shudders	through	their	craft	.
刺耳的	爆炸	发送	颤抖	通过	他们的	工艺	.

剧烈的爆炸声震得他们的飞船都颤抖起来。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [braɪt] ['flæʃɪz] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [fjuːmz] [weə(r)] [bɜːstɪŋ] [ʃelz]

Ahead	**of**	**them**	**bright**	**flashes**	**illumined**	**the**	**swirling**	**fumes**	**where**	**bursting**	**shells**
前方	的	他们	明亮的	闪光灯	照明	这	旋转	烟雾	在哪里	爆发	贝壳

[mɑːkt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [stɔːz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] .

marked	**the**	**destruction**	**of**	**some**	**ammunition**	**stores**	**outside**	**the**	**city**	**.**
标记	这	破坏	的	一些	弹药	商店	外部	这	城市	.

在他们前方，耀眼的闪光照亮了翻滚的烟雾，爆炸的炮弹标志着城外一些弹药库的毁灭。

[ænd; ənd] ['dænɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [red] ['miːtiə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

And	**Danny**	**,**	**as**	**he**	**drove**	**his**	**red**	**meteor**	**into**	**the**	**clear**	**air**	**of**	**the**	**upper**
和	丹尼	,	作为	他	驾驶	他的	红色的	流星	进入	这	清除	空气	的	这	上

['levə(l)z] ,

levels	**,**
级别	,

丹尼驾驶着他的红色流星号冲入高层的晴朗天空时，

[wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

was	**searching**	**the**	**heavens**	**above**	**for**	**the**	**enemy**	**he**	**had**	**expected**	**to**
曾是	搜索	这	天	多于	为了	这	敌人	他	有	预期的	到

[saɪt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

sight	**down**	**below**	**.**
视线	向下	以下	.

他抬头望向天空，寻找他原本以为会在地面上看到的敌人。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [fleɪmz] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][blaɪnd]

He	**knew**	**now**	**that**	**his**	**mad**	**plunge**	**into**	**the**	**seething**	**flames**	**was**	**only**	**a**	**blind**
他	知道	现在	那	他的	疯狂的	暴跌	进入	这	沸腾	火焰	曾是	仅有的	一个	瞎的

['ɪmpʌls] — [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðæt] [dɪ'mɑːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fəʊ][ə'pɒn] [huːm]

impulse	**—**	**an**	**effort**	**to**	**satisfy**	**that**	**demand**	**within**	**him**	**for**	**a**	**foe**	**upon**	**whom**
冲动	—	一个	努力	到	满足	那	要求	之内	他	为了	一个	敌人	之上	谁

[tuː; tə] [riːk] [rɪ'vendʒ] .

to	**wreak**	**revenge**	**.**
到	破坏	复仇	.

他现在明白，自己疯狂地跳入熊熊烈火中只是一种盲目的冲动——为了满足内心对一个可以复仇的敌人的渴望。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [spʌn] [ðə; ði]['daɪəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] -

Beside	**him**	**,**	**his**	**companion**	**spun**	**the**	**dial**	**of**	**a**	**receiving**	**set**	**for**	**the**	**Airnews**
旁	他	,	他的	伴侣	旋转	这	拨号	的	一个	接收	放	为了	这	-

['sɜːvɪs] ;

Service	**;**
服务	;

在他旁边，他的同伴正在转动接收机的拨号盘，收听空中新闻服务；

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɪntuː][ðeə(r)]['kæbɪn] : " . . .

a	**voice**	**was**	**shouting**	**excitedly**	**into**	**their**	**cabin**	**:**	**"**	**.**	**.**	**.**
一个	嗓音	曾是	喊叫	兴奋地	进入	他们的	舱	:	"	.	.	.

他们的船舱里传来一个兴奋的喊声："……

['fɪzɪsɪsts] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [kɔːz] . . .

physicists	**unable**	**to**	**find**	**cause**	**.**	**.**	**.**
物理学家	无法	到	寻找	原因	.	.	.

物理学家们找不到原因……

[nəʊ] [ˌmiːti'ɒrɪk] [mə'tɪərɪəl] [siːn] . . .

no	**meteoric**	**material**	**seen**	**.**	**.**	**.**
不	流星	材料	已见	.	.	.

未发现陨石物质……

[njuː] [reɪz] . . . [ɪ'nɔːməs] ['temprətʃər] . . .

new	**rays**	**.**	**.**	**.**	**enormous**	**temperatures**	**.**	**.**	**.**
新的	射线	.	.	.	巨大的	温度	.	.	.

新射线……极高的温度……

[sʌm; səm] [nju:] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [speɪs] — "
some **new** **and** **unknown** **conditions** **encountered** **in** **space** **—** **"**
一些 新的 和 未知 状况 遭遇 在 空间 — "

在太空中遇到了一些新的、未知的情况——

" [hel] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['wɪərəli] , [ænd; ənd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" **Hell** **!** **"** **said** **the** **Infant** **wearily** **,** **and** **snapped** **off** **the** **instrument** **.**
" 地狱 ! " 说 这 婴儿 疲劳 , 和 啪啪 离开 这 乐器 .

"该死！"婴儿疲惫地说，然后啪地一声关掉了乐器。

" ['mitɪər] !
" **Meteors** **!**
" 流星 !

"流星！"

[nju:] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [speɪs] !
New **conditions** **in** **space** **!**
新的 状况 在 空间 !

太空环境发生了变化!

[bʌt; bət] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][kænt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]
But **,** **come** **to** **think** **of** **it** **,** **we** **can't** **blame** **them** **for** **being** **off** **the**
但 , 来 到 思考 的 它 , 我们 不能 责备 他们 为了 存在 离开 这
[treɪl] .
trail **.**
踪迹 .

但仔细想想，我们也不能责怪他们偏离了路线。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:d] [ðæts] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [flaɪz] [haɪ] [ænd; ənd][fɑ:st] . . . [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
You **know** **that** **the** **bird** **that's** **doing** **this** **flies** **high** **and** **fast** **.** **.** **.** **and** **when** **he**
你 知道 那 这 鸟 那就是 正在做 这 苍蝇 高的 和 快速地 . . . 和 什么时候 他
[stɒps] [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [left] [ə'laɪv][tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! . . .
stops **there's** **nobody** **left** **alive** **to** **tell** **of** **it** **!** **.** **.** **.**
停止 有 无人 左边 活 到 告诉 的 它 ! . . .

你知道，做这件事的那只鸟飞得又高又快.....当它停下来的时候，已经没有人活着来讲述这件事了!

[ænd; ənd][dəʊnt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)] . "
And **don't** **look** **for** **him** **here** **.** **"**
和 不 看 为了 他 这里 . "

别在这里找他。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['dænɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ə'gresɪvli] .
" **Danny** **demanded** **aggressively** **.**
" 丹尼 要求 咄咄逼人 .

丹尼咄咄逼人地要求道。

" [ðɪs] [ʃɪp] ['ɪz(ə)nt] [ɑ:md] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][get][maɪ] [saɪts] [ɒn] [ðæt] ['flaɪɪn] - ['dev(ə)l] — "
" **This** **ship** **isn't** **armed** **,** **but** **if** **I** **get** **my** **sights** **on** **that** **flyin** **'** **devil** **—** **"**
" 这 船 不是 武装 , 但 如果 我 得到 我的 景点 在 那 飞行 - 魔鬼 — "

"这艘船没有武器，但如果我能盯上那个飞行恶魔——"

" [ju:; jʊ][woʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dɑ:kli] .
" **You** **won't** **,** **"** **said** **the** **Infant** **darkly** **.**
" 你 惯于 , " 说 这 婴儿 黑暗 .

"你不会的，"婴儿阴沉地说。

" [hiːz] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði] [ləʊd] [hiːz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] .
" He's off somewhere discharging the load he's accumulated .
" 他是 离开 某处 出院 这 加载 他是 积累 .

"他正在某个地方释放他积攒的压力。"

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæp] , [stʌk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] ['iːstən] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .
" He reached for a map , stuck his finger on a point in eastern New York State .
" 他 达到 为了 一个 地图 , 卡住 他的 手指 在 一个 观点 在 东 新的 约克 状态 .

他伸手去拿地图，用手指着纽约州东部的一个点。

" [lets] [gəʊ][ðeə(r)] , ['dænɪ] — [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][ðeə(r)] [raɪt] [naʊ] !
" Let's go there , Danny — and I'd like to get there right now !
" 我们来吧 去 那里 , 丹尼 — 和 ID 喜欢 到 得到 那里 正确的 现在 !

"丹尼，咱们去那儿吧——而且我现在就想去！"

" [ænd; ənd] ['dænɪ] [oʊ'rɜːrk] , [huː] , ['ɔːdnrəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt] [huː] [geɪv] [hɪm] ['ɔːdərs] ,
" And Danny O'Rourke , who , ordinarily was a bit particular about who gave him orders ,
" 和 丹尼 奥罗克 , WHO , 按说 曾是 一个 少量 特别的 关于 WHO 给予 他 订单 ,

"而丹尼·奥罗克，他通常对谁给他下达命令比较挑剔，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfənts] [bluː] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [hɑːd] [ænd; ənd][kəʊld] ,
looked at the Infant's blue eyes that had gone hard and cold ,
看起来 在 这 婴儿的 蓝色的 眼睛 那 有 已消失 难的 和 寒冷的 ,

他看着婴儿那双变得冰冷僵硬的蓝眼睛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] [ʃɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] ['stedi] ['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][mæp] .
and he swung his roaring ship toward the north and a place that was marked by a steady finger on the map .
和 他 摇摆 他的 咆哮 船 朝向 这 北 和 一个 地方 那 曾是 标记 经过 一个 稳定的 手指 在 这 地图 .

他驾驶着轰鸣的战船，向北方驶去，驶向地图上用手指稳稳标记的地方。

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .
New York was a place of flashing reflections far beneath them as they passed .
新的 约克 曾是 一个 地方 的 闪烁 反思 远的 下面 他们 作为 他们 通过了 .

他们经过纽约时，看到下方远处闪烁的倒影。

['dænɪ] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['sɪti] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['rɪvə(r)] [met] [ðə; ði] [siː] ;
Danny pointed downward toward the miniature city , where a silvery river met the sea ;
丹尼 尖 向下 朝向 这 微型 城市 , 在哪里 一个 银色 河 遇见 这 海 ;

丹尼指着下方的小城市，那里有一条银色的河流汇入大海；

[weə(r)] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [laɪts] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [kʻʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [geɪv] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['neɪvi] [fiːld] .
where a maze of flaming lights in all of the colors of the spectrum gave indication of activity at the great Navy Field .
在哪里 一个 迷宫 的 炽盛 灯 在 全部 的 这 颜色 的 这 光谱 给予 指示 的 活动 在 这 伟大的 海军 场地 .

那里，五彩缤纷的火焰灯光交织成迷宫，表明海军基地正在进行活动。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði]['mɜːrdərɪn] - ['dev(ə)l] ?
" **How** **did** **he** **miss** **it** **,** **the** **murderin** **'** **devil** **?**
" 如何 做过 他 错过 它 , 这 谋杀 - 魔鬼 ?

"这个杀人恶魔怎么会错过呢?"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [haʊ] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi][hɪt] ['wɒʃɪŋtən] [fɜːst] ?
" **How** **come** **that** **he** **hit** **Washington** **first** **?**
" 如何 来 那 他 打 华盛顿 第一的 ?

为什么他先击中了华盛顿?

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['noʊɪn] - [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Did **he** **have** **some** **way** **of** **knowin** **'** **that** **it** **was** **the** **heart** **of** **the**
做过 他 有 一些 方式 的 知道 - 那 它 曾是 这 心 的 这
[həʊl] ['kʌntri] ? "
whole **country** **?** **"**
所有的 国家 ? "

他是不是有什么办法知道那里是整个国家的心脏地带?

" [ænd; ənd] [waɪ] [pɪk] [ɒn][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?
" **And** **why** **pick** **on** **us** **here** **in** **this** **country** **?**
" 和 为什么 挑选 在 我们 这里 在 这 国家 ?

"为什么要针对我们这个国家呢?"

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][dʒʌst][ðə; ði][fɜːst] ,
Or **are** **we** **just** **the** **first** **,**
或者 是 我们 只是 这 第一的 ,

或者我们只是第一家?

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi][spɪt][hɪz; ɪz][reɪdʒ]['əʊvə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [hiːz] [θruː] ?
and **will** **he** **spit** **his** **rage** **over** **the** **rest** **of** **the** **world** **before** **he's** **through** **?**
和 将要 他 吐 他的 愤怒 超过 这 休息 的 这 世界 前 他是 通过 ?

在一切尘埃落定之前，他会不会把怒火发泄到全世界?

[ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæts] [kʌm] ?
It **it** **the** **end** **of** **the** **world** **that's** **come** **?**
它 它 这 结尾 的 这 世界 那就是 来 ?

难道世界末日已经来临?

" [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" **To** **all** **of** **which** **there** **was** **no** **answer** **.**
" 到 全部 的 哪个 那里 曾是 不 回答 .

对于所有这些问题，都没有答案。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wen] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
And **at** **last** **,** **when** **New** **York** **had** **vanished** **,**
和 在 最后的 , 什么时候 新的 约克 有 消失了 ,

最后，当纽约消失之后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ruːf] [ðæt] [tʊk] [ðeə(r)]
they **came** **to** **a** **smaller** **city** **and** **a** **broad** **expanse** **of** **roof** **that** **took** **their**
他们 来了 到 一个 较小的 城市 和 一个 广阔 广阔 的 屋顶 那 采取 他们的
[wiːlz] .
wheels **.**
车轮 .

他们来到一座较小的城市，发现有一片广阔的屋顶，可以停下他们的车轮。

['dænɪ] ['fɒləʊd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [led] ['ɪntuː] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

Danny	followed	where	his	companion	led	into	great	buildings	and	a	place	of
丹尼	随后	在哪里	他的	伴侣	引领	进入	伟大的	建筑物	和	一个	地方	的

['ɑː.fɪsɪz] [weə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [stʊd] [ɪn] [nɒts] [ə'baʊt] [njuːz] - ['kɑːstɪŋ] [kəʊnz] ;

offices	where	excited	officials	stood	in	knots	about	news	-	casting	cones	;
办公室	在哪里	兴奋的	官员	站立	在	绳结	关于	消息	-	铸件	圆锥体	;

丹尼跟着同伴走进了宏伟的建筑物和办公区，兴奋的官员们围着新闻播报锥站成一团；

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] ,

then	they	were	in	a	quiet	room	,
然后	他们	是	在	一个	安静的	房间	,

然后他们待在一个安静的房间里。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːn] - ['bɒdid] [mæn] [huːz] ['hɔːkˌlaɪk] [feɪs] [tɜːnd] ['flɪnti] [æt; ət]

in	the	presence	of	a	lean	-	bodied	man	whose	hawklike	face	turned	flinty	at
在	这	在场	的	一个	倾斜	-	有形的	男人	谁	鹰隼般	脸	转向	燧石	在

[sʌm; səm] [rɪ'kwest] [ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [meɪd] .

some	request	the	Infant	made	.
一些	要求	这	婴儿	制成	.

在一位身材瘦削的男人面前，婴儿提出的某个要求让他鹰隼般的脸变得冷峻起来。

" [wɒt] [ðə; ðɪ] [læd] ['wɒnts] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['dænɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	What	the	lad	wants	,	I	don't	know	,	"	said	Danny	to	himself	,
"	什么	这	小伙子	想要	,	我	不	知道	,	"	说	丹尼	到	他自己	,

“我不知道这孩子想要什么，”丹尼自言自语道。

" [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['gɛtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][əʊld] ['gɪmlət] - [aɪz] .

"	but	whatever	it	is	he	won't	be	gettin	'	it	from	old	Gimlet	-	eyes	.
"	但	任何	它	是	他	惯于	是	获得	-	它	从	老的	金利口酒	-	眼睛	.

但不管是什么，他都不会从老吉姆莱特眼那里得到。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kɑːd][ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,

"	But	he	saw	the	Infant	write	something	on	a	card	and	he	heard	him	say	,
"	但	他	锯	这	婴儿	写	某物	在	一个	卡片	和	他	听到	他	说	,

但他看见婴孩在一张卡片上写了些什么，并听见婴孩说：

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] : " [send] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] — [æt; ət][wʌns]

as	he	handed	it	to	the	official	:	"	Send	that	to	the	President	—	at	once
作为	他	递交	它	到	这	官方的	:	"	发送	那	到	这	总统	—	在	一次

!

!

!

他把文件递给官员时说：“立刻把这个送去给总统！”

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdlɪ] ['ɔːdəbl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwɒlətɪ] [ðæt]

"	And	though	the	words	were	hardly	audible	they	had	a	quality	that
"	和	尽管	这	字	是	几乎	可听见的	他们	有	一个	质量	那

[brɔːt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'spɒns] ;

brought	an	instant	response	;
带来	一个	立即的	回复	;

“虽然这些话几乎听不见，但它们却有一种能立即引起共鸣的特质；

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['rɪt(ə)n] [wɜːdz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pɔːtlɪ] [mæn] [huː] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] ['ɪnfənts] [hænd] ['fɜːvəntlɪ]

while	the	written	words	brought	a	portly	man	who	shook	the	Infant's	hand	fervently
尽管	这	书面	字	带来	一个	肥胖的	男人	WHO	摇晃	这	婴儿的	手	热切地

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə] [wɒt] ['sɜːvɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd]['rendə(r)] .

and	inquired	what	service	a	great	electric	company	could	render	.
和	询问	什么	服务	一个	伟大的	电的	公司	可以	使成为	.

而文字带来的是一位体态丰腴的男子，他热情地握住婴儿的手，询问一家大型电力公司能提供什么服务。

['dænɪ] [hɜːd] ['gɪmlət] - [aɪz] [prəʊ'testɪŋ] ; [hɜːd] ['brəʊkən]['bɪts][ɒv; əv] ['sentənsɪz] : " . . . [ðə; ði]

Danny	heard	Gimlet	-	eyes	protesting	;	heard	broken	bits	of	sentences	:	"	.	.	.	the
丹尼	听到	金利口酒	-	眼睛	抗议	;	听到	破碎的	比特	的	句子	:	"	.	.	.	这

[greɪt] ['sɔːrənsən] [tjuːb] . . .

great	Sorenson	tube	.	.	.
伟大的	索伦森	管子	.	.	.

丹尼听到了眼神锐利的抗议声；听到了一些断断续续的句子："……伟大的索伦森管……"

[hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] . . . [in'sist] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] . . . [prɪ'pɒstərəs] . .

he	knows	of	our	disintegrator	.	.	.	insists	upon	our	furnishing	.	.	.	preposterous	.	.
他	知道	的	我们的	粉碎机	.	.	.	坚持	之上	我们的	家具	.	.	.	荒谬	.	.

. .

:	:

. .

他知道我们的分解器……坚持要我们提供……荒谬至极……

" [ðə; ði] ['pɔːtli] [mæn] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .

"	The	portly	man	cut	him	short	.
"	这	肥胖的	男人	切	他	短的	.

"那个身材魁梧的男人打断了他。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['krɪspli] .

"	You	will	give	Mr	.	Morgan	whatever	he	wishes	,	"	he	ordered	crisply	.
"	你	将要	给	先生	.	摩根	任何	他	愿望	,	"	他	订购	清脆地	.

"你必须满足摩根先生的任何要求，"他干脆利落地命令道。

[ðen] ['dænɪ] [sɔː] [hɪm] [klʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][desk] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [æz; əz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)][mæn]

Then	Danny	saw	him	clutch	at	a	desk	for	support	as	still	another	man
然后	丹尼	锯	他	离合器	在	一个	桌子	为了	支持	作为	仍然	其他	男人

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][tuː; tə] [ʃaʊt] :

appeared	at	the	open	door	to	shout	:
出现	在	这	打开	门	到	喊	:

然后丹尼看到他紧紧抓住桌子支撑身体，这时又一个男人出现在敞开的门口大喊：

" [njuː] [jɔːk] !

"	New	York	!
"	新的	约克	!

"纽约！

[maɪ][gɒd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

[njuː] [jɔːrks] [gɒn] !

New	York's	gone	!
新的	约克的	已消失	!

纽约没了！

['bɜːnɪŋ] !

Burning	!
燃烧	!

燃烧！

[ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪt] ['bɪldɪŋ] ['meltɪd] !

The	Empire	State	Building	melted	!
这	帝国	状态	建筑	融化	!

帝国大厦融化了！

[kræʃt] ! . . .

Crashed	!	.	.	.
崩溃了	!	.	.	.

坠毁了！

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['sɪti] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] !
The whole city is being destroyed !
这 所有的 城市 是 存在 损毁 !

整座城市都被摧毁了!

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['nʌmnəs] [ðæt] [siːzd] ['dænɪ] [oʊ'rɜːrk] [hiː; hɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ]
" And in the moment of numbness that seized Danny O'Rourke he heard the
" 和 在 这 片刻 的 麻木 那 查获 丹尼 奥罗克 他 听到 这
['ɪnfənt] [seɪ] :
Infant say :
婴儿 说 :

"就在丹尼·奥罗克感到麻木的那一刻，他听到婴儿说:"

" [haʊ] [suːn] [kæn; kən][wiː; wɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
" How soon can we have it ?
" 如何 很快 能 我们 有 它 ?

我们最快什么时候能拿到?

[aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [ʃɪp] — [ʌp] [ə'bʌv] — [æn; ən]['aʊə(r)] ?
I want it in our ship — up above — an hour ?
我 想 它 在 我们的 船 — 向上 多于 — 一个 小时 ?

我希望它在我们的船上——在上面——一个小时?

[wiːl; wɪl][biː; bi][ðeə(r)] .
We'll be there .
出色地 是 那里 .

我们会到场。

" [bʌt; bət] ['dænɪ] [hæd; həd][nəʊ]['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnfənts] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]
" But Danny had no further interest in the Infant's arrangements for
" 但 丹尼 有 不 更远 兴趣 在 这 婴儿的 安排 为了
[əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [ɪ'kwɪpmənt] ;
obtaining some unknown equipment ;
获得 一些 未知 设备 ;

"但丹尼对婴儿如何获得一些未知设备的安排已经不再感兴趣了;

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]
he was plunging through the doorway and running at full speed toward the
他 曾是 骤降 通过 这 门口 和 跑步 在 满的 速度 朝向 这
[ræmp] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .
ramp where they had descended .
坡道 在哪里 他们 有 下降 .

他猛地冲过门口，全速朝他们刚才下来的斜坡跑去。

[hiː; hɪ] [njuː] ['dɪmli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [mæn][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː]
He knew dimly that the younger man had followed and was crowding into
他 知道 依稀 那 这 年轻 男人 有 随后 和 曾是 拥挤 进入
[ðə; ðɪ]['kæbɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] .
the cabin after him .
这 舱 后 他 .

他隐约知道那个年轻人跟在他身后，正挤进小屋里。

['dænɪ] , [æz; əz][hiː; hɪ] [lɒkt] [ðə; ðɪ] [pɔːt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [red] [ʃɪp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪdz] ,
Danny , as he locked the port and lifted his red ship off her guides ,
丹尼 , 作为 他 已锁定 这 港口 和 抬起 他的 红色的 船 离开 她 指南 ,

丹尼锁上港口，将他的红色小船从导轨上抬起来时，

[wɒz; wəz] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn][fækt] :
was fully conscious of only one fact :
曾是 完全 有意识的 的 仅有的 一 事实 :

他当时完全清楚的唯一事实是:

[ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn]

that	a	hundred	miles	south	a	city	was	being	destroyed	and	that	somewhere	in
那	一个	百	英里	南	一个	城市	曾是	存在	损毁	和	那	某处	在

[ðə; ðɪ][vɑːst] ['haɪts] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ðɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] .

the	vast	heights	above	the	city	he	would	find	the	destroyer	.
这	广阔的	高度	多于	这	城市	他	会	寻找	这	驱逐舰	.

一百英里以南的一座城市正在被摧毁，而他会在城市上方广袤的高地上找到摧毁者。

[ðə; ðɪ] ['hʌdsən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [braɪt] [æz; əz]

The	Hudson	that	had	been	a	thread	of	silver	was	no	longer	bright	as
这	哈德逊	那	有	到过	一个	线	的	银	曾是	不	更长	明亮的	作为

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] ;

they	approached	the	city	at	its	mouth	;
他们	接近	这	城市	在	它是	嘴	;

当他们接近河口城市时，原本如银丝般闪亮的哈德逊河已经不再明亮了；

['bɜːnɪʃt] [naʊ] [wɪð] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [red] [tʌŋz] [ɒv; əv]

burnished	now	with	its	reflection	of	black	smoke	clouds	and	red	tongues	of
抛光	现在	和	它是	反射	的	黑色的	抽烟	云	和	红色的	舌头	的

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

如今，它映照着黑色的烟雾和红色的火焰，显得格外耀眼。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [æt; ət][lɑːst]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [blæk] [ðæt] [hiːpt] [ɪt'self][ɪn] ['tɜːbjələnt]

it	vanished	at	last	under	a	mountain	of	black	that	heaped	itself	in	turbulent
它	消失了	在	最后的	在下面	一个	山	的	黑色的	那	堆积如山	本身	在	湍流

[paɪlz][ænd; ənd] [hwɜːrl] ['mæsɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz] [swept] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

piles	and	whirling	masses	until	the	winds	swept	the	smoke	out	over	the
堆	和	旋转	群众	直到	这	风	扫荡	这	抽烟	出去	超过	这

[siː] .

sea	.
海	.

它最终消失在一片黑色的海洋之下，这些黑色的海洋堆积成翻腾的烟柱和旋转的烟团，直到狂风将烟雾吹向大海。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ɔːl] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)] [hʌŋ]

And	high	above	it	all	—	so	high	that	all	clouds	were	below	it	—	there	hung
和	高的	多于	它	全部	—	所以	高的	那	全部	云	是	以下	它	—	那里	悬挂

[ɪn][ə; eɪ]['luːsənt][skaɪ][wʌn]['taɪni] ,

in	a	lucent	sky	one	tiny	,
在	一个	明亮的	天空	一	微小的	,

在这一切之上——如此之高，以至于所有的云朵都在它之下——在澄澈的天空中悬挂着一个微小的，

['sɪlvəri] [spek] .

silvery	speck	.
银色	斑点	.

银色的小点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['stɪərɪŋ] [saɪt] [ɒn] ['dæniz] [ʃɪp] ;

There	was	a	delicate	steering	sight	on	Danny's	ship	;
那里	曾是	一个	精美的	转向	视线	在	丹尼的	船	;

丹尼的船上有一个精密的舵机；

[hiː; hi][kʊd; kəd][də'rekt][ðə; ðɪ] [red] [krɑːft][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['veri] [fækt][ə; eɪ][prə'dʒektaɪl]

he	could	direct	the	red	craft	as	if	it	were	in	very	fact	a	projectile
他	可以	直接的	这	红色的	工艺	作为	如果	它	是	在	非常	事实	一个	弹丸

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'trəʊld] [ɪn] [flaɪt] .

that	could	be	controlled	in	flight	.
那	可以	是	受控	在	航班	.

他可以像操控飞行中的弹丸一样操控这架红色飞行器。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [krɒs] [heəz] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪt] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [spek] ,

And	under	the	cross	hairs	of	that	sight	swung	a	silvery	speck	,
和	在下面	这	叉	头发	的	那	视线	摇摆	一个	银色	斑点	,

在那瞄准镜的十字准星下，一个银色的小点在晃动，

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [tjuːb][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['stedəli] [ænd; ənd]

while	the	man	who	looked	along	the	telescopic	tube	cursed	steadily	and
尽管	这	男人	WHO	看起来	沿着	这	伸缩式	管子	被诅咒的	稳步	和

[mə'θɒdɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hɪz; ɪz] [heɪt] [mait] [spæn][ðə; ði][gæp][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðæt]

methodically	as	if	in	some	way	his	hate	might	span	the	gap	and	reach	that
有条不紊	作为	如果	在	一些	方式	他的	恨	可能	跨度	这	差距	和	抵达	那

['dɪstənt] [fəʊ] .

distant	foe	.
遥远	敌人	.

而透过望远镜筒向外看去的那个人，则不停地、有条不紊地咒骂着，仿佛他的仇恨能够跨越鸿沟，到达那个遥远的敌人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spek] ['vænɪʃd] .

And	then	the	speck	vanished	.
和	然后	这	斑点	消失了	.

然后，那小点消失了。

['dænɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪtɪŋ] [tjuːb] ;

Danny	followed	it	with	the	powerful	glasses	of	his	sighting	tube	;
丹尼	随后	它	和	这	强大的	眼镜	的	他的	目击	管子	;

丹尼用他的瞄准镜上的强力镜片观察着；

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] — [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [laɪk][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['sɪlvəri] [lait] ,

he	saw	it	swing	inland	—	saw	it	move	like	a	line	of	silvery	light	,
他	锯	它	摇摆	内陆	—	锯	它	移动	喜欢	一个	线	的	银色	光	,

他看到它向内陆摆动——看到它像一道银色的光线一样移动，

['ɔːlməʊst] , ['swɪftə(r)][ɪn][ɪts] ['məʊʃn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] .

almost	,	swifter	in	its	motion	than	his	instrument	could	follow	.
几乎	,	更迅捷	在	它是	运动	比	他的	乐器	可以	跟随	.

它的动作几乎比他的乐器所能捕捉到的还要快。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [swɪft] [flaɪt] ['dæniz] [aɪz] [əb'zɜːvd] [wʌn][fækt] : [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

But	even	in	that	swift	flight	Danny's	eyes	observed	one	fact	:	the	enemy	ship	was
但	甚至	在	那	迅速	航班	丹尼的	眼睛	观察到	一	事实	:	这	敌人	船	曾是

['kʌmɪŋ] [daʊn] ;

coming	down	;
未来	向下	;

但即使在那短暂的飞行中，丹尼的目光也注意到一个事实：敌舰正在坠落；

[ˌaɪ 'tiː]['slɑːntɪd][ɪn][ɒn] [ðæt] [lɒŋ] ['vɒlpleɪn] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪpt] [ðə; ði][eə(r)][ə'pɑːt][laɪk]

it	slanted	in	on	that	long	volplane	that	must	have	ripped	the	air	apart	like
它	倾斜的	在	在	那	长的	滑翔	那	必须	有	撕裂	这	空气	除	喜欢

[ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

a	bolt	of	lightning	.
一个	螺栓	的	闪电	.

它倾斜着进入那条长长的滑翔翼，那滑翔翼一定像闪电一样撕裂了空气。

[ænd; ənd] ['dæniz] [red] ['rɒkɪt] [swept] [aʊt][ænd; ənd][ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['luːpɪŋ] [flaɪt] ,

And	Danny's	red	rocket	swept	out	and	around	in	a	long	,	looping	flight	,
和	丹尼的	红色的	火箭	扫荡	出去	和	大约	在	一个	长的	,	循环	航班	,

丹尼的红色火箭划出一道弧线，绕着圈子进行了一次漫长的环形飞行。

[waɪl] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [ðæt] ['ʌðə(r)][hæd; həd] ['fɒləʊd] .

while	he	laid	the	ship	on	the	course	that	other	had	followed	.
尽管	他	铺设	这	船	在	这	课程	那	其他	有	随后	.

他让船沿着其他人走过的航线航行。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] ['sævɪdʒli] ; " [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [tu:] [mɔ:(r)] .

"	That's	one	of	them	,	"	he	said	savagely	;	"	there	must	be	two	more	.
"	那就是	一	的	他们	,	"	他	说	野蛮地	;	"	那里	必须	是	二	更多的	.

“那是其中一个，”他恶狠狠地说；“肯定还有两个。”

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [ðɪs] [wʌn] [ɪf] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [kræʃ] [hɪm][ɪn][eə(r)][ænd; ənd] [smæʃ] [maɪ] [əʊn] [ʃɪp] [raɪt] [θru:] [hɪm] .

But	I'll	get	this	one	if	I	have	to	crash	him	in	air	and	smash	my	own	ship	right	through	him	.
但	患病的	得到	这	一	如果	我	有	到	碰撞	他	在	空气	和	粉碎	我的	自己的	船	正确的	通过	他	.

但我无论如何也要把他击落，哪怕要我用自己的飞船撞穿他。

" [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['dænɪ] [oʊ'rɜ:rk] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][aɪ'dɪə] ;

"	The	mind	of	Danny	O'Rourke	was	filled	with	only	one	idea	;
"	这	头脑	的	丹尼	奥罗克	曾是	已填	和	仅有的	一	主意	;

丹尼·奥罗克的脑子里只有一个想法；

[hi:; hi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [preɪ] — [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][mæn] - [θɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] [tu:; tə] ['dæniz] ['feloʊz] .

he	had	sighted	his	prey	—	the	ship	in	which	sat	a	man	-	thing	who	had	sent	a	terrible	death	to	Danny's	fellows	.
他	有	目击者	他的	猎物	—	这	船	在	哪个	卫星	一个	男人	-	事物	WHO	有	发送	一个	糟糕的	死亡	到	丹尼的	伙伴们	.

他发现了他的猎物——那艘船上坐着一个人形怪物，他曾给丹尼的同伴们带来了可怕的死亡。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][hændz] [mu:vd] ['keəfəli] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkli] , [ðəʊ] [ɪk'stɜ:nəli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,

And	,	though	his	hands	moved	carefully	and	methodically	,	though	externally	he	was	cool	and	collected	,
和	,	尽管	他的	双手	已搬	小心	和	有条不紊	,	尽管	外部	他	曾是	凉爽的	和	集	,

虽然他的双手动作谨慎而有条不紊，虽然他外表冷静沉着，

[wɪ'ðɪn] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] [heɪt] .

within	him	was	a	seething	maelstrom	of	hate	.
之内	他	曾是	一个	沸腾	漩涡	的	恨	.

他内心翻腾着仇恨的漩涡。

[ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒaɪənt]['fɪgə(r)][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] ;

All	he	saw	was	that	giant	figure	as	he	had	seen	it	before	;
全部	他	锯	曾是	那	巨大的	数字	作为	他	有	已见	它	前	;

他看到的还是那个和以前一样的巨人身影；

[ɔ:l][hi:; hi] [nju:] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˌəʊvə'teɪk] [ðæt] ['spi:dɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

all	he	knew	was	that	he	must	overtake	that	speeding	ship	and	send	it	to	earth	.
全部	他	知道	曾是	那	他	必须	超过	那	超速	船	和	发送	它	到	地球	.

他只知道自己必须追上那艘高速飞行的飞船，并把它撞向地球。

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [fə'gɒtn] ['mɔ:gən] ;

He	had	even	forgotten	Morgan	;
他	有	甚至	被遗忘的	摩根	;

他甚至忘记了摩根；

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt]
perhaps **he** **was** **never** **fully** **conscious** **of** **his** **coming** **from** **the** **moment**
也许 他 曾是 绝不 完全 有意识的 的 他的 未来 从 这 片刻
[wen] [ðæt] ['ʌðə(r)] [tremblɪŋ] ,
when **that** **other** **trembling** **,**
什么时候 那 其他 发抖 ,

或许他从未完全意识到自己即将到来，从那次颤抖的那一刻起，

['ʃeɪkən] [mæn][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] : " [njuː] [jɔːk] !
shaken **man** **had** **shouted** **:** **"** **New** **York** **!**
摇晃 男人 有 喊叫 : " 新的 约克 !

惊魂未定的男子喊道："纽约！"

[njuː] [jɔːrks] [gɒn] ! "
New **York's** **gone** **!** **"**
新的 约克的 已消失 ! "

纽约没了！

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] [tuː] [mɔː(r)] ,
" **There** **aren't** **two** **more** **,**
" 那里 不是 二 更多的 ,

"没有另外两个了，

" [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] : "
" **the** **Infant** **was** **saying** **from** **his** **seat** **at** **the** **rear** **of** **the** **cabin** **:** **"**
" 这 婴儿 曾是 说 从 他的 座位 在 这 后部 的 这 舱 : "
[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] .
there's **just** **one** **.**
有 只是 一 .

"婴儿坐在机舱后部的座位上说：'只有一个。'"

[ðəʊz] [θriː] [laɪnz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['pærəlel] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] ['waɪdnd] [aʊt] :
Those **three** **lines** **were** **always** **parallel** **except** **when** **they** **widened** **out** **:**
那些 三 线条 是 总是 平行线 除了 什么时候 他们 扩大 出去 :

这三条线始终平行，只有当它们变宽时才会分开：

[ðæt] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] ['haɪə(r)] .
that **meant** **that** **he** **had** **gone** **up** **higher** **.**
那 意思是 那 他 有 已消失 向上 更高 .

这意味着他已经升得更高了。

[ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [siː] [ðæt] [ʃɪp] , [wiːl; wil] [siː] [θriː] [dɪs'tʃɑːdʒ] [tjuːbz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪ] .
If **we** **ever** **see** **that** **ship** **,** **we'll** **see** **three** **discharge** **tubes** **for** **the** **ray** **.**
如果 我们 曾经 看 那 船 , 出色地 看 三 释放 管子 为了 这 射线 .

如果我们能见到那艘船，我们会看到三个用于发射鳐鱼的排放管。

" ['dænɪ] [oʊ'rɜːrk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] ['hægəd] [ænd; ənd] [diːp] - [sʌŋk] [wɪð]
" **Danny** **O'Rourke** **turned** **his** **eyes** **that** **had** **gone** **haggard** **and** **deep** **-** **sunk** **with**
" 丹尼 奥罗克 转向 他的 眼睛 那 有 已消失 枯槁 和 深的 - 沉没 和
[ðə; ði] [saɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
the **sights** **they** **had** **seen** **.**
这 景点 他们 有 已见 .

"丹尼·奥罗克转过头，他那双因所见景象而变得憔悴、深深凹陷的眼睛。

[hiː; hi] [stɛərd] ['veɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfənt] .
He **stared** **vacantly** **at** **the** **Infant** **.**
他 凝视 空洞地 在 这 婴儿 .

他目光空洞地盯着婴儿。

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] , " — ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
" **Didn't** **know** **,** **"** **he** **said** **thickly** **,** **"** **—** **didn't** **know** **you** **were** **here** **.**
" 没有 知道 , " 他 说 浓密 , " — 没有 知道 你 是 这里 .

"不知道，"他含糊不清地说，"——不知道你在这里。"

[aɪl] [set][juː; jʊ] [daʊn] ; [aɪl] [let][juː; jʊ][aʊt] [bɪˈfɔː(r)][ai][ræm][hɪm] . . . .

I'll	set	you	down	;	I'll	let	you	out	before	I	ram	him	.	.	.	.
患病的	放	你	向下	; 患病的		让	你	出去	前	我	内存	他	.	.	.	.

我会让你下来；在我撞他之前，我会放你出去.....

" [fɔː(r); fə(r)][rɪˈplaɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .

"	For	reply	,	the	other	pointed	ahead	.
"	为了	回复	,	这	其他	尖	前方	.

对方没有回答，而是指向前方。

[ðə; ði] [red] [ʃɪp] [hæd; həd] [tɔːn] [θruː] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [θɪk] [klaʊdz] ;

The	red	ship	had	torn	through	a	layer	of	thick	clouds	;
这	红色的	船	有	撕裂	通过	一个	层	的	厚的	云	;

那艘红色的船冲破了一层厚厚的云层；

['dænɪ] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] [wɜːld] [ɒv; əv][beə(r)] [hɪl] - [tɒps]

Danny	was	flying	below	them	above	a	mountainous	world	of	bare	hill	-	tops
丹尼	曾是	飞行	以下	他们	多于	一个	多山	世界	的	裸	爬坡道	-	最高额

[ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['væliz] .

and	wooded	valleys	.
和	树木繁茂的	山谷	.

丹尼正飞在他们下方，俯瞰着一个由光秃秃的山顶和树木繁茂的山谷组成的山峦世界。

[dəˈrektli] [əˈhed] , ['hɒvərɪŋ] [haɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ɪts] ['feloʊz] ,

Directly	ahead	,	hovering	high	over	a	mountain	higher	than	its	fellows	,
直接地	前方	,	悬停	高的	超过	一个	山	更高	比	它是	伙伴们	,

正前方，高悬于一座比其他山峰更高的山峰之上，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ; ['dænɪ] ,

was	the	white	craft	of	the	enemy	;	Danny	,
曾是	这	白色的	工艺	的	这	敌人	;	丹尼	,

那是敌人的白色飞行器；丹尼，

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɑːd] ['aʊtlaɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːkə] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊdz] [bɪ'jɒnd] .

saw	it	in	hard	outline	against	the	darker	masses	of	clouds	beyond	.
锯	它	在	难的	大纲	反对	这	较暗	群众	的	云	超过	.

在远处浓重的云层映衬下，它的轮廓清晰可见。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] , [ðæt] [ə; eɪ]['slendə(r)]['keɪb(ə)l][wɒz; wəz] [sə'spendɪd]

He	saw	that	it	was	motionless	,	that	a	slender	cable	was	suspended
他	锯	那	它	曾是	静止不动	,	那	一个	苗条	电缆	曾是	暂停

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ,

for	a	thousand	feet	below	,
为了	一个	千	脚	以下	,

他看到它一动不动，一根细长的缆绳悬挂在下方一千英尺的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , ['hæŋɪŋ] [kləʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] ,

and	that	the	end	of	the	cable	,	hanging	close	above	the	mountain	top	,
和	那	这	结尾	的	这	电缆	,	绞刑	关闭	多于	这	山	顶部	,

而缆绳的末端，就悬挂在山顶上方，

[wɒz; wəz] [splɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['waɪərz] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

was	split	into	a	score	of	wires	that	stood	out	in	all	directions	,
曾是	分裂	进入	一个	分数	的	电线	那	站立	出去	在	全部	方向	,

分成了几十根向四面八方伸出的电线，

[waɪl] , [frɒm; frəm] [iːtʃ] , [pɔː] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [bluː] ['faɪə(r)] .

while	,	from	each	,	poured	a	stream	of	blue	fire	.
尽管	,	从	每个	,	倾倒	一个	溪流	的	蓝色的	火	.

与此同时，每个火焰都喷涌出一道蓝色的火焰。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ɔːl] [ðɪs] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] ;

And	once	more	all	this	that	he	saw	was	as	nothing	to	the	pilot	;
和	一次	更多的	全部	这	那	他	锯	曾是	作为	没有什么	到	这	飞行员	;

而他所看到的一切，对飞行员来说都不算什么；

[ɔːl] [θɔːt] , [tuː] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['vɪktɪm] [went] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

all	thought	,	too	,	of	his	fellow	victim	went	from	his	mind	.
全部	想法	,	也	,	的	他的	同伴	受害者	去	从	他的	头脑	.

他完全忘记了其他受害者。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] , ['dʌbli] ['hɪdiəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['siːmɪŋ]

He	could	see	only	the	white	ship	,	doubly	hideous	because	of	its	seeming
他	可以	看	仅有的	这	白色的	船	,	双倍	可怕	因为	的	它是	似乎

['pjʊərətɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,

purity	;	and	,	as	before	,
纯度	;	和	,	作为	前	,

他只能看到那艘白色的船，因为它的纯洁无瑕反而显得更加丑陋；而且，和以前一样，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [krɒs] [heəz] [ɒv; əv][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [saɪts] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi]['əʊpənd]

he	brought	the	cross	hairs	of	directional	sights	upon	it	while	he	opened
他	带来	这	叉	头发	的	方向性	景点	之上	它	尽管	他	打开

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪg'zɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

the	rocket	exhaust	to	the	full	.
这	火箭	排气	到	这	满的	.

他将瞄准镜的十字准星对准它，同时将火箭发动机的排气口完全打开。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['paɪlət] [oʊ'rɜːrk] , [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['reɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [ef] . [ef] . ,

But	even	pilot	O'Rourke	,	with	the	highest	rating	in	the	A	.	F	.	F	.	,
但	甚至	飞行员	奥罗克	,	和	这	最高	等级	在	这	一个	.	F	.	F	.	,

但即使是拥有AFF最高评级的飞行员奥罗克，

[kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [swɪft] [liːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [θɪŋ] [ðæt] ['berid]

could	not	follow	the	lightning	-	swift	leap	of	the	snow	-	white	thing	that	buried
可以	不是	跟随	这	闪电	-	迅速	飞跃	的	这	雪	-	白色的	事物	那	埋葬

[ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['smʌðə(r)][ɒv; əv][klaʊd][bæŋks] [ə'bʌv] .

itself	in	the	smother	of	cloud	banks	above	.
本身	在	这	窒息	的	云	银行	多于	.

无法跟上那雪白的身影闪电般跃入上方厚厚云层中的身影。

['dænɪ] [set][hɪz; ɪz] [red] [ʃɪp] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [seɪm] ['bærən] ['hɪltɒp] ;

Danny	set	his	red	ship	down	on	that	same	barren	hilltop	;
丹尼	放	他的	红色的	船	向下	在	那	相同的	荒芜	山顶	;

丹尼把他的红色小船停在了那座荒凉的山顶上；

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] ['mɔːgən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] .

he	motioned	Morgan	to	follow	as	he	stepped	out	.
他	示意	摩根	到	跟随	作为	他	步	出去	.

他示意摩根跟上，然后走了出去。

" [wɪr] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	We're	somewhere	in	Pennsylvania	,	"	he	announced	.
"	是	某处	在	宾夕法尼亚州	,	"	他	宣布	.

"我们现在在宾夕法尼亚州的某个地方，"他宣布道。

" [jʊr; jər] [steɪɪn] - [hɪə(r)] .

"	You're	stayin	'	here	.
"	你是	待在	-	这里	.

你就待在这里。

['sɒri] [tuː; tə] [dʌmp] [juː; jʊ] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

Sorry	to	dump	you	out	like	this	,	but	you'll	find	a	way	out	.
对不起	到	倾倒	你	出去	喜欢	这	,	但	你会	寻找	一个	方式	出去	.

很抱歉这样把你赶走，但你会找到出路的。

[get] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] — [kɔːl] [ə; eɪ] [pleɪn] .

Get	to	a	radio	—	call	a	plane	.
得到	到	一个	收音机	—	称呼	一个	飞机	.

找到无线电——呼叫飞机。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ʌn'spəʊkən] [ˌfeə'wel] .

"	He	held	out	his	hand	in	unspoken	farewell	.
"	他	握住	出去	他的	手	在	未说出口的	告别	.

他伸出手，无声地告别。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [ˌdisri'gɑːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	other	man	disregarded	it	.
但	这	其他	男人	被忽视	它	.

但另一个人却不以为然。

" [wʌts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ?

"	What's	the	idea	?
"	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

['dæniz] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [ɪn] [ʃɔːt] , ['breθləs] ['sentənsɪz] .

Danny's	reply	came	in	short	,	breathless	sentences	.
丹尼的	回复	来了	在	短的	,	喘不过气	句子	.

丹尼的回答简短而急促。

" ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ʃɪp] .

"	Going	up	to	find	that	ship	.
"	去	向上	到	寻找	那	船	.

“上去找那艘船。”

[ræm] [ˌaɪ 'tiː] .

Ram	it	.
内存	它	.

猛撞。

[nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [smæʃt] [ʌp] , [tuː] .

No	use	of	your	getting	smashed	up	,	too	.
不	使用	的	你的	获得	粉碎	向上	,	也	.

你就算也被打得鼻青脸肿也没用。

[gʊd] - [baɪ] , ['ɪnfənt] ; [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [skaʊt] .

Good	-	by	,	Infant	;	you're	a	good	old	scout	.
好的	-	经过	,	婴儿	;	你是	一个	好的	老的	侦察	.

再见了，小家伙；你真是个好老侦察兵。

" ['dæniz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒn] [wɒt] [leɪ] [ə'hed] ;

"	Danny's	mind	was	all	on	what	lay	ahead	;
"	丹尼的	头脑	曾是	全部	在	什么	躺	前方	;

丹尼满脑子想的都是即将发生的事情；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['waɪldli] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [hʌnt] .

he	was	wildly	eager	to	be	off	on	the	hunt	.
他	曾是	疯狂地	渴望的	到	是	离开	在	这	打猎	.

他迫不及待地想要出发去狩猎。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [lʊk] [frɒm; frəm]['mɔːrgənz] ['stedi] , [bluː]
It **took** **him** **an** **instant** **to** **comprehend** **the** **look** **from** **Morgan's** **steady** **,** **blue**
它 采取 他 一个 立即的 到 理解 这 看 从 摩根的 稳定的 ，蓝色的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

他愣了一下才从摩根那双沉稳的蓝眼睛里读懂了什么。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** **!**
" 听 !

“听！

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][wɒz; wəz] ['ɔːdərɪŋ] .
" **the** **younger** **man** **was** **ordering** **.**
" 这 年轻 男人 曾是 订购 .

年轻男子正在点餐。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ; [ai][ˌeɪ 'em] !
" **You're** **not** **going** **to** **do** **that** **;** **I** **am** **!**
" 你是 不是 去 到 做 那 ; 我 是 !

“你不会那么做的；我会！”

[ænd; ənd][nɒt][dʒʌst] [ðæt] [wei] , ['aɪðə(r)] . "
And **not** **just** **that** **way** **,** **either** **.** **"**
和 不是 只是 那 方式 ，任何一个 . "

而且不只是这样。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [dis'tʃɑːdʒz] ?
" **Did** **you** **see** **that** **cable** **and** **the** **electric** **discharges** **?**
" 做过 你 看 那 电缆 和 这 电的 排放 ?

你看到那根电缆和放电现象了吗?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **he** **demanded** **excitedly** **.**
" 他 要求 兴奋地 .

他兴奋地问道。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] : [hiː; hi] [ə'kjuːmjuleit] [ə; eɪ] ['negətɪv] [tʃɑːdʒ] ;
" **It's** **just** **as** **I** **thought** **:** **he** **accumulates** **a** **negative** **charge** **;**
" 它是 只是 作为 我 想法 : 他 积累 一个 消极的 收费 ;

“正如我所料：他积累了负电荷；

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hiːz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [klaʊd] ['ləʊdɪd] [wɪð]
he **has** **to** **get** **rid** **of** **it** **—** **he's** **just** **like** **a** **thunder** **-** **cloud** **loaded** **with**
他 有 到 得到 摆脱 的 它 — 他是 只是 喜欢 一个 雷 - 云 已加载 和
['stætɪk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [reɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
static **—** **and** **the** **heat** **ray** **does** **it** **.**
静止的 — 和 这 热 射线 做 它 .

他必须摆脱它——他就像一团充满静电的雷云——而热射线可以做到这一点。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] [ðæt] [wei] . "
I **had** **it** **figured** **that** **way** **.** **"**
我 有 它 想 那 方式 . "

我之前也是这么想的。

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tjuːb][juː; jʊ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] — [ðæts] [waɪ] [ai] [ɑːskt] [ə'baʊt][ðə; ði]['waɪə(r)] .
" **Remember** **the** **little** **tube** **you** **saw** **before** **—** **that's** **why** **I** **asked** **about** **the** **wire** **.**
" 记住 这 小的 管子 你 锯 前 — 那就是 为什么 我 问 关于 这 金属丝 .

“还记得你之前看到的那个小管子吗？这就是我问你电线的原因。”

[ai] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['gəʊɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]['bɒdi] .

I	knew	he	would	have	to	ground	it	without	its	going	through	his	body	.
我	知道	他	会	有	到	地面	它	没有	它是	去	通过	他的	身体	.

我知道他必须把它接地，而不能让它穿过他的身体。

" ['dænɪ] [oʊ'rɜ:rk] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'tent]['lɪsənə(r)] [naʊ] .

"	Danny	O'Rourke	was	an	intent	listener	now	.
"	丹尼	奥罗克	曾是	一个	意图	听众	现在	.

“丹尼·奥罗克现在认真地听着呢。”

[wen] [ðə; ði]['ɪnfənt] [tɔ:kt] [laɪk] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [wɪð]

When	the	Infant	talked	like	this	he	was	a	person	to	be	listened	to	with
什么时候	这	婴儿	谈话	喜欢	这	他	曾是	一个	人	到	是	听着	到	和

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

当婴儿这样说话时，他是一个值得尊重、认真倾听的人。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ɔ:l][hi:; hi] [sed] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .

even	if	all	he	said	was	not	understood	.
甚至	如果全部		他	说	曾是	不是	理解	.

即使他说的话并非全都被人听懂了。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɪð] [faɪ'næləti] , " [lets] [fə'get] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ræmɪŋ] [hɪm] .

"	Now	,	"	said	the	Infant	with	finality	,	"	let's	forget	this	idea	of	ramming	him	.
"	现在	,	"	说	这	婴儿	和	最终性	,	"	我们来吧	忘记	这	主意	的	撞击	他	.

“现在，”婴儿斩钉截铁地说，“我们还是别想撞他了。”

[ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt][hɪt][hɪm] ['eniweɪ] ; ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['kru:zə(r)]['kʊd(ə)nt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

You	couldn't	hit	him	anyway	;	even	a	cruiser	couldn't	do	it	.
你	不能	打	他	反正	;	甚至	一个	巡洋舰	不能	做	它	.

反正你也打不到他；即使是巡洋舰也做不到。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['reidiəud][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['skwɒdrən][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] —

If	it	could	you	would	have	radioed	for	a	squadron	an	hour	ago	—
如果	它	可以	你	会	有	无线电通讯	为了	一个	中队	一个	小时	前	—

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

you	know	that	.
你	知道	那	.

如果可以的话，你一个小时前就用无线电呼叫中队了——你知道的。

" [ðə; ði]['paɪlət] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

"	The	pilot	nodded	his	acknowledgment	.
"	这	飞行员	点头	他的	致谢	.

飞行员点头表示理解。

" [bʌt; bət] , [maɪ][gɒd] , [mæn] , " [hi:; hi][ɪk'spləʊdɪd] , " [aɪv] [gɒt][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ; [aɪv] [gɒt]

"	But	,	my	God	,	man	,	"	he	exploded	,	"	I've	got	to	do	something	;	I've	got
"	但	,	我的	上帝	,	男人	,	"	他	爆炸了	,	"	我已经	得到	到	做	某物	;	我已经	得到

[tu:; tə][traɪ] ! "

to	try	!	"
到	尝试	!	"

“但是，我的天哪，”他突然爆发了，“我必须做点什么；我必须试一试！”

" [wi:l; wil][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒnfɪdənt][rɪ'plaɪ] , " — [ɔ:(r)][aɪ] [wɪl] .

"	We'll	do	it	,	"	was	the	confident	reply	,	"	—	or	I	will	.
"	出色地	做	它	,	"	曾是	这	自信的	回复	,	"	—	或者	我	将要	.

“我们会做到，”对方自信地回答，“——或者我会做到。”

[naʊ] [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] ; [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['sɔːrənsən]

Now	we'll	go	back	to	the	Consolidated	Electric	;	they	will	have	the	Sorenson
现在	出色地	去	后退	到	这	合并	电的	;	他们	将要	有	这	索伦森

[dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] ['redi] .

disintegrator	ready	.
粉碎机	准备好	.

现在我们回到联合电气公司；他们已经准备好了索伦森破碎机。

[aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] — "

I'll	put	it	in	your	machine	and	—	"
患病的	放	它	在	你的	机器	和	—	"

我会把它放进你的机器里，然后——"

" [ænd; ənd] [wɒt] ? " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] .

"	And	what	?	"	broke	in	the	pilot	.
"	和	什么	?	"	打破	在	这	飞行员	.

"然后呢？"试播集里有人突然问道。

" [ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm] [njuː] [deθ] [reɪ] ?

"	Is	this	some	new	death	ray	?
"	是	这	一些	新的	死亡	射线	?

这是某种新型死亡射线吗?

[wɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [dʒʌst] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

We've	been	hearing	about	them	for	years	—	just	hearing	about	them	.
我们已经	到过	听力	关于	他们	为了	年	—	只是	听力	关于	他们	.

多年来我们一直听说过他们——只是听说过而已。

[ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ðen] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɪz][ɔːl][wet] ; [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən][maɪn] .

If	that's	what	you	mean	,	then	your	idea	is	all	wet	;	it's	worse	than	mine	.
如果	那就是	什么	你	意思是	,	然后	你的	主意	是	全部	湿的	;	它是	更糟	比	矿	.

如果你指的是这个意思，那你的想法完全行不通；它比我的还糟糕。

[aɪm]['gəʊɪŋ][ʌp] .

I'm	going	up	.
我是	去	向上	.

我要上去。

" [pə'hæps][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['dæniz] [diːp] -

"	Perhaps	the	younger	man	saw	something	of	the	wild	impatience	in	Danny's	deep	-
"	也许	这	年轻	男人	锯	某物	的	这	荒野	不耐烦	在	丹尼的	深的	-

[sʌŋk] [aɪz] .

sunk	eyes	.
沉没	眼睛	.

"或许，那个年轻人从丹尼深陷的眼神中看到了某种狂野的急躁。"

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɒn][ðə; ði]['paɪləts][ɑːm] [waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] :

He	laid	a	restraining	hand	on	the	pilot's	arm	while	he	explained	:
他	铺设	一个	限制	手	在	这	飞行员的	手臂	尽管	他	解释	:

他一边解释，一边用一只手按住飞行员的手臂:

" [nəʊ] [deθ] [reɪ] , ['dænɪ] — [ðæt] [wɪl] [kʌm] ['leɪtə(r)] ; [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	No	death	ray	,	Danny	—	that	will	come	later	;	we	haven't	got	it	now	.
"	不	死亡	射线	,	丹尼	—	那	将要	来	之后	;	我们	还没有	得到	它	现在	.

"丹尼，没有死亡射线——那以后会有的；我们现在还没有。"

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][ðə; ði][dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mætə(r)] — [ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætəm] ,

But	we've	got	the	disintegration	of	matter	—	the	splitting	of	the	atom	,
但	我们已经	得到	这	解体	的	事情	—	这	分裂	的	这	原子	,

但是我们已经观察到了物质的分解——原子的分裂，

[ɒn] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [skeɪl] .
on **something** **bigger** **than** **a** **laboratory** **scale** **.**
在 某物 大 比 一个 实验室 规模 .

比实验室规模更大的应用。

['sɔ:rənsən] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
Sorenson **did** **it** **.**
索伦森 做过 它 .

是索伦森干的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['enədʒi] [pɔ:] [aʊt] — [stri:mz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɑ:nz] — ['negətɪv]
There **is** **a** **flood** **of** **electrical** **energy** **poured** **out** **—** **streams** **of** **electrons** **—** **negative**
那里 是 一个 洪水 的 电气 活力 倾倒 出去 — 溪流 的 电子 — 消极的
[ɪˌlek'trɪsəti] .
electricity **.**
电 .

大量的电能倾泻而出——电子流——负电。

[ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [tʃɑ:dʒ] [ðæt] [ɪz] [trə'mendəs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['nu:trəˌlaɪzd] .
It **leaves** **a** **positive** **charge** **that** **is** **tremendous** **if** **it** **isn't** **neutralized** **.**
它 树叶 一个 积极的 收费 那 是 巨大的 如果 它 不是 中和 .

它会留下巨大的正电荷，如果不加以中和，后果将不堪设想。

" [aɪ] [sed] [ðæt] ['devəlɪʃ] [waɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] ; [wel] ,
" **I** **said** **that** **devilish** **white** **thing** **was** **like** **a** **thunder** **-** **cloud** **;** **well** **,**
" 我 说 那 恶魔般的 白色的 事物 曾是 喜欢 一个 雷 - 云 ; 出色地 ,

"我说过那个可怕的白色东西就像一团雷云；嗯，

[aɪl] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] ;
I'll **make** **your** **ship** **like** **the** **earth** **;**
患病的 制作 你的 船 喜欢 这 地球 ;

我会把你的船造得像地球一样坚实；

[ðen] [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [nɪə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] — [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ræm] [hɪm] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]
then **I'll** **bring** **them** **near** **each** **other** **—** **no** **need** **to** **ram** **him** **—** **and** **it** **will**
然后 患病的 带来 他们 靠近 每个 其他 — 不 需要 到 内存 他 — 和 它 将要
[bi:; bi] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [θɔ:(r)] —
be **like** **the** **hammer** **of** **Thor** **—**
是 喜欢 这 锤 的 雷神 —

然后我会让他们靠近——不需要撞击他——那就像雷神之锤一样——

" [ðə; ðɪ] ['ɪnfənts] [wɜ:dz] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [rɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
" **The** **Infant's** **words** **ended** **in** **a** **crackling** **roar** **from** **above** **.**
" 这 婴儿的 字 结束 在 一个 噼啪作响 吼 从 多于 .

"婴儿的话音未落，上方便传来一阵噼啪作响的轰鸣声。"

['dænɪ] [oʊ'rɜ:rk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['tɪŋglɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð]
Danny **O'Rourke** **found** **his** **whole** **body** **tingling** **as** **if** **he** **were** **filled** **with**
丹尼 奥罗克 成立 他的 所有的 身体 刺痛感 作为 如果 他 是 已填 和
['stɪŋɪŋ] [spɑ:ks] ;
stinging **sparks** **;**
刺痛 火花 ;

丹尼·奥罗克感觉全身一阵刺痛，仿佛充满了灼热的火花；

[i:tʃ] ['sɪŋg(ə)l] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['mʌs(ə)l] [wɒz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] .
each **single** **fiber** **of** **each** **muscle** **was** **twitching** **.**
每个 单身的 纤维 的 每个 肌肉 曾是 抽搐 .

每块肌肉的每一根肌纤维都在抽搐。

[ə; eɪ] [blu:] [laɪt] [ʃɒn] ['ɪərəli] [ˌəʊvə'hed] .
A **blue** **light** **shone** **eerily** **overhead** **.**
一个 蓝色的 光 闪耀 诡异地 开销 .

头顶上方诡异地亮着一道蓝光。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['stɪfənd] , [dʒɜːrkɪŋ] [nek] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] — [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

He	bent	his	stiffened	,	jerking	neck	till	he	could	look	—	till	he	could	see	,
他	弯曲	他的	僵硬	,	抽搐	脖子	直到	他	可以	看	—	直到	他	可以	看	,

他弯下僵硬抽搐的脖子，直到能够看清——直到能够看见。

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['flæʃɪŋ] ['faɪərz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

with	eyes	that	were	filled	with	flashing	fires	of	their	own	,
和	眼睛	那	是	已填	和	闪烁	火灾	的	他们的	自己的	,

他们的眼睛里仿佛燃烧着熊熊烈火，

['ʌðə(r)] ['rɪpɪŋ] [bluː] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][endz][ɒv; əv] [aʊt'stændɪŋ] ['waɪərz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm]

other	ripping	blue	flashes	from	the	ends	of	outstanding	wires	,	and	above	him
其他	撕裂	蓝色的	闪光灯	从	这	结束	的	杰出的	电线	,	和	多于	他

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

a	thousand	feet	,
一个	千	脚	,

其他撕裂般的蓝色闪光从突出的电线末端射出，在他头顶一千英尺的地方，

[ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɪp] .

the	belly	of	a	white	ship	.
这	腹部	的	一个	白色的	船	.

一艘白色船的船腹。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][breɪn] - ['hæmərɪŋ] ['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stætɪk] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hiː; hi] [hɜːd]

And	through	the	brain	-	hammering	clatter	of	the	static	discharge	he	heard
和	通过	这	脑	-	锤击	哒	的	这	静止的	释放	他	听到

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

the	voice	of	the	Infant	,
这	嗓音	的	这	婴儿	,

在令人头晕目眩的静电放电声中，他听到了婴儿的声音。

[huːz] [wɜːdz] [keɪm] ['dʒɜːkɪli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃʌdə] [ðæt] [ʃʊk] [hɪm] :

whose	words	came	jerkily	between	the	shudders	that	shook	him	:
谁	字	来了	生硬地	之间	这	颤抖	那	摇晃	他	:

他的话语断断续续地从颤抖中抽出：

" [hiː; hi] ['dʌznt] [deə(r)] , [dæm] [hɪm] !

"	He	doesn't	dare	,	damn	him	!
"	他	不	敢	,	该死	他	!

“他不敢，该死的！”

[kænt] [let] [ðə; ði]['waɪərz] [tʌtʃ] [juː 'es] .

Can't	let	the	wires	touch	us	.
不能	让	这	电线	触碰	我们	.

不能让电线碰到我们。

[hæz; həz][tuː; tə] — [dɪs'tʃɑːdʒ] — [ɪn][eə(r)] . . . .

Has	to	—	discharge	—	in	air	.	.	.	.
有	到	—	释放	—	在	空气	.	.	.	.

必须排放到空气中.....

[bʌt; bət] [hiːl] [bɜːn] [juː 'es] — ['ɑːftəwədz] ! "

But	he'll	burn	us	—	afterwards	!	"
但	地狱	烧伤	我们	—	然后	!	"

但他事后会把我们都烧死的！

" [stænd] [stɪl] ! " [sed] ['dænɪ] [θruː] ['stɪfənd] [lɪps] .

"	Stand	still	!	"	said	Danny	through	stiffened	lips	.
"	站立	仍然	!	"	说	丹尼	通过	僵硬	嘴唇	.

“站住！”丹尼紧抿着嘴唇说道。

" [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] !

"	Don't	make	a	move	!
"	不	制作	一个	移动	!

“别动！”

[hiː; hi] ['hæznt] [siːn] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] !

He	hasn't	seen	us	,	it	may	be	!
他	还没有	已见	我们	,	它	可能	是	!

他可能没看见我们!

" [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [siːst] ;

"	The	crackling	discharge	had	ceased	;
"	这	噼啪作响	释放	有	停止	;

“噼啪作响的放电声已经停止了;

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['mɪnɪtʃə(r)] ['laɪtnɪŋ] [bəʊlts] [ðæt] [hæd; həd] [ʃɒt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

the	rain	of	miniature	lightning	bolts	that	had	shot	around	them	and
这	雨	的	微型	闪电	螺栓	那	有	射击	大约	他们	和

[θruː] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [endid] .

through	them	had	ended	.
通过	他们	有	结束	.

曾经在他们周围和他们身上划过的无数微型闪电雨已经停止了。

[ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] .

The	cable	had	gone	up	before	their	eyes	and	hidden	itself	in	the	white	ship	.
这	电缆	有	已消失	向上	前	他们的	眼睛	和	隐	本身	在	这	白色的	船	.

电缆在他们眼前升起，并隐藏在了那艘白色船只中。

[ðə; ði] ['paɪləts] [aɪz] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðæt] [waɪt] - ['belid] [θɪŋ] ,

The	pilot's	eyes	clung	to	that	white	-	bellied	thing	,
这	飞行员的	眼睛	紧紧抓住	到	那	白色的	-	肚子	事物	,

飞行员的目光紧紧地盯着那只白腹动物。

[səʊ] ['slendə(r)] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] [ˌəʊvə'hed] ;

so	slender	and	round	and	gleaming	against	the	dark	clouds	overhead	;
所以	苗条	和	圆形的	和	闪闪发光	反对	这	黑暗的	云	开销	;

纤细圆润，在乌云的映衬下闪闪发光;

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['mɪnɪts] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [breθ]

he	saw	it	hang	motionless	for	long	minutes	while	it	seemed	that	the	breath
他	锯	它	悬挂	静止不动	为了	长的	分钟	尽管	它	似乎	那	这	气息

[ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [mʌst; məst] [tʃəʊk] [hɪm] .

in	his	throat	must	choke	him	.
在	他的	喉	必须	呛	他	.

他眼睁睁地看着它一动不动地悬在空中好几分钟，感觉自己快要窒息了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [waɪt] ['raʊndnəs] [ɪn'lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['set(ə)ld] ['swɪftli] [daʊn] .

Then	he	saw	that	white	roundness	enlarge	as	the	ship	settled	swiftly	down	.
然后	他	锯	那	白色的	圆润	放大	作为	这	船	定居	迅速地	向下	.

然后他看到随着船身迅速下沉，那个白色的圆形物体逐渐扩大。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [red] [ʃɪp] .

It	hung	in	another	moment	directly	above	their	red	ship	.
它	悬挂	在	其他	片刻	直接地	多于	他们的	红色的	船	.

它又在他们那艘红色飞船的正上方悬停了一会儿。

['dænɪ] [sɔː] [θriː] [raʊnd] [həʊlz] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ʃel] — [ðə; ði] [θriː] ['aʊtlets] [ðæt] [ðə; ði]

Danny	saw	three	round	holes	open	in	the	white	shell	—	the	three	outlets	that	the
丹尼	锯	三	圆形的	孔	打开	在	这	白色的	壳	—	这	三	商店	那	这

['ɪnfənt] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

Infant	had	predicted	.
婴儿	有	预测	.

丹尼看到白色外壳上有三个圆孔——这正是婴儿预言的三个出口。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['nɔɪzləsli] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [haɪ] -

It	had	descended	noiselessly	,	but	now	there	came	from	within	a	high	-
它	有	下降	无声	,	但	现在	那里	来了	从	之内	一个	高的	-

[pɪtʃt] ['waɪnɪŋ] [hʌm] .

pitched	whining	hum	.
投球	抱怨	哼	.

它原本悄无声息地降落下来，但现在里面却传来一阵尖锐的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['dredɪd] [hiːt] [ænd; ənd] [reɪ] !

The	dreaded	heat	and	ray	!
这	令人恐惧的	热	和	射线	!

可怕的高温和紫外线!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [dɪ'strɔɪd] !

They	were	about	to	see	their	own	ship	destroyed	!
他们	是	关于	到	看	他们的	自己的	船	损毁	!

他们眼睁睁地看着自己的船被摧毁!

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] — !

And	,	as	for	themselves	—	!
和	,	作为	为了	他们自己	—	!

至于他们自己——!

['dænɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] , ['devəsteɪtɪŋ] [blɑːst] [ɒv; əv] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [hiːt] ,

Danny	was	still	waiting	for	the	first	,	devastating	blast	of	intolerable	heat	,
丹尼	曾是	仍然	等待	为了	这	第一的	,	毁灭性的	爆炸	的	无法容忍	热	,

丹尼仍在等待第一股令人难以忍受的毁灭性热浪袭来。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['set(ə)ld] ['sɒftli] [daʊn] .

when	the	ship	settled	softly	down	.
什么时候	这	船	定居	轻轻	向下	.

当船缓缓沉入水底时。

[griːn] [pɔːt] - [həʊlz] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [aɪz] .

Green	port	-	holes	stared	at	him	like	eyes	.
绿色的	港口	-	孔	凝视	在	他	喜欢	眼睛	.

绿色的舷窗像眼睛一样盯着他。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [blæk] [ðæt] [spred] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raʊnd] ['əʊpənɪŋ]

A	door	was	outlined	with	a	line	of	black	that	spread	to	a	round	opening
一个	门	曾是	概述	和	一个	线	的	黑色的	那	传播	到	一个	圆形的	开幕

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [swʌŋ] [waɪd] .

as	a	door	swung	wide	.
作为	一个	门	摇摆	宽的	.

门框上勾勒出一条黑色的线条，随着门的敞开，线条延伸成一个圆形的开口。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ʃɪp] ,

A	huge	door	in	the	side	of	a	huge	ship	,
一个	巨大的	门	在	这	边	的	一个	巨大的	船	,

一艘巨轮侧面的一扇巨大的门，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['fɪgə(r)] [ðæt] [krept] [θruː] .

but	it	was	none	too	large	for	the	giant	figure	that	crept	through	.
但	它	曾是	没有任何	也	大的	为了	这	巨大的	数字	那	悄悄地爬	通过	.

但对于悄悄溜进来的巨人来说，这根本不算什么。

[ænd; ənd] ['dænɪ] [oʊ'rɜːrk] [stɛərd] ['wɜːdləsli] [æt; ət] [ðə; ði] [flæt] - [nəʊzd] [feɪs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [rəʊb]

And	Danny	O'Rourke	stared	wordlessly	at	the	flat	-	nosed	face	above	a	robe
和	丹尼	奥罗克	凝视	无言	在	这	平坦的	-	鼻子	脸	多于	一个	长袍

[ɒv; əv] [tʃɪld] [stiːl] [bluː] .

of	chilled	steel	blue	.
的	冷藏	钢	蓝色的	.

丹尼·奥罗克一言不发地盯着那张扁鼻子的脸，脸上方是一件冰冷的钢蓝色长袍。

" - [tɪz] [hɪm] !
" ' Tis him !
" - 的 他 !

是他!

" [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [mait] [hɪə(r)] .
" he gasped out that the Infant might hear .
" 他 倒吸一口气 出去 那 这 婴儿 可能 听到 .

他喘着气说，怕婴儿听见。

" [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] — [ðə; ði] ['devə)l] [ai] [sɔː] [ɪn] - !
" The same one — the devil I saw in Stobolsk !
" 这 相同的 一 — 这 魔鬼 我 锯 在 - !

“就是那个——我在斯托博尔斯克看到的魔鬼！”

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['slendə(r)] [rɒd] ,
" And if any other identification were needed it came in the slender rod ,
" 和 如果 任何 其他 鉴别 是 需要 它 来了 在 这 苗条 杆 ,

“如果还需要其他身份证明，那就体现在那根细长的杆子上。”

[huːz] ['hevi] ['met(ə)l] [bʌt] [wɒz; wəz] [grɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [hænd] .
whose heavy metal butt was gripped in the giant's hand .
谁 重的 金属 屁股 曾是 紧握 在 这 巨人的 手 .

巨人的手紧紧抓住了他沉重的金属屁股。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ['luːpɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wepən] ; [æt; ət] [rɪ'membrəns]
At sight of the wire looping back from the weapon ; at remembrance
在 视线 的 这 金属丝 循环 后退 从 这 武器 ; 在 纪念
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [ʃruːd] [ges] ;
of the Infant's shrewd guess ;
的 这 婴儿的 精明 猜测 ;

看到武器上绕回来的铁丝；想起婴儿的精明猜测；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [naʊ] [ðɪs] [seɪm] ['wepən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði]
and with the conviction that now this same weapon was to annihilate the
和 和 这 定罪 那 现在 这 相同的 武器 曾是 到 歼灭 这
['əʊnli] [tuː] [men] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [ðɪs] [dɪ'strɔɪə(r)] ,
only two men who knew how to combat this destroyer ,
仅有的 二 男人 WHO 知道 如何 到 战斗 这 驱逐舰 ,

而且他坚信，现在这件武器将要毁灭唯二懂得如何对抗这艘毁灭性战舰的人。

['dænɪ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] — [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] ['lɑːftə(r)] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn]
Danny threw back his head and laughed — until his harsh laughter died away in
丹尼 扔 后退 他的 头 和 笑了 — 直到 他的 残酷的 笑声 死亡 离开 在
[ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv] [reɪdʒ] .
a snarl of rage .
一个 咆哮 的 愤怒 .

丹尼仰头大笑——直到他刺耳的笑声被一声愤怒的咆哮所取代。

" [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [hɜːd] , " [juː; jʊ] ['ʌgli] ['devə)l] .
" Go on and do it , " he heard , " you ugly devil .
" 去 在 和 做 它 , " 他 听到 , " 你 丑陋的 魔鬼 .

“去吧，”他听到有人说，“你这个丑陋的恶魔。”

[juː; jʊ] [kɪld] [ðəʊz] [redz] ; [juːv] [kɪld] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [juː 'es] [sɪns] , [juː; jʊ] ['mɜːrdərɪn] - [biːst] !
You killed those Reds ; you've killed thousands of us since , you murderin ' beast !
你 被杀 那些 红队 ; 你已经 被杀 数千 的 我们 自从 , 你 谋杀 - 兽 !

你杀了那些红军；从那以后，你又杀了我们成千上万的人，你这个杀人畜生!

[gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌjuː 'es] , [tuː] !
Go on and kill us , too !
去 在 和 杀 我们 , 也 !

你们也来杀了我们吧!

" [ðə; ði]['slendə(r)][tju:b][wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][hɪm] ['skweəli] .
" The slender tube was aimed at him squarely .
" 这 苗条 管子 曾是 旨在 在 他 完全 .

"那根细长的管子正对着他。"

['dænɪ] ['weɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][feɪnt] [klɪk] [ðæt] [wʊd] [mi:n] [hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]
Danny waited to hear the faint click that would mean his death as the invisible
丹尼 等待 到 听到 这 头晕的 点击 那 会 意思是 他的 死亡 作为 这 无形的
[reɪ] [sɔ:d] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
ray sawed into his body .
射线 锯 进入 他的 身体 .

丹尼等待着听到那微弱的咔哒声，那声音意味着无形的射线锯穿了他的身体，他的死亡也随之而来。

[ɪn'sted] [ðə; ði][hju:dʒ]['fɪgə(r)] [li:nd] [daʊn] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] ;
Instead the huge figure leaned down to stare at the pilot ;
反而 这 巨大的 数字 倾斜 向下 到 盯 在 这 飞行员 ;

相反，那个高大的身影俯下身，盯着飞行员看；

[ðen] ['streɪt(ə)nd] [waɪl] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [smaɪl][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fɔ:md]
then straightened while a crooked smile of recognition appeared on the deformed
然后 拉直 尽管 一个 歪 微笑 的 认出 出现 在 这 变形
[feɪs] . . . .
face . . . .
脸 . . . .

然后他挺直了身子，畸形的脸上浮现出一丝恍然大悟的歪嘴笑.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['slendə(r)][rɒd] [mu:vd] [ɒn] — [ɒn] — [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['sɜ:k(ə)l] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['weɪtɪŋ]
And the slender rod moved on — on — in a slow circle toward the other waiting
和 这 苗条 杆 已搬 在 — 在 — 在 一个 慢的 圆圈 朝向 这 其他 等待
[mæn] !
man !
男人 !

那根细长的杆子继续缓缓地绕着圈，朝着另一个等待着的人移动去！

[ˌaɪ 'ti:] [klɪkt] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [hɪm] .
It clicked before it reached him .
它 点击 前 它 达到 他 .

还没等他反应过来，它就已经咔哒一声锁上了。

['dænɪ] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] " [nəʊ] — [nəʊ] !
Danny heard it , and " No — no !
丹尼 听到 它 , 和 " 不 — 不 !

丹尼听到了，说道："不——不！"

" [hi:; hi] [skri:md] [ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [vɔɪs] .
" he screamed in a horrible voice .
" 他 尖叫 在 一个 可怕 嗓音 .

他发出可怕的尖叫声。

" [rʌn] , ['ɪnfənt] !
" Run , Infant !
" 跑步 , 婴儿 !

"快跑，婴儿！"

[bi:t] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] !
Beat it , for God's sake !
打 它 , 为了 神的 清酒 !

快把它赶走，看在上帝的份上！

" [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] ;
" The enemy was twenty feet away ;
" 这 敌人 曾是 二十 脚 离开 ;

敌人距离我们20英尺；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] ['dænɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fəʊ] .

it	seemed	as	many	miles	to	Danny	as	he	threw	himself	at	the	foe	.
它	似乎	作为	许多	英里	到	丹尼	作为	他	扔	他自己	在	这	敌人	.

对丹尼来说，他冲向敌人时，感觉就像走了很远的路。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [reɪ] [straɪk] .

He	did	not	see	the	ray	strike	.
他	做过	不是	看	这	射线	罢工	.

他没有看到射线击中目标。

[hiː; hi] [hɜːd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɪnfənts] ['stedi] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] : " [rɪ'membə(r)] ['dænɪ] — [ðə; ði] ['sɔːrənsən] [mə'ʃiːn] — [ɪf] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .

He	heard	only	the	Infant's	steady	voice	calling	:	"	Remember	Danny	—	the	Sorenson	machine	—	if	you	live	.
他	听到	仅有的	这	婴儿的	稳定的	嗓音	呼叫	:	"	记住	丹尼	—	这	索伦森	机器	—	如果	你	居住	.

他只听到婴儿沉稳的声音呼唤着："记住丹尼——索伦森机器——如果你能活下来。"

" [ðen] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪd] [hiːt] [swept] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['staɪflɪŋ] .

"	Then	a	blast	of	reflected	heat	swept	upon	him	,	and	he	felt	himself	stifling	.
"	然后	一个	爆炸	的	反映	热	扫荡	之上	他	,	和	他	毛毡	他自己	令人窒息	.

"然后一股反射的热浪袭来，他感到一阵窒息。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['məʊltən] [rɒk] ,

There	was	a	pool	of	molten	rock	,
那里	曾是	一个	水池	的	熔融的	岩石	,

那里有一滩熔岩，

[waɪt] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [wɪð] [hiːt] . . . [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] , ['greɪɪʃ] [blæk] ,

white	and	glaring	with	heat	.	.	.	and	a	puff	of	smoke	,	grayish	black	,
白色的	和	刺眼	和	热	.	.	.	和	一个	噗	的	抽烟	,	灰蒙蒙的	黑色的	,

一片雪白，灼热刺眼……还冒出一团灰黑色的烟雾。

[ænd; ənd] ['æʃɪz] [ðæt] [wɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [swept] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [puːl] . . . .

and	ashes	that	whirled	in	the	wind	that	swept	up	from	the	pool	.	.	.	.
和	灰烬	那	旋转	在	这	风	那	扫荡	向上	从	这	水池	.	.	.	.

还有从水池中被风吹起的、随风飞舞的灰烬……

['dænɪ] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɒt] [stəʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Danny	tried	to	raise	himself	from	the	hot	stone	where	he	had	fallen	,
丹尼	尝试	到	增加	他自己	从	这	热的	石头	在哪里	他	有	倒下	,

丹尼试图从他摔倒的滚烫石头上站起来。

[səʊ] [nɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [deθ] .

so	near	he	was	to	the	pool	of	death	.
所以	靠近	他	曾是	到	这	水池	的	死亡	.

他离死亡之池如此之近。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [muːv] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [red] [ʃɪp] ,

He	saw	the	grotesque	figure	of	the	giant	move	over	toward	the	red	ship	,
他	锯	这	怪诞	数字	的	这	巨大的	移动	超过	朝向	这	红色的	船	,

他看到巨人的怪诞身影朝红色的船走去，

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [snɪə(r)] ['kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] [ɒv; əv] [duːm] .

look	at	it	,	sneer	contemptuously	,	and	turn	back	to	his	own	ship	of	doom	.
看	在	它	,	冷笑	轻蔑地	,	和	转动	后退	到	他的	自己的	船	的	厄运	.

他看了一眼，轻蔑地嗤笑一声，然后转身回到他自己的厄运之船上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ['entrəns] ['swɒləʊ] [ðə; ði][hjuːdʒ][fəʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)][kləʊz] ,

He	saw	the	black	entrance	swallow	the	huge	foe	and	he	saw	the	door	close	,
他	锯	这	黑色的	入口	吞	这	巨大的	敌人	和	他	锯	这	门	关闭	,

他看到黑色的入口吞噬了巨大的敌人，然后看到大门关闭了。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] , [səʊ] ['ɪnəsntli] [waɪt] [ɪn][ɪts] [sliːk] ['slendə(r)] ['raʊndnəs] ,

while	the	great	ship	,	so	innocently	white	in	its	sleek	slender	roundness	,
尽管	这	伟大的	船	,	所以	天真地	白色的	在	它是	光滑	苗条	圆润	,

而那艘巨大的船，船身线条流畅、圆润，洁白无瑕，

[rəʊz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

rose	again	in	the	air	where	the	clouds	took	it	up	.
玫瑰	再次	在	这	空气	在哪里	这	云	采取	它	向上	.

它再次升腾到空中，被云层带走了。

[ænd; ənd] ['dænɪ] , ['restɪŋ] [ɒn] [skɔːtʃt] [bʌt; bət] [ʌn'fiːlɪŋ] [hændz] ,

And	Danny	,	resting	on	scorched	but	unfeeling	hands	,
和	丹尼	,	休息	在	烧焦的	但	冷漠无情	双手	,

丹尼则躺在被烧焦却毫无知觉的双手上。

[stɛərd] ['ɑːftə(r)][hɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [flaɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd]

stared	after	him	until	he	got	the	enemy's	direction	of	flight	as	he	entered
凝视	后	他	直到	他	得到	这	敌人的	方向	的	航班	作为	他	进入

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

他目送着敌人的身影，直到敌人进入云层，他才确定了敌人的飞行方向。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [rɒk] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][rəʊz][ɪn] ['kwɪvərɪŋ]

then	he	turned	towards	a	place	of	glowing	rock	where	the	air	rose	in	quivering
然后	他	转向	向	一个	地方	的	发光	岩石	在哪里	这	空气	玫瑰	在	颤抖

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

然后他转向一片发光的岩石，那里的空气像颤动的波浪一样上升。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪnfənt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ;

"	You	said	it	,	Infant	,	"	he	whispered	;
"	你	说	它	,	婴儿	,	"	他	低声说道	;

"你说得对，孩子，"他低声说道；

" [juː; jʊ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['faɪtɪn] - [fuːl] [ðæt] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	you	knew	I	was	just	a	fightin	'	fool	that	wouldn't	think	the	way	you	would	.
"	你	知道	我	曾是	只是	一个	战斗	-	傻子	那	不会	思考	这	方式	你	会	.

"你知道我只是个爱打架的傻瓜，我的想法不会像你一样。"

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ði]['sɔːrənsən] [mə'ʃiːn] — " [hiː; hi] [brʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli]

You	told	me	to	get	the	Sorenson	machine	—	"	He	brushed	at	his	suddenly
你	讲述	我	到	得到	这	索伦森	机器	—	"	他	刷过	在	他的	突然

['blaɪndɪd] [aɪz] [wɪð] [wʌn] [sɪrd] [hænd] ,

blinded	eyes	with	one	seared	hand	,
失明	眼睛	和	一	烤	手	,

你让我去拿索伦森机器——"他用一只被烧伤的手揉了揉突然失明的双眼，

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)] ['grɪmli] [ænd; ənd] [ə'prezɪŋli] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɒn] .

then	turned	to	stare	grimly	and	appraisingly	where	the	white	ship	had	gone	.
然后	转向	到	盯	阴沉地	和	评估地	在哪里	这	白色的	船	有	已消失	.

然后他转过身，神情严肃地打量着白色船只消失的方向。

" [ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪn] - , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['biːstli] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kæriə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,

"	And	I'm	thinkin	'	,	"	he	told	the	beastly	occupant	of	that	carrier	of	death	,
"	和	我是	思考	-	,	"	他	讲述	这	兽	居住者	的	那	载体	的	死亡	,

"我在想，"他对着那辆死亡运输车里那个野兽般的乘客说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ʃuːt] [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] [reɪ] [kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

"	that	you	didn't	shoot	your	damned	ray	quite	quick	enough	.
"	那	你	没有	射击	你的	该死的	射线	相当	快的	足够的	.

"你发射射线的速度不够快。"

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [biːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

The	Infant	beat	you	to	it	!
这	婴儿	打	你	到	它	!

婴儿比你先一步！

[hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɜːst] !

He	got	his	message	to	me	first	!
他	得到	他的	信息	到	我	第一的	!

他先把信息发给了我！

" [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] - [ruːft] ['lændɪŋ] [zəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] ,

"	How	he	got	to	the	flat	-	roofed	landing	zone	of	the	Consolidated	Electric	,
"	如何	他	得到	到	这	平坦的	-	有顶棚	降落	区	的	这	合并	电的	,

['dænɪ] ,

Danny	,
丹尼	,

"丹尼，他是如何到达联合电气公司那架平顶飞机的着陆区的？"

['daʊtləs] , [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [təʊld] .

doubtless	,	could	never	have	told	.
毫无疑问	,	可以	绝不	有	讲述	.

毫无疑问，我永远也无法预料。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]

Nor	was	he	aware	of	the	hand	that	set	in	the	forward	cabin	of	his	ship
也不	曾是	他	意识到的	的	这	手	那	放	在	这	向前	舱	的	他的	船

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mə'ʃiːn] .

a	strange	machine	.
一个	奇怪的	机器	.

他也不知道有人在他的船头舱里安装了一台奇怪的机器。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [graul] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] :

But	he	growled	his	instructions	:
但	他	咆哮	他的	指示	:

但他低声下达了指令：

" [set] [ˌaɪ 'tiː] [gɔɪn] - ! -

"	Set	it	goin	'	!	'
"	放	它	去	-	!	-

"开始吧！"

[tɪz] [ðə; ði] ['ɪnfənts] ['ɔːdərs] — [aɪ] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrgənz] .

Tis	the	Infant's	orders	—	I	mean	Mr	.	Morgan's	.
的	这	婴儿的	订单	—	我	意思是	先生	.	摩根的	.

这是婴儿的命令——我是说摩根先生的命令。

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] - [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ! -

What	the	devil	it	is	I	don't	know	,	but	'	Turn	it	on	!	'
什么	这	魔鬼	它	是	我	不	知道	,	但	-	转动	它	在	!	-

我不知道那到底是什么，但是"打开它！"

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] — - [hæv; həv] [ðem; ðəm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [fʊl] ! -

he	told	me	—	'	Have	them	put	it	on	full	!	'
他	讲述	我	—	-	有	他们	放	它	在	满的	!	-

他告诉我："让他们把音量开到最大！"

" [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] [huːm] ['dænɪ] [njuː] ['əʊnli][æz; əz]['gɪmlət] - [aɪz] [stɛərd] [æt; ət][hɪm]
" **And** , **though** **a** **man** **whom** **Danny** **knew** **only** **as** **Gimlet** - **eyes** **stared** **at** **him**
" 和 , 尽管 一个 男人 谁 丹尼 知道 仅有的 作为 金利口酒 - 眼睛 凝视 在 他
['kjʊəriəsli] ,
curiously ,
奇怪的是 ,

"而且，一个丹尼只知道名叫金梅特之眼的男人好奇地盯着他看，

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] , [set][ə; eɪ]['daɪəl] , [kləʊzd][ə; eɪ] [swɪtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd]
he **reached** **down** **to** **the** **apparatus** , **set** **a** **dial** , **closed** **a** **switch** **here** **and**
他 达到 向下 到 这 设备 , 放 一个 拨号 , 关闭 一个 转变 这里 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他俯身走到仪器旁，拨动旋钮，拨动开关，

[ðen] [stept] [bæk] .
then **stepped** **back** .
然后 步 后退 .

然后后退了一步。

[bʌt; bət] ['gɪmlət] - [aɪz] ['ventʃəd] [wʌn]['prəʊtest] .
But **Gimlet** - **eyes** **ventured** **one** **protest** .
但 金利口酒 - 眼睛 冒险 一 反对 .

但 Gimlet-eyes 还是提出了一项抗议。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['graʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" **You're** **not** **grounding** **it** **!**
" 你是 不是 接地 它 !

"你没有让它停下！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
" **he** **exclaimed** , **in** **a** **voice** **that** **was** **tinged** **with** **horror** .
" 他 惊呼 , 在 一个 嗓音 那 曾是 带点色调 和 恐怖 .

"他惊呼道，声音中带着一丝恐惧。"

" [jʊl] [get][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ðæt] [wɪl] [ʃuːt] [ɒf] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] — [m'ɪliənz]
" **You'll** **get** **an** **accumulation** **on** **your** **ship** **that** **will** **shoot** **off** **like** **lightning** **—** **millions**
" 你会 得到 一个 积累 在 你的 船 那 将要 射击 离开 喜欢 闪电 — 百万
[ɒv; əv][voʊlts] ! "
of **volts** **!** "
的 伏特 ! "

"你的船上会积聚大量电压，然后像闪电一样爆发出来——电压高达数百万伏！"

" [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ðæt] [biː; bi]['tɑːkiːn] - ?
" **How** **long** **would** **that** **be** **takin** **'** **?**
" 如何 长的 会 那 是 拿 - ?

"那要花多长时间？"

" ['dænɪ] [in'kwaiə] ['grʌfli] .
" **Danny** **inquired** **gruffly** .
" 丹尼 询问 粗声粗气地 .

丹尼粗声粗气地问道。

[ænd; ənd]['gɪmlət] - [aɪz] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][wʌn] [huː] [wɒʃiz] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv][ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn]
And **Gimlet** - **eyes** **replied** , **as** **one** **who** **washes** **his** **hands** **of** **all** **responsibility** **in**
和 金利口酒 - 眼睛 回复 , 作为 一 WHO 洗涤 他的 双手 的 全部 责任 在
[ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['hɒrəb(ə)l][ə'feə(r)] :
a **rather** **horrible** **affair** **:**
一个 相当 可怕 事务 :

而那双锐利的眼睛回答道，就像一个在相当可怕的事件中试图撇清所有责任的人一样：

" [æn; ən]['aʊə(r)] — [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ! "

"	An	hour	—	not	more	than	an	hour	!	"
"	一个	小时	—	不是	更多的	比	一个	小时	!	"

"一个小时——不能超过一个小时！"

" [ðen] [aɪl] [dʒʌst][biː; bi]['draɪvɪn] - [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , " [sed] ['dænɪ] ,

"	Then	I'll	just	be	drivin	'	around	for	an	hour	,	"	said	Danny	,
"	然后	患病的	只是	是	驾驶	-	大约	为了	一个	小时	,	"	说	丹尼	,

"那我就开车兜风一个小时，"丹尼说。

[ænd; ənd] [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] - [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] [ʃɪp] .

and	slammed	shut	the	door	-	port	of	the	red	ship	.
和	猛烈抨击	关闭	这	门	-	港口	的	这	红色的	船	.

然后砰地一声关上了红色战舰的舷门。

[ðə; ðɪ] [red] ['rɒkɪt] [drəʊv] [ɪn] [sləʊ] ['sɜːklz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'krɒs] [waɪl] [ðæt]

The	red	rocket	drove	in	slow	circles	that	were	a	hundred	miles	across	while	that
这	红色的	火箭	驾驶	在	慢的	界	那	是	一个	百	英里	穿过	尽管	那

['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nʌmnəs] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd][held] ['dænɪ] [ɪn][ə; eɪ]['stjuːpə(r)]

hour	passed	and	the	numbness	of	mind	that	had	held	Danny	in	a	stupor
小时	通过了	和	这	麻木	的	头脑	那	有	握住	丹尼	在	一个	昏迷

[slɪpt] [ə'weɪ] .

slipped	away	.
滑倒了	离开	.

红色火箭缓慢地绕着直径一百英里的圆圈行驶，一个小时过去了，丹尼麻木的意识也渐渐消散了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ðɪ] ['emptɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɪnfənt]

For	the	first	time	he	realized	the	emptiness	of	the	world	that	the	Infant
为了	这	第一的	时间	他	已实现	这	空虚	的	这	世界	那	这	婴儿

[hæd; həd][left] ;

had	left	;
有	左边	;

他第一次意识到，婴儿离开后，这个世界变得多么空虚；

[hiː; hi] [njuː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stæb][ɒv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm]

he	knew	with	a	sharp	stab	of	self	-	reproach	how	much	had	gone	from
他	知道	和	一个	锋利的	刺	的	自己	-	责备	如何	很多	有	已消失	从

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [wen] [hiː; hi] [spræŋ] ['veɪnli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ['enəmi] .

his	life	in	that	instant	when	he	sprang	vainly	toward	the	giant	enemy	.
他的	生活	在	那	立即的	什么时候	他	弹簧	徒劳地	朝向	这	巨大的	敌人	.

他猛然意识到，当他徒劳地冲向那个巨大的敌人时，他的生命在那一刻失去了多少，这让他感到一阵强烈的自责。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self][waɪld] [nems] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fænsɪd] ['slʌgɪʃnəs] .

He	called	himself	wild	names	for	his	fancied	sluggishness	.
他	称为	他自己	荒野	姓名	为了	他的	幻想	迟缓	.

他给自己起了些稀奇古怪的名字，来形容他自认为的懒散。

[ðen] [ðæt] , [tuː] , [pɑːst] ,

Then	that	,	too	,	passed	,
然后	那	,	也	,	通过了	,

然后，那件事也过去了。

[ænd; ənd][æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wepən] [ðə; ðɪ]['ɪnfənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv]

and	at	thought	of	the	weapon	the	Infant	had	given	him	and	of
和	在	想法	的	这	武器	这	婴儿	有	给定	他	和	的

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] ,

the	work	that	lay	ahead	,
这	工作	那	躺	前方	,

想到婴儿送给他的武器，以及即将面临的任务，

[hɪz; ɪz] ['hægəd] [feɪs] [fə'gɒt] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] ['hɒrə(r)][hæd; həd] [drɔ:n] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] ['ɪntu:][ə; eɪ]

his	haggard	face	forgot	the	lines	that	horror	had	drawn	and	relaxed	into	a
他的	枯槁	脸	忘了	这	线条	那	恐怖	有	绘制	和	轻松	进入	一个

['taɪəd][smaɪl] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd]['kɒntent] .

tired	smile	that	told	of	a	mind	content	.
疲劳的	微笑	那	讲述	的	一个	头脑	内容	.

他憔悴的脸上忘记了恐惧留下的痕迹，露出了一个疲惫的微笑，这表明他内心感到满足。

['grædʒuəli][hɪz; ɪz] ['lu:pɪŋ] [hwə:l][hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [i:st] .

Gradually	his	looping	whirls	had	carried	him	toward	the	east	.
逐步地	他的	循环	旋转	有	携带	他	朝向	这	东方	.

渐渐地，他旋转的身躯将他带到了东方。

[ə'nʌðə(r)] ['sɪti][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['devəsteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ; [ðæt] ['dænɪ] [gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]

Another	city	was	being	devastated	by	the	enemy	;	that	Danny	got	from	the
其他	城市	曾是	存在	遭受重创	经过	这	敌人	;	那	丹尼	得到	从	这

['nju:zkɑ:st] .

newscast	.
新闻播报	.

丹尼从新闻报道中得知，另一座城市正遭受敌人的蹂躏。

['əʊnli][ðæt] [ænd; ənd][wʌn]['ʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [brəʊk][ðə; ði] ['ti:diəs] [ɪ'tɜ:nəti] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] ['aʊə(r)] .

Only	that	and	one	other	message	broke	the	tedious	eternity	of	that	long	hour	.
仅有的	那	和	一	其他	信息	打破	这	乏味	永恒	的	那	长的	小时	.

只有这条消息和另一条消息打破了那漫长而沉闷的一小时。

['dæniz] ['nʌmbə(r)] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][kən'trəʊlz] .

Danny's	number	flashed	on	the	screen	beside	his	controls	.
丹尼的	数字	闪光灯	在	这	屏幕	旁	他的	控制	.

丹尼的号码在他控制面板旁边的屏幕上闪烁起来。

[ʌn'kɒnʃəsli] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [bʌt; bət][hi:; hi][sæt][ʌp] [ə'lɜ:tli] [æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:fs]

Unconsciously	he	answered	,	but	he	sat	up	alertly	at	sound	of	his	Chief's
不知不觉	他	回答	,	但	他	卫星	向上	警觉地	在	声音	的	他的	酋长的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

他下意识地回答了，但听到上司的声音，立刻警觉地坐了起来。

" [ai][kænt][get] ['eniwʌn] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	I	can't	get	anyone	,	"	the	voice	said	.
"	我	不能	得到	任何人	,	"	这	嗓音	说	.

“我找不到任何人，”那个声音说道。

" [ˌhed'kwɔ:təz] [ɪz] [gɒn] ; [ai][dʒʌst] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

"	Headquarters	is	gone	;	I	just	called	you	on	a	chance	.
"	总部	是	已消失	;	我	只是	称为	你	在	一个	机会	.

“总部已经不在了；我只是碰巧给你打了个电话。”

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] , ['dænɪ] .

And	I	believe	you	now	,	Danny	.
和	我	相信	你	现在	,	丹尼	.

丹尼，我现在相信你了。

[ðæt] ['dev(ə)l] [waɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [həʊl] [fli:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pleɪnz] ; ['meltɪd] [ðə; ði] ['krʊzər] [wɪð] [wʌn] [ʃɒt] ,

That	devil	wiped	out	a	whole	fleet	of	our	planes	;	melted	the	cruisers	with	one	shot	,
那	魔鬼	擦拭	出去	一个	所有的	舰队	的	我们的	飞机	;	融化	这	巡洋舰	和	一	射击	,

那个恶魔摧毁了我们整支飞机舰队；一炮就把巡洋舰都炸毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] ['kʊd(ə)nt][gəʊ][fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	the	scouts	couldn't	go	fast	enough	to	escape	.
和	这	侦察兵	不能	去	快速地	足够的	到	逃脱	.

侦察兵们速度不够快，无法逃脱。

['əʊnli][wʌn][gɒt] [ə'weɪ] . . . .

Only	one	got	away	.	.	.	.
仅有的	一	得到	离开	.	.	.	.

只有一个逃脱了.....

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	But	where	are	you	?
"	但	在哪里	是	你	?

"但是你在哪里？"

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What's	to	be	done	?
是什么	到	是	完毕	?

该怎么办?

[aɪv] [dʒʌst][gɒt][hɪə(r)] .

I've	just	got	here	.
我已经	只是	得到	这里	.

我刚到。

[maɪ][gɒd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "

What	can	we	do	?	"
什么	能	我们	做	?	"

我们能做些什么?

" [weɪt] , " [sed] ['dænɪ] [oʊ'rɜːrk] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ; " [weɪt]

"	Wait	,	"	said	Danny	O'Rourke	calmly	,	and	glanced	at	his	watch	;	"	wait
"	等待	,	"	说	丹尼	奥罗克	平静地	,	和	瞥了一眼	在	他的	手表	;	"	等待

[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] !

for	another	ten	minutes	!
为了	其他	十	分钟	!

"等等，"丹尼·奥罗克平静地说，并看了看手表；"再等十分钟！"

[hiːz] ['əʊvə(r)] ['bɒstən] [naʊ] .

He's	over	Boston	now	.
他是	超过	波士顿	现在	.

他现在已经离开波士顿了。

[ænd; ənd] [hiːz] [weɪtɪn] - [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ðəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

And	he's	waitin	'	there	for	me	—	though	he	doesn't	know	it	yet	.
和	他是	等待	-	那里	为了	我	—	尽管	他	不	知道	它	然而	.

他正在那里等我——虽然他自己还不知道。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['drɑːpɪn] - [ɪn][ɒn][hɪm] . "

But	I'll	be	droppin	'	in	on	him	.	"
但	患病的	是	掉落	-	在	在	他	.	"

但我会去拜访他。

" [doʊnt][biː; bi][æn; ən]['ʌtə(r)] [fuːl] , ['dænɪ] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ;

"	Don't	be	an	utter	fool	,	Danny	,	"	urged	the	voice	of	the	Chief	;
"	不	是	一个	说出	傻子	,	丹尼	,	"	敦促	这	嗓音	的	这	首席	;

"丹尼，别犯傻了，"酋长的声音催促道；

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] .

"	there	isn't	a	thing	you	can	do	.
"	那里	不是	一个	事物	你	能	做	.

你什么也做不了。

[ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒn][hɪm] ,

You	try	to	come	down	on	him	,
你	尝试	到	来	向下	在	他	,

你试图压制他，

[ænd; ənd] [hi:l] [du:; də][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['krʊzər] — [dʒʌst][slɪp][ə'saɪd][laɪk] ['laɪtnɪŋ]

and	he'll	do	as	he	did	with	the	cruisers	—	just	slip	aside	like	lightning
和	地狱	做	作为	他	做过	和	这	巡洋舰	—	只是	滑	旁边	喜欢	闪电

[ænd; ənd][neɪl][ju:; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dæmd] [hi:t] [reɪ] [wen] [jʊr; jər] [bɪ'ləʊ] !

and	nail	you	with	his	damned	heat	ray	when	you're	below	!
和	指甲	你	和	他的	该死的	热	射线	什么时候	你是	以下	!

他会像对付巡洋舰那样——像闪电一样溜到一边，等你落到下面时，用他那该死的热射线把你击倒！

[aɪm][nɪə(r)]['bɒstən] [naʊ] .

I'm	near	Boston	now	.
我是	靠近	波士顿	现在	.

我现在在波士顿附近。

[ju:; jʊ] [ki:p] [ə'weɪ] .

You	keep	away	.
你	保持	离开	.

你离得远点。

[weə(r)] [kæn; kən][ai] [mi:t] [ju:; jʊ] ?

Where	can	I	meet	you	?
在哪里	能	我	见面	你	?

我可以在哪里见到你?

[wɪv] [gɒt][tu:; tə] [θɪŋk] — [gɒt][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] !

We've	got	to	think	—	got	to	do	something	!
我们已经	得到	到	思考	—	得到	到	做	某物	!

我们必须思考——必须做点什么！

" [ænd; ənd] ['dænɪ] , [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [endid] [ðeə(r)][tɔ:k] , [sed] ['medəˌtetɪvli]

"	And	Danny	,	before	he	opened	the	switch	that	ended	their	talk	,	said	meditatively
"	和	丹尼	,	前	他	打开	这	转变	那	结束	他们的	讲话	,	说	冥想地

:
:
:

"丹尼在按下结束他们谈话的按钮之前，若有所思地说：

" [laɪk] ['laɪtnɪn] - [hi:; hi] [mu:vz] . . . [bʌt; bət] [hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] ['laɪtnɪn] -

"	Like	lightnin	'	he	moves	.	.	.	but	he'll	have	to	move	faster	than	lightnin	'
"	喜欢	闪电	-	他	移动	.	.	.	但	地狱	有	到	移动	快点	比	闪电	-

[tu:; tə] [dɒdʒ] [ˌem 'i:] .

to	dodge	me	.
到	躲闪	我	.

"他移动得像闪电一样快.....但他必须比闪电更快才能躲开我。"

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][nɪə(r)]['bɒstən] , [stɪk] [ə'raʊnd] ; [aɪm]['kʌmɪn] - [naʊ] , [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə] [mi:t]

And	if	you're	near	Boston	,	stick	around	;	I'm	comin	'	now	,	but	not	to	meet
和	如果	你是	靠近	波士顿	,	戳	大约	;	我是	即将到来	-	现在	,	但	不是	到	见面

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你在波士顿附近，就待在这里吧；我现在就过去，但不是为了见你。

[tʃiːf] ; [aɪv] [gɒt] [əˈnʌðə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
Chief ; I've got another important engagement .
首席 ; 我已经 得到 其他 重要的 订婚 .

长官，我还有另一项重要的任务。

[aɪm] [ˈkiːpɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfənt] .
I'm keepin ' it for — for the Infant .
我是 保持 - 它 为了 — 为了 这 婴儿 .

我把它留给——留给婴儿。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ðə; ði] [ˈkredɪt] , [tʃiːf] ; [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [tuː; tə] [hɪm] , [hiːz] [ɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] :
And give the Infant the credit , Chief ; give it all to him , he's earned it :
和 给 这 婴儿 这 信用 , 首席 ; 给 它 全部 到 他 , 他是 获得 它 :

队长，功劳应该归于婴儿；一切都应该归功于他，这是他应得的：

[hiːz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [fʊl] .
he's paid for it in full .
他是 有薪酬的 为了 它 在 满的 .

他已经全额付款了。

" [ðen] [ðə; ði] [snæp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈdæniz] [vɔɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
" Then the snap of a switch cut off the sound of Danny's voice before it
" 然后 这 折断 的 一个 转变 切 离开 这 声音 的 丹尼的 嗓音 前 它
[ʃəʊd] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [ˈkweɪvə(r)] .
showed a tell - tale quaver .
显示 一个 告诉 - 故事 颤声 .

"然后，一声开关的咔哒声切断了丹尼的声音，他的声音还没来得及出现明显的颤抖。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈstedi] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] ,
It was steady some minutes later ,
它 曾是 稳定的 一些 分钟 之后 ,

几分钟后，情况稳定了。

[wen] [ˈdænɪ] [swept] [ɪn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [klaʊdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
when Danny swept in above the mounting clouds that he had learned to know .
什么时候 丹尼 扫荡 在 多于 这 安装 云 那 他 有 学习 到 知道 .

当丹尼掠过他早已熟悉的、不断升高的云层时。

[bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswiːpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]
Beneath them invisible fingers of death were sweeping back and forth
下面 他们 无形的 手指 的 死亡 是 扫荡 后退 和 前进
[weə(r)] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ræn] [ˈʃriːkɪŋ] [ɪn] [ˈterə(r)] [ɔː(r)] [ˈweɪtɪd] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [draɪ] - [aɪd]
where men and women ran shrieking in terror or waited calmly and dry - eyed
在哪里 男人 和 女性 跑 尖叫 在 恐怖 或者 等待 平静地 和 干燥 - 眼睛
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] .
for the end .
为了 这 结尾 .

在他们脚下，无形的死亡之手来回扫荡，男男女女惊恐地尖叫着奔跑，或者平静地、眼里没有泪水地等待着死亡的降临。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈslendə(r)] [ˈraʊndɪd] [θɪŋ] [wəʊv] [ɪts] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [bæk] [ænd; ənd]
Above them a slender rounded thing wove its pattern of destruction back and
多于 他们 一个 苗条 圆润 事物 编织 它是 图案 的 破坏 后退 和
[fɔːθ] . . . [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
forth . . . back and forth .
前进 . . . 后退 和 前进 .

在他们上方，一个细长的圆形物体来回编织着破坏的图案……来回编织着。

[ə; eɪ] [ˈspektrəl] [ʃɪp] — [ə; eɪ] [peɪl] [ˈfæntəm] ,
A spectral ship — a pale phantom ,
一个 光谱 船 — 一个 苍白 幻影 ,

一艘幽灵般的船——一个苍白的幻影，

[ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] ['dɪmli] [siːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [sməʊk]
elusive **and** **dimly** **seen** **until** **it** **came** **against** **the** **black** **of** **rolling** **smoke**
难以捉摸的 和 依稀 已见 直到 它 来了 反对 这 黑色的 的 滚动 抽烟
[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
from **below** **.**
从 以下 .

它难以捉摸，模糊不清，直到与下方滚滚而来的黑色烟雾相遇才隐约可见。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['dænɪ] [oʊ'rɜːrk] , ['slɑːntɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [trə'mendəs] ['haɪts] , [ðə; ði] [waɪt]
But **to** **Danny** **O'Rourke** **,** **slanting** **down** **from** **tremendous** **heights** **,** **the** **white**
但 到 丹尼 奥罗克 , 斜 向下 从 巨大的 高度 , 这 白色的
[ʃeɪp] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [lɒst] .
shape **was** **never** **lost** **.**
形状 曾是 绝不 丢失的 .

但对于从极高处俯冲而下的丹尼·奥罗克来说，那个白色的轮廓从未消失。

[ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [heəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [saɪts] [ðə; ði] ['gəʊstli] [ʃɪp] [hʌŋ] ,
On **the** **cross** **hairs** **of** **his** **directional** **sights** **the** **ghostly** **ship** **hung** **,**
在 这 叉 头发 的 他的 方向性 景点 这 幽灵般的 船 悬挂 ,

在他的瞄准镜十字准星上，那艘幽灵般的船悬挂在那里。

[ænd; ənd] ['dænɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [red] ['rɒkɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [daʊn]
and **Danny** **threw** **his** **own** **red** **rocket** **like** **a** **living** **flame** **over** **and** **down**
和 丹尼 扔 他的 自己的红色的 火箭 喜欢 一个 活的 火焰 超过 和 向下
[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [senst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
where **the** **white** **one** **sensed** **his** **coming** **and** **waited** **.**
在哪里 这 白色的 一 感觉到的 他的 未来 和 等待 .

丹尼像一团活生生的火焰一样，把自己的红色火箭扔了出去，落到白色的火箭所在的地方，白色的火箭感觉到了他的到来，便在那里等待着。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] , [haɪ] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
Beside **him** **a** **human** **voice** **,** **high** **with** **horror** **,** **called** **to** **him** **.**
旁 他 一个 人类 嗓音 , 高的 和 恐怖 , 称为 到 他 .

他身旁传来一个惊恐高亢的人声，呼唤着他。

" [kʌm] [bæk] !
" **Come** **back** **!**
" 来 后退 !

“回来!

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [kə'mɑːndɪŋ] .
" **the** **Chief** **of** **the** **Mountain** **Division** **was** **commanding** **.**
" 这 首席 的 这 山 分配 曾是 指挥 .

“山地师师长正在指挥。”

" ['dænɪ] !
" **Danny** **!**
" 丹尼 !

“丹尼！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [tɜːn] [bæk] !
For **the** **love** **of** **Heaven** **,** **turn** **back** **!**
为了 这 爱 的 天堂 , 转动 后退 !

看在老天的份上，回头吧!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜːd] [baɪ] ['dænɪ] [oʊ'rɜːrk] .
" **But** **the** **voice** **was** **unheard** **by** **Danny** **O'Rourke** **.**
" 但 这 嗓音 曾是 闻所未闻 经过 丹尼 奥罗克 .

但丹尼·奥罗克却没有听到这个声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] . . .
There **was** **another** **voice** **speaking** **. . .**
那里 曾是 其他 嗓音 请讲 . . .

另一个声音响起.....

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [huː]
he **could** **almost** **see** **the** **smiling** **pink** **and** **white** **face** **of** **one** **beside** **him** **who**
他 可以 几乎 看 这 微笑 粉色的 和 白色的 脸 的 一 旁 他 WHO
[spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [tɪn] [ʃɪp] " . . . [spəʊk] ,
spoke **of** **his** **"** **little** **tin** **ship** **"** **. . .** **spoke** **,**
辐 的 他的 " 小的 锡 船 " . . . 辐 ,

他几乎能看到旁边那个人粉白相间的笑脸，那个人正在谈论他的"小锡船".....说道，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɪp] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] . . . [ænd; ənd] [ɒv; əv]
of **a** **white** **ship** **that** **would** **be** **like** **a** **great** **thunder** **-** **cloud** **. . .** **and** **of**
的 一个 白色的 船 那 会 是 喜欢 一个 伟大的 雷 - 云 . . . 和 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['skriːmɪŋ] ['miːtiə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] . . . [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
his **own** **screaming** **meteor** **that** **was** **like** **the** **earth** **. . .** **and** **there** **was** **to**
他的 自己的 尖叫 流星 那 曾是 喜欢 这 地球 . . . 和 那里 曾是 到
[biː; bi] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [laɪk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [θɔː(r)] [ðæt] [wʊd] [flæʃ] [bɪ'twiːn]
be **a** **messenger** **of** **death** **like** **the** **hammer** **of** **Thor** **that** **would** **flash** **between**
是 一个 信使 的 死亡 喜欢 这 锤 的 雷神 那 会 闪光 之间
[ðə; ði] [tuː] . . . .
the **two** **. . . .**
这 二 . . . .

一艘白色的船，如同巨大的雷云.....还有他自己那颗如同地球般尖叫的流星.....而且，还会有一个像雷神之锤一样的死亡使者，在两者之间闪现.....

['dænɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] ['slɪpɪŋ] ['iːzəli] [ə'saɪd] ;
Danny **saw** **the** **white** **one** **slipping** **easily** **aside** **;**
丹尼 锯 这 白色的 一 滑倒 容易地 旁边 ;

丹尼看到白色的那个轻松地滑到了一边;

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['swelɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊz] . . . [bʌt; bət] [ðə; ði]
the **ship** **was** **swelling** **suddenly** **before** **him** **—** **it** **was** **close** **. . .** **but** **the**
这 船 曾是 肿胀 突然 前 他 — 它 曾是 关闭 . . . 但 这
['dʒægɪd] ['laɪtnɪŋ] — [ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [bluː] [ðæt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] [ɪn] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ]
jagged **lightning** **—** **the** **ripping** **flash** **of** **blue** **that** **joined** **the** **two** **craft** **in** **a** **crashing**
锯齿状 闪电 — 这 撕裂 闪光 的 蓝色的 那 加入 这 二 工艺 在 一个 崩溃
[ɑːk] — [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] [baɪ] ['dænɪ] .
arc **—** **was** **neither** **seen** **nor** **heard** **by** **Danny** **.**
弧 — 曾是 两者都不 已见 也不 听到 经过 丹尼 .

船在他面前突然膨胀起来——它很近了.....但是那道锯齿状的闪电——一道撕裂的蓝色闪光将两艘船连接成一道碰撞的弧线——丹尼既没有看到也没有听到。

['dænɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ,
Danny **was** **too** **busy** **to** **notice** **,**
丹尼 曾是 也 忙碌的 到 注意 ,

丹尼太忙了，没注意到。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['smaɪlɪŋ] [kən'vɜːs] [wɪð] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] "

for	he	was	engaged	in	smiling	converse	with	one	whom	he	called	the	"
为了	他	曾是	已订婚的	在	微笑	交谈	和	一	谁	他	称为	这	"

['ɪnfənt] " [ænd; ənd] [huːz] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [biːmd] ['glædli][ə'pɒn][hɪm] " [laɪk][ə; eɪ]

Infant	"	and	whose	pink	and	white	face	beamed	gladly	upon	him	"	like	a
婴儿	"	和	谁	粉色的	和	白色的	脸	光束	乐意	之上	他	"	喜欢	一个

[dæmd] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] ,

damned	little	cherub	,
该死的	小的	小天使	,

因为他正和一个他称之为"婴儿"的人笑着交谈，那婴儿粉白相间的脸庞高兴地对着他笑着，"就像一个该死的小天使"。

" [æz; əz] ['dænɪ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] . . . .

"	as	Danny	was	telling	him	.	.	.	.
"	作为	丹尼	曾是	讲述	他	.	.	.	.

正如丹尼告诉他的那样.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [huː] [sɔː] [ɔːl][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][kʊd; kəd] [seɪ]

But	the	Chief	of	the	Mountain	Division	who	saw	all	from	afar	could	say
但	这	首席	的	这	山	分配	WHO	锯	全部	从	远方	可以	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但远远目睹这一切的山地师师长却什么也没说。

[hiː; hi]['əʊnli] [stɛərd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spiːdɪŋ] [pleɪn] [ðæt] [freɪmd] [ə; eɪ]

He	only	stared	from	the	lookout	of	his	own	speeding	plane	that	framed	a
他	仅有的	凝视	从	这	瞭望台	的	他的	自己的	超速	飞机	那	框	一个

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ʃɪps] ;

picture	of	two	ships	;
图片	的	二	船舶	;

他只是从自己高速飞行的飞机的瞭望台上凝视着，飞机镜头捕捉到了两艘船的画面；

[weə(r)] [ðə; ði] [red] [wʌn] , ['fleɪmɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [kept] [ɒn][ɪn][ɪts] [swɪft] , [streɪt] [daɪv] ;

where	the	red	one	,	flaming	from	within	,	kept	on	in	its	swift	,	straight	dive	;
在哪里	这	红色的	一	,	炽盛	从	之内	,	保留	在	在	它是	迅速	,	直的	潜水	;

其中一架红色的飞机，内部燃着火焰，继续快速笔直地俯冲；

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [fel] ['sləʊli] ,

while	the	white	one	fell	slowly	,
尽管	这	白色的	一	跌倒	缓慢地	,

白色的那一块缓缓落下，

['tɜːnɪŋ] ['slʌgɪʃli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [gæʃt] [ænd; ənd]['blɑːstɪd][saɪdz] . . . [tɪl] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz]

turning	sluggishly	to	show	its	gashed	and	blasted	sides	.	.	.	till	the	black	clouds
转弯	迟缓地	到	展示	它是	裂口	和	炸毁	侧面	.	.	.	直到	这	黑色的	云

[ræpt] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] ['bɪləʊi] [ʃraʊd] . . . .

wrapped	them	both	in	a	billowy	shroud	.	.	.	.
包装	他们	两个都	在	一个	波涛汹涌	裹尸布	.	.	.	.

它缓缓转动，露出满是裂痕和炸裂的侧面.....直到黑云将它们笼罩在翻滚的帷幕中.....

[bʌt; bət] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][bɑː(r)][tuː; tə] [mænz] ['ɪnə(r)] ['vɪʒn] .

But	clouds	are	no	bar	to	man's	inner	vision	.
但	云	是	不	酒吧	到	男人的	内	想象	.

但云层并不会阻挡人类的内心愿景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [θruː] , [æz; əz] ['dænɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

And	the	Chief	looked	through	,	as	Danny	had	done	,
和	这	首席	看起来	通过	,	作为	丹尼	有	完毕	,

酋长像丹尼一样，环顾四周。

[tuː; tə] [siː] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] ['biːt(ə)n][tuː; tə][ɪts] [niːz] , ['həʊpləs] ,

to	see	as	in	a	lightning	flash	a	world	beaten	to	its	knees	,	hopeless	,
到	看	作为	在	一个	闪电	闪光	一个	世界	被打败	到	它是	膝盖	,	绝望	,

一瞬间，仿佛看到世界被击垮，毫无希望。

['rævidʒ] [ænd; ənd] [skɑːd] — [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['kʌrɪdʒ] [mait] [ə'gen] [biː; bi] [bɔːn] — [ə; eɪ] [wɜːld]

ravaged	and	scarred	—	a	world	where	courage	might	again	be	born	—	a	world
饱受蹂躏	和	疤痕	—	一个	世界	在哪里	勇气	可能	再次	是	出生	—	一个	世界

[ðæt] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][men] .

that	would	still	be	a	world	of	men	.
那	会	仍然	是	一个	世界	的	男人	.

饱受蹂躏和创伤——一个勇气或许会再次诞生的世界——一个仍然是男人的世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神